叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

[meɪ] 2nd , - .
May 2nd , 1917 .
可能 2nd , - .

1917年5月2日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 281]
[页 -]

[第281页]

-
CHARIVARIA
-

查里瓦里亚

[wiː; wi] ['envi] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
WE envy the freshness of America's experience as a member of the
我们 嫉妒 这 新鲜 的 美国的 经验 作为 一个 成员 的 这
[ə'laɪəns] .
Alliance .
联盟 .

我们羡慕美国作为联盟成员所拥有的新鲜经验。

[njuː] [jɔːk] [wɪl] [həʊld][ɪts][fɜːst][flæg] [deɪ] [ɒn][dʒuːn] 2nd .
New York will hold its first flag day on June 2nd .
新的 约克 将要 抓住 它是第一的 旗帜 天 在 六月 2nd .

纽约将于6月2日举行首个升旗日活动。

[ə'merɪkə] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] ,
America is anxious to see a settlement of the Irish Question ,
美国 是 焦虑的 到 看 一个 沉降 的 这 爱尔兰 问题 ,

美国渴望看到爱尔兰问题得到解决。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['keɪbld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi]
but there is no truth in the rumour that we have cabled to say that we
但 那里 是 不 真相 在 这 谣言 那 我们 有 有线 到 说 那 我们
[wɪl] [teɪk] [ɒn]['meksɪkəʊ] [ɪf] [ə'merɪkə] [wɪl] [teɪk] [ɒn]['aɪələnd] .
will take on Mexico if America will take on Ireland .
将要 拿 在 墨西哥 如果 美国 将要 拿 在 爱尔兰 .

但有关我们已发出电报表示，如果美国与爱尔兰交锋，我们将与墨西哥交锋的传言毫无根据。

[vɒn] - , [ðə; ði] ['kaɪzərz] [kɔ:t] ['ɑ:kɪtekt] , [ɪz] [ded] .
VON IHNE , the KAISER'S Court architect , is dead .
冯 - , 这 凯撒的 法庭 建筑师 , 是 死的 .

德皇宫廷建筑师冯·伊内去世了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ðæt] ['fju:tʃə(r)] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['həʊənˌzɒlən] [wɪl] [nɒt] [rɪ'flekt]
It is thought that future alterations to the House of Hohenzollern will not reflect
它 是 想法 那 未来 变化 到 这 房子 的 霍亨索伦 将要 不是 反映
,
,
,

人们认为，霍亨索伦家族未来的任何变动都不会反映这一点。

[æz; əz] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] , [ðə; ði] [ɔ:l] - - ['pɜ:sən(ə)l] [teɪst] .
as heretofore , the ALL - HIGHEST'S personal taste .
作为 此前 , 这 全部 - - 个人的 品尝 .

一如既往，这是至高无上的个人品味。

" [stɜ:n] ['meʒəz] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] ['ti:noʊ] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] .
" Stern measures for King Tino , " says a contemporary .
" 斯特恩 措施 为了 国王 蒂诺 , " 说道 一个 当代的 .

"对蒂诺国王采取了严厉措施，"一位同时代的人这样评价道。

[wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .
We have always felt that that is where the castigation should take place .
我们 有 总是 毛毡 那 那 是 在哪里 这 惩罚 应该 拿 地方 .

我们一直认为，惩罚就应该在那里进行。

[ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] [rɪ'maɪndz][ju: 'es] [ðæt] ['daʊnɪŋ] [stri:t] [əʊz] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][tu:; tə][æn; ən]
The Daily Chronicle reminds us that Downing Street owes its origin to an
这 日常的 编年史 提醒 我们 那 唐宁 街道 欠款 它是 起源 到 一个
[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

《每日纪事报》提醒我们，唐宁街的起源要归功于一位美国人。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [hu:] ['nevə(r)] [wɪl] [let] ['baɪgɒnz] [bi:; bi] ['baɪgɒnz] .
There are some people who never will let bygones be bygones .
那里 是 一些 人们 WHO 绝不 将要 让 往事 是 往事 .

有些人永远不会放下过去的事情。

[həʊl] ['heɪˌstæks] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['i:t(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [baɪ][maɪs][ɪn][vɪk'tɔ:riə] ,
Whole haystacks are said to have been eaten in a night by mice in Victoria ,
所有的 干草堆 是 说 到 有 到过 吃 在 一个 夜晚 经过 小鼠 在 维多利亚 ,
[ɒ'streɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .

据说在澳大利亚维多利亚州，老鼠一夜之间吃光了整堆干草。

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hju:z] [tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [steɪt] [kæt][ɪn] [i:tʃ] ['rʊərəl]['eəriə] [meɪ] ,
The failure of Mr . HUGHES to provide a state cat in each rural area may ,
这 失败 的 先生 . 休斯 到 提供 一个 状态 猫 在 每个 乡村的 区域 可能 ,

休斯先生未能为每个农村地区提供一只州立猫，这可能导致.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] , [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kæm'peɪn]
it is thought , prove to be the deciding factor in the present election campaign
它 是 想法 , 证明 到 是 这 决定 因素 在 这 展示 选举 活动
.
:
.

人们认为，这将成为本次选举活动的决定性因素。

[ðə; ði]['tɑ:gə,blɑ:t] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌgʊd'wɪl] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mənɪ] [tə'wɔ:dz]

The	Tageblatt	points	out	that	in	view	of	the	extreme	goodwill	of	Germany	towards
这	日报	积分	出去	那	在	看法	的	这	极端	善意	的	德国	向

[spɛɪn] [ðæt] ['kʌntrɪ] ['kænɒt] ['pɒsəblɪ] [faɪnd] ['enɪ] ['grɪ:vəns] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

Spain	that	country	cannot	possibly	find	any	grievance	in	the	torpedoing	of	her
西班牙	那	国家	不能	可能	寻找	任何	不满	在	这	鱼雷	的	她

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

《每日新闻报》指出，鉴于德国对西班牙的极大善意，西班牙不可能对德国鱼雷击沉其船只的行为感到任何不满。

[ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['frendlɪnəs] [hæz; həz] [kən'fɜ:md] [ðə; ði] [wɜ:st] [fɪəz] [ɒv; əv]

This	assurance	of	uninterrupted	friendliness	has	confirmed	the	worst	fears	of
这	保证	的	不间断	友善	有	确认的	这	最差	恐惧	的

[ðə; ði] ['pesɪmɪsts] [ɪn][mə'drɪd] .

the	pessimists	in	Madrid	.
这	悲观主义者	在	马德里	.

这种持续友好的保证证实了马德里悲观主义者的最坏担忧。

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] , [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm]

Mr	.	BALFOUR	,	it	is	stated	,	has	invited	President	WILSON	to	play	a	game
先生	.	巴尔弗	,	它	是	声明	,	有	受邀	总统	威尔逊	到	玩	一个	游戏

[ɒv; əv] [gɒlf] .

of	golf	.
的	高尔夫球	.

据称，巴尔福先生已邀请威尔逊总统一起打高尔夫球。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

In	the	event	of	a	match	being	arranged	there	is	a	growing	desire	that	the
在	这	事件	的	一个	匹配	存在	安排	那里	是	一个	生长	欲望	那	这

[ə'keɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['hɒlədeɪ] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɔ:(r)] - ['eəriə] .

occasion	should	be	made	a	half	-	holiday	throughout	the	war	-	area	.
场合	应该	是	制成	一个	一半	-	假期	自始至终	这	战争	-	区域	.

如果安排一场比赛，人们越来越希望将这场比赛定为整个战区的半个假日。

[ðə; ði] ['mɪnɪstrɪ] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] , [ɪm'plɔɪ] ['əʊnlɪ] - [p'ɜ:sənz] .

The	Ministry	of	Shipping	,	it	is	stated	,	employs	only	830	persons	.
这	部	的	船运	,	它	是	声明	,	雇佣	仅有的	-	人	.

据称，航运部仅有 830 名员工。

[ðɪs] ['vaɪələnt] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌpɑ:lə'mentrɪ] [ru:l] ,

This	violent	departure	from	the	recognised	Parliamentary	rule	,
这	暴力	离开	从	这	已确认	议会	规则	,

这种对公认议会规则的暴力背离，

[ðæt] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [hu:] ['kænɒt] [faɪnd][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['θaʊz(ə)nd] [ɪm'plɔɪi:z]

that	a	Minister	who	cannot	find	use	for	a	couple	of	thousand	employees
那	一个	部长	WHO	不能	寻找	使用	为了	一个	夫妻	的	千	雇员

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪn] ,

should	resign	,
应该	辞职	,

一位部长如果找不到几千名员工的用武之地，就应该辞职。

[hæz; həz] [gɒn] [fɑ:(r)][tu:; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] .

has	gone	far	to	undermine	the	popularity	of	this	Department	.
有	已消失	远的	到	破坏	这	人气	的	这	部门	.

已经严重损害了该部门的声望。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ɒv; əv] [kɔ:n] [ɒn] [wɪtʃ] [reɪs] - ['hɔ:sɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [fed] ,

Owing	to	the	shortage	of	corn	on	which	race	-	horses	must	be	fed	,
欠款	到	这	短缺	的	玉米	在	哪个	种族	-	马匹	必须	是	美联储	,

由于赛马饲料所需的玉米短缺，

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hændikæps] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] .

ordinary	handicaps	will	soon	have	to	be	abandoned	.
普通的	障碍	将要	很快	有	到	是	弃	.

普通的障碍赛制很快就将被废除。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsrædɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	idea	of	putting	the	horseradish	to	the	use	for	which	it	was
这	主意	的	推杆	这	辣根	到	这	使用	为了	哪个	它	曾是

[ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['treɪnəz] .

originally	intended	does	not	seem	to	have	struck	the	imagination	of	trainers	.
起初	故意的	做	不是	似乎	到	有	击	这	想像力	的	教练	.

教练们似乎并没有想到要把辣根用于它最初的用途。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

The	Director	of	Women's	Service	has	issued	an	appeal	for	several
这	导演	的	女性的	服务	有	发布	一个	上诉	为了	一些

['θaʊz(ə)nd] ['mɪlkmeɪd] .

thousand	milkmaids	.
千	挤奶女工	.

妇女服务部主任呼吁招募数千名挤奶女工。

[ðiːz] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][kən'fjuːzd] [wɪð] ['milksɔp] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ]

These	must	not	be	confused	with	milksops	who	are	being	taken	care	of	by
这些	必须	不是	是	使困惑	和	懦夫	WHO	是	存在	已采取	关心	的	经过

['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] .

other	Departments	.
其他	部门	.

这些人绝不能与那些由其他部门照顾的软弱无能之辈混淆。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [mɔː(r)][bæd]['mjuːzɪk][æt; ət] ['tempərəns] ['miːtiŋz] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] .

"	I	have	heard	more	bad	music	at	temperance	meetings	,	"	says	Dr	.
"	我	有	听到	更多的	坏的	音乐	在	节制	会议	,	"	说道	博士	.

[-] ,

SALEEBY	,
萨利比	,

"我在禁酒集会上听到的糟糕音乐都比这多，"萨利比博士说。

" [ðæn; ðən][aɪ] [njuː] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][kən'teɪn] .

"	than	I	knew	the	world	could	contain	.
"	比	我	知道	这	世界	可以	包含	.

比我所知的世界所能容纳的还要多。

" [ðə; ði] ['tempərəns] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['hævɪŋ] [pə'sɪstənt] [bæd] [lʌk] .

"	The	temperance	people	are	certainly	having	persistent	bad	luck	.
"	这	节制	人们	是	当然	拥有	执着的	坏的	运气	.

"禁酒运动的人们确实一直运气不佳。"

[ðə; ði] ['kiːnɪst] [maɪndz][ɪn] ['dʒɜːməni] , [sez] [ə; eɪ] [bɜː'lɪn] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

The	keenest	minds	in	Germany	,	says	a	Berlin	correspondent	,
这	最热衷	思想	在	德国	,	说道	一个	柏林	通讯员	,

一位柏林记者说，德国最敏锐的头脑……

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [siːkɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːðɚlændz] [wɜːld] - [waɪd]

are	now	seeking	to	discover	the	secret	of	the	Fatherland's	world	-	wide
是	现在	寻求	到	发现	这	秘密	的	这	祖国的	世界	-	宽的

[ˌʌnˌpɒpju'lærəti] .

unpopularity	.
不受欢迎	.

现在，他们正试图揭开祖国在全世界不受欢迎的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [əb'sɜːd] ['sensətɪvnəs] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌltʃəd] [ə'pəʊnənt] [ðæt][ɪz] ['kɔːzɪŋ]

It	is	this	absurd	sensitiveness	on	the	part	of	our	cultured	opponent	that	is	causing
它	是	这	荒诞	敏感性	在	这	部分	的	我们的	有文化的	对手	那	是	导致

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][best] [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][luːz] [həʊp] .

some	of	her	best	friends	in	this	country	to	lose	hope	.
一些	的	她	最好的	朋友们	在	这	国家	到	失去	希望	.

正是我们这位有教养的对手的这种荒谬的敏感，导致她在这个国家的一些最好的朋友都失去了希望。

[ə; eɪ] ['swɒləʊ] [hæz; həz] [biːn] [siːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɒləʊ] [pɒndz][æt; ət] ['ɛpɪŋ] ['fɒrɪst] ,

A	swallow	has	been	seen	over	the	Hollow	Ponds	at	Epping	Forest	,
一个	吞	有	到过	已见	超过	这	空洞的	池塘	在	埃平	森林	,

有人在埃平森林的空心池塘上空看到了一只燕子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][ɪz] [stɪl] ['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [sprɪŋ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɔː(r)][nɒt] .

but	The	Daily	Mail	is	still	silent	as	to	whether	Spring	has	arrived	or	not	.
但	这	日常的	邮件	是	仍然	沉默的	作为	到	无论	春天	有	到达的	或者	不是	.

但《每日邮报》对于春天是否已经到来仍保持沉默。

" [njuː] [leɪd] [egz] , " [sɜː(r)] [dʒɒn] ['milei] - ['mɑːstəpiːs] , [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [səʊld][fɔː(r); fə(r)]

"	New	Laid	Eggs	,	"	Sir	JOHN	MILLAIS	'	masterpiece	,	has	recently	been	sold	for
"	新的	铺设	鸡蛋	,	"	先生	约翰	米莱	-	杰作	,	有	最近	到过	卖	为了

£1 , - .

£1	,	155	.
£1	,	-	.

约翰·米莱斯爵士的杰作《新下的蛋》最近以 1155 英镑的价格售出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [lɑːst][dɪ'sembə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [eg] [mait] [bɪ'kʌm]

It	is	reported	that	last	December	,	when	it	looked	as	if	the	egg	might	become
它	是	据报道	那	最后的	十二月	,	什么时候	它	看起来	作为	如果	这	蛋	可能	变得

[ɪk'stɪŋkt] ,

extinct	,
灭绝	,

据报道，去年12月，当人们以为这种蛋可能会灭绝时，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [praɪs] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

a	much	higher	price	was	offered	for	the	picture	.
一个	很多	更高	价格	曾是	提供	为了	这	图片	.

这幅画的出价要高得多。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [greɪn] , [henz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ə'pɒn] ['frɒstbɪtn] [wiːt]

In	the	absence	of	other	grain	,	hens	are	to	be	fed	upon	frostbitten	wheat
在	这	缺席	的	其他	粮食	,	母鸡	是	到	是	美联储	之上	冻伤	小麦

[ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm]['kænədə] .

imported	from	Canada	.
进口	从	加拿大	.

在没有其他谷物的情况下，母鸡只能喂食从加拿大进口的冻伤小麦。

['pəʊltri] - ['kiːpərz] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Poultry	-	keepers	anticipate	that	it	will	result	in	a	greatly	increased	number	of
家禽	-	守门员	预料	那	它	将要	结果	在	一个	非常	增加	数字	的

['tʃaɪnə] [egz] ['biːɪŋ] [leɪd][baɪ][ðeə(r)] [stɒk] .

china	eggs	being	laid	by	their	stock	.
中国	鸡蛋	存在	铺设	经过	他们的	库存	.

养鸡户预计这将导致家禽产下的瓷蛋数量大幅增加。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɪz]

A	correspondent	of	a	morning	paper	complains	that	while	the	entire	nation	is
一个	通讯员	的	一个	早晨	纸	抱怨	那	尽管	这	全部的	国家	是

[ɒn]['ræʃ(ə)nz]['aʊə(r)]['dʒɜːmənz] ,

on	rations	our	Germans	,
在	口粮	我们的	德国人	,

一位晨报记者抱怨说，当全国都在实行配给制时，我们的德国人却.....

['nætʃərəlaiz] [ænd; ənd][ʌn'nætʃərəˌlaizd] , " [kən'tɪnju:][tu:; tə] [i:t] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] .

naturalised	**and**	**unnaturalised**	**,**	**"**	**continue**	**to**	**eat**	**in**	**the**	**usual**	**way**	**.**
归化	和	未归化的	,	"	继续	到	吃	在	这	通常	方式	.

归化和非归化，"继续以通常的方式进食。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt] [tru:] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌnz][wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] .

"	**This**	**is**	**not**	**true**	**of**	**the**	**ones**	**we**	**have**	**heard**	**.**
"	这	是	不是	真的	的	这	一个	我们	有	听到	.

"我们听到的那些故事并非如此。"

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [reɪnz][ɒv; əv] [leɪt] ,

In	**view**	**of**	**the**	**excessive**	**rains**	**of**	**late**	**,**
在	看法	的	这	过多的	雨	的	晚的	,

鉴于近来降雨过多，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə] [nəʊt] [ðæt] [wʌn][ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [næpɪŋ] .

we	**are**	**glad**	**to**	**note**	**that**	**one**	**organisation**	**is**	**not**	**to**	**be**	**caught**	**napping**	**.**
我们	是	高兴的	到	笔记	那	一	组织	是	不是	到	是	捕捉	打盹	.

我们很高兴地注意到，有一个组织不会掉以轻心。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['laɪfbəʊt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɪz] ['fɪtɪŋ] [aʊt][ɪts][boʊts] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [laɪf] - [belt] .

The	**National**	**Lifeboat**	**Institution**	**is**	**fitting**	**out**	**its**	**boats**	**with**	**a**	**new**	**life**	**-**	**belt**	**.**
这	国家的	救生艇	机构	是	配件	出去	它是	船	和	一个	新的	生活	-	腰带	.

英国国家救生艇协会正在为其船只配备新的救生圈。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] .

The	**KAISER**	**,**	**it**	**is**	**reported**	**,**	**has**	**written**	**a**	**play**	**.**
这	凯撒	,	它	是	据报道	,	有	书面	一个	玩	.

据报道，德皇写了一部剧本。

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] ['ni:dɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] .

It	**only**	**needed**	**this**	**to**	**convince**	**us**	**that**	**he**	**is**	**quite**	**himself**	**again**	**.**
它	仅有的	需要	这	到	说服	我们	那	他	是	相当	他自己	再次	.

仅此一点就足以让我们相信他已经完全恢复了。

[wi:; wi]['ɔ:lsəʊ] [lɜ:n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][wʌns][mɔ:(r)][ɒn] ['spi:kɪŋ] [tɜ:mz] [wɪð] [kaʊnt] ['rɛvəntloʊ] .

We	**also**	**learn**	**that**	**he**	**is**	**once**	**more**	**on**	**speaking**	**terms**	**with**	**Count**	**REVENTLOW**	**.**
我们	还	学习	那	他	是	一次	更多的	在	请讲	条款	和	数数	雷文特洛	.

我们还得知，他与雷文特洛伯爵又恢复了交谈关系。

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [kaʊnt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [tu:; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .

He	**told**	**the**	**COUNT**	**,**	**the**	**other**	**day**	**,**	**"**	**to**	**mind**	**his**	**own**	**business**	**.**
他	讲述	这	数数	,	这	其他	天	,	"	到	头脑	他的	自己的	商业	.

前几天，他告诉伯爵"管好自己的事"。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn] , - , - ['vɪzɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] [lɑ:st][jɪə(r)]

"	**There**	**were**	**1**	**,**	**084**	**,**	**289**	**visitors**	**to**	**the**	**London**	**Zoological**	**Gardens**	**last**	**year**
"	那里	是	1	,	-	,	-	访客	到	这	伦敦	动物学	花园	最后的	年

.

:

.

去年伦敦动物园接待了 1,084,289 名游客。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][nəʊt] [ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ək'septɪd] .

It	**is**	**worthy**	**of**	**note**	**that**	**not**	**one**	**of**	**them**	**was**	**accepted**	**.**
它	是	值得	的	笔记	那	不是	一	的	他们	曾是	公认	.

值得注意的是，这些申请没有一个被接受。

[ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [ʃɒt] [æt; ət] ['heɪtsbəri] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ɪts] [krɒp] ['sɪksti] -

A	wood	-	pigeon	shot	at	Heytesbury	was	found	to	have	in	its	crop	sixty	-
一个	木头	-	鸽子	射击	在	海特斯伯里	曾是	成立	到	有	在	它是	庄稼	六十	-

[faɪv] [greɪnz] [ɒv; əv] [kɔːn] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'djuːs] [hɑːf] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [wiːt] .

five	grains	of	corn	—	enough	to	produce	half	a	sack	of	wheat	.
五	谷物	的	玉米	—	足够的	到	生产	一半	一个	解雇	的	小麦	.

在海特斯伯里被射杀的一只野鸽，其嗉囊中被发现有 65 粒玉米粒——足以生产半袋小麦。

[ɪn] ['feənəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv]

In	fairness	to	the	bird	it	is	only	right	to	say	that	it	was	not	aware	of
在	公平	到	这	鸟	它	是	仅有的	正确的	到	说	那	它	曾是	不是	意识到的	的

[ðɪs] .

this	.
这	.

公平地说，这只鸟当时并不知道这件事。

['mɪstə(r)] . [breɪs] [hæz; həz] ['leɪtli] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]

Mr	.	BRACE	has	lately	introduced	a	Bill	in	the	House	to	reduce	the	number
先生	.	支撑	有	最近	介绍	一个	账单	在	这	房子	到	减少	这	数字

[ɒv; əv] [dʒʊərəz] [æt; ət] ['inkwest] .

of	jurors	at	inquests	.
的	陪审员	在	死因调查	.

布雷斯先生最近向议会提交了一项法案，旨在减少死因研讯的陪审员人数。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [rɪ'piːl] [ðə; ði] [əʊld] [ˌteknɪ'kæləti] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

A	further	improvement	would	be	to	repeal	the	old	technicality	which	makes	it
一个	更远	改进	会	是	到	废除	这	老的	技术性	哪个	制作	它

[ɪ'liːg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪŋkwest] .

illegal	for	a	man	to	give	evidence	at	his	own	inquest	.
非法的	为了	一个	男人	到	给	证据	在	他的	自己的	死因调查	.

进一步的改进措施是废除旧的技术性规定，该规定禁止男子在自己的死因调查中作证。

" [aɪ] [met] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	I	met	the	prisoner	twenty	years	ago	,
"	我	遇见	这	囚犯	二十	年	前	,

“我二十年前见过这位囚犯，

" [sed] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːðən] [pə'liːs] [kɔːt] [lɑːst] [wiːk] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wel] [rɪ'membə(r)]

"	said	a	witness	in	a	Northern	police	court	last	week	,	"	and	I	well	remember
"	说	一个	证人	在	一个	北方	警察	法庭	最后的	星期	,	"	和	我	出色地	记住

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

“上周在北方一家警察法庭上，一名证人说，‘我清楚地记得他的脸。’”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['meməri] [ðæn; ðən] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [feɪs] .

"	It	is	better	to	have	that	sort	of	memory	than	that	sort	of	face	.
"	它	是	更好的	到	有	那	种类	的	记忆	比	那	种类	的	脸	.

“拥有那样的记忆比拥有那样的容貌要好。”

[æt; ət] [ə; eɪ] ['ræli] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

At	a	rally	of	five	hundred	boy	scouts	of	London	,
在	一个	集会	的	五	百	男生	侦察兵	的	伦敦	,

在伦敦五百名童子军的一次集会上，

[wʊlf] [kʌbz] ['griːtɪd] ['kɑːdɪn(ə)l] [bʊən] [wɪð] [ðə; ði] " [greɪt] [haʊl] .

Wolf	Cubs	greeted	Cardinal	BOURNE	with	the	"	Great	Howl	.
狼	小熊队	问候	红衣主教	伯恩	和	这	"	伟大的	嗥	.

狼崽们用“大嚎”迎接了红衣主教伯恩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [ɪn] [wɒt] [wei] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kʌbz] .

"	It	is	not	known	in	what	way	the	CARDINAL	had	offended	the	young	Cubs	.
"	它	是	不是	已知	在	什么	方式	这	红衣主教	有	被冒犯了	这	年轻的	小熊队	.

"目前尚不清楚红雀队究竟以何种方式冒犯了这些年轻的小熊队球员。"

['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [nɒt][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɒv; əv]

Under	the	new	order	the	police	will	not	have	power	to	enter	the	premises	of
在下面	这	新的	命令	这	警察	将要	不是	有	力量	到	进入	这	前提	的

[pˈɜːsənz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [fuːd] ['hɔːdɪŋ] .

persons	suspected	of	food	hoarding	.
人	怀疑	的	食物	囤积	.

根据新规定，警方将无权进入涉嫌囤积食物者的住所。

[kʊks] [huː] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['hɔːdɪŋ] [kəʊld] ['ræbɪt] [paɪ] [wɪl]

Cooks	who	in	the	past	have	been	in	the	habit	of	hoarding	cold	rabbit	pie	will
厨师	WHO	在	这	过去的	有	到过	在	这	习惯	的	囤积	寒冷的	兔子	馅饼	将要

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] .

have	to	be	dealt	with	in	other	ways	.
有	到	是	已处理	和	在	其他	方式	.

过去有囤积冷兔肉馅饼习惯的厨师，必须用其他方式处理。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪlɪŋzgeɪt] [fɪʃ] ['mɜːtʃənt] ['kɪpə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [praɪs] .

According	to	a	Billingsgate	fish	merchant	kippers	are	daily	increasing	in	price	.
根据	到	一个	比林斯盖特	鱼	商人	熏鲱鱼	是	日常的	增加	在	价格	.

据比林斯盖特鱼商称，熏鲱鱼的价格每天都在上涨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['evə(r)] [bɪ'kʌm] [səʊ][dɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][prə'hɪbɪt][ðeə(r)][juːz]

too	much	to	hope	that	they	will	ever	become	so	dear	as	to	prohibit	their	use
也	很多	到	希望	那	他们	将要	曾经	变得	所以	亲爱的	作为	到	禁止	他们的	使用

[ə'mʌŋ] [kə'miːdiːənz][ɒn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl][steɪdʒ] .

among	comedians	on	the	music	-	hall	stage	.
之中	喜剧演员	在	这	音乐	-	大厅	阶段	.

不禁让人希望它们会变得如此珍贵，以至于禁止在音乐厅舞台上的喜剧演员使用它们。

" [wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [səʊ] [krɒs] [ðiːz] [taɪmz] ? "

"	WHAT	MAKES	YOUR	HUSBAND	SO	CROSS	THESE	TIMES	?	"
"	什么	制作	你的	丈夫	所以	叉	这些	时代	?	"

"你丈夫最近为什么这么生气？"

" [hiː; hi] [kiːps] ['fretɪŋ] ['dredf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][eɪdʒ]

"	HE	KEEPS	FRETTING	DREADFUL	BECAUSE	HE'S	OVER	THE	AGE
"	他	保持	烦躁	可怕	因为	他是	超过	这	年龄

他一直忧心忡忡，因为他已经过了那个年纪。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)] .

AND	SO	HE	CAN'T	BE	A	CONSCIENTIOUS	OBJECTOR	.
和	所以	他	不能	是	一个	尽责的	反对者	.

因此，他不可能是一名良心拒服兵役者。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	282	]
"	[	页	-	]

[第282页]

[ðə; ði]['pɑːtsˌdæm] ['æltruɪst] .

THE	POTSDAM	ALTRUIST	.
这	波茨坦	利他主义者	.

波茨坦利他主义者。

[[ðə; ði]['fræŋkfɜ:tə(r)] ['zaɪˌtʊŋ] ['proʊtests; prə'tests] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] " [ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɪn]

[	The	Frankfurter	Zeitung	protests	against	the	idea	that	"	the	KAISER	in
[	这	法兰克福	报	抗议活动	反对	这	主意	那	"	这	凯撒	在

['dʒɜ:rməniz] [gɻ'eɪvəst] [taɪmz] [ə'laʊz] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnəsti] [tu:; tə][hæv; həv]

Germany's	gravest	times	allows	anxiety	about	himself	or	his	dynasty	to	have
德国的	最严重的	时代	允许	焦虑	关于	他自己	或者	他的	王朝	到	有

['ækses] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] . "]

access	to	his	thoughts	.	"	]
使用权	到	他的	想法	.	"	]

《法兰克福汇报》抗议这种观点，认为"在德国最危急的时刻，皇帝竟然允许自己或王朝的焦虑影响自己的思想"。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['penəltiz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [kɪŋz]

Among	the	penalties	imposed	on	Kings
之中	这	处罚	强加	在	国王

对国王队施加的处罚包括

[hu:] ['gʌv(ə)n] ['æbsəlu:tli] [baɪ][dɪ'vaɪn] [raɪt] ,

Who	govern	absolutely	by	divine	right	,
WHO	治理	绝对地	经过	神圣的	正确的	,

他们凭借神权进行绝对统治，

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔ:(r)] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz]

I	am	no	more	affected	by	the	things
我	是	不	更多的	做作的	经过	这	事物

我不再受这些事的影响了。

[ðæt] ['səuʃəlists] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dɜ:ti] [swaɪn] [raɪt]

That	Socialists	and	other	dirty	swine	write
那	社会主义者	和	其他	肮脏的	猪	写

那些社会主义者和其他肮脏的猪猡写

[ðæn; ðən] [wen] [ə; eɪ][pɪn][ɪz] [θrʌst]

Than	when	a	pin	is	thrust
比	什么时候	一个	别针	是	推力

比销钉被推入时的情况要好。

['ɪntu:][ə; eɪ] - [ɪn'dɪfrənt] [krʌst] .

Into	a	pachyderm's	indifferent	crust	.
进入	一个	-	冷漠	地壳	.

进入厚皮动物冷漠的外壳。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [deɪn] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] , ['i:v(ə)n][ai] ,

But	now	I	deign	to	answer	,	even	I	,
但	现在	我	设计	到	回答	,	甚至	我	,

但现在我纡尊降贵地回答，即使是我，

[ðə; ði]['vaɪlɪst] [jet] [ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['sæli] ,

The	vilest	yet	of	these	revolting	sallies	,
这	最卑鄙的	然而	的	这些	令人作呕的	萨利斯	,

这些令人作呕的袭击中最卑鄙的一次，

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'ledʒ] [ðæt] [wen] ['aʊə(r)]['dʒɜ:mən][skaɪ]

Where	they	allege	that	when	our	German	sky
在哪里	他们	指控	那	什么时候	我们的	德语	天空

他们声称，当我们的德国天空

[rɒks] [tu:; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] " ['dɔɪtʃlənd] ['u:bər] ['ælɪs] , "

Rocks	to	the	air	of	"	Deutschland	über	alles	,	"
岩石	到	这	空气	的	"	德国	优步	一切	,	"

空气中弥漫着"德国高于一切"的摇滚乐，

" [ˌju: en 'di:] [ɪk] , " [ai][ˌeɪ di: 'di:] ([ə'saɪd]) ,
" Und Ich , " I add (aside) ,
" 和 我 , " 我 添加 (旁边) ,

“还有我，”我补充道（旁白），

" [ɪk] ['u:bər] ['dɔɪtʃlənd] !
" Ich über Deutschland !
" 我 优步 德国 !

"Ich über Deutschland!

" [ðeə(r)][ðə; ði] ['blaitə] [laɪd; li:d] .
" There the blighters lied .
" 那里 这 混蛋们 撒谎了 .

“那些混蛋就躺在那里。”

[aɪm][nɒt][laɪk] [ðæt] .
I'm not like that .
我是 不是 喜欢 那 .

我可不是那样的人。

[ai]['nevə(r)][ju:z][ðə; ði][fɜ:st]
I never use the first
我 绝不 使用 这 第一的

我从不用第一个

['pɜ:sən(ə)l]['prəʊnaʊn] , [laɪk][ðə; ði] ['mɒnək] ['lu:ɪs] ,
Personal pronoun , like the Monarch LOUIS ,
个人的 代词 , 喜欢 这 君主 路易斯 ,

人称代词，例如君主路易

[hu:] [sed] ([ɪn] [frentʃ] — [ə; eɪ] [tʌŋ] [ai] [di:m] [ə'kɜ:st]) ,
Who said (in French — a tongue I deem accurst) ,
WHO 说 (在 法语 — 一个 舌头 我 认为 准确) ,

谁说的（用法语——我厌恶这种语言）

" [lɛtɑ:t] , [sɛst] [mwɑ:] .
" L'etat , c'est moi .
" 国家 , 是 我 .

"L'etat, c'est moi.

" [maɪ] ['kɒnʃəns] , [klɪə(r)][ænd; ənd] ['dju:i] ,
" My conscience , clear and dewy ,
" 我的 良心 , 清除 和 露水 ,

“我的良心清澈而澄澈，

[telz] [ˌem 'i:] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['kaɪzə(r)] ,
Tells me that , as a Kaiser ,
讲述 我 那 , 作为 一个 凯撒 ,

这告诉我，作为一位皇帝，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)][self] - ['ædvətaɪzə(r)] .
I am a very poor self - advertiser .
我 是 一个 非常 贫穷的 自己 - 广告商 .

我非常不擅长自我推销。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪnəsti] ;
This is a feature of our dynasty ;
这 是 一个 特征 的 我们的 王朝 ;

这是我们王朝的一个特点；

[ænd; ənd][nəʊ][hɪ'stɔ:riən] [hu:] [hæz; həz]['evə(r)] ['stʌdid]
And no historian who has ever studied
和 不 历史学家 WHO 有 曾经 研究

任何研究过历史的学者都不会这么认为。

[ðə; ði] [treɪts] [pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [triː]

The	traits	peculiar	to	the	family	tree
这	特征	奇特	到	这	家庭	树

家族树特有的特征

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['həʊən,zɒlən] ['dʒiːnəs] ['bʌdɪd]

On	which	the	Hohenzollern	genus	budded
在	哪个	这	霍亨索伦	属	萌芽

霍亨索伦属由此萌芽

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [lɪst]

In	all	that	noble	list
在	全部	那	高贵	列表

在那份高尚的清单中

[hæz; həz] [kʌm] [əˈkrɒs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['iːgəʊɪst] .

Has	come	across	a	single	egoist	.
有	来	穿过	一个	单身的	利己主义者	.

遇到过一个自私自利的人。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðeə(r)]['piːp(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [θrəʊn] ;

They	loved	their	people	better	than	their	throne	;
他们	喜爱	他们的	人们	更好的	比	他们的	王座	;

他们爱人民胜过爱王位;

['laɪtli] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'spensɪŋ] ['friːdəm] ;

Lightly	they	sat	on	it	,	dispensing	Freedom	;
轻轻	他们	卫星	在	它	,	分发	自由	;

他们轻轻地坐在上面，分发自由;

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

They	never	said	,	"	Your	souls	are	not	your	own	,
他们	绝不	说	,	"	你的	灵魂	是	不是	你的	自己的	,

他们从未说过："你们的灵魂不属于你们自己"，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðeə(r)][ɪn] [keɪs] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] - [ɪm] ;

But	simply	there	in	case	your	King	should	need	'	em	;
但	简单地	那里	在	案件	你的	国王	应该	需要	-	呃	;

但它们就放在那里，以备国王需要时使用;

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒd]

"	They	would	have	thought	it	odd
"	他们	会	有	想法	它	奇怪的

他们会觉得这很奇怪

[tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɒd] .

To	want	to	be	regarded	as	a	god	.
到	想	到	是	认为	作为	一个	上帝	.

渴望被视为神。

[ðʌs] [hæv; həv][ai] [sɜːvd] [maɪ][lænd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [weɪv]

Thus	have	I	served	my	land	;	and	if	a	wave
因此	有	我	服务	我的	土地	;	和	如果	一个	海浪

我就是这样为我的土地服务的；如果一阵波浪

[ɒv; əv]['lʊərɪd] [ˌrevə'luːʃn] [oʊvɚ'swɛpt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Of	lurid	revolution	overswept	her	,
的	骇人的	革命	过度扫过	她	,

她被一场骇人的革命所席卷，

[ænd; ənd][ai] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [sleɪv] ,

And	I	,	her	loyal	and	obedient	slave	,
和	我	,	她	忠诚	和	听话	奴隶	,

而我，她忠诚顺从的奴隶，

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [daʊn] [maɪ] [ɔːb] [ænd; ənd]['septə(r)] ,
Were **called** **upon** **to** **down** **my** **orb** **and** **sceptre** **,**
是 称为 之上 到 向下 我的 球体 和 权杖 ,

有人要求我放下我的宝球和权杖，

[ðæt] [greɪs] [aɪ'd] ['friːli] [duː; də] ,
That **grace** **I'd** **freely** **do** **,**
那 优雅 ID 自由 做 ,

那份恩典我乐意去做，

[ænd; ənd][səʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [wʊd] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [tuː] .
And **so** **,** **I'm** **sure** **,** **would** **LITTLE** **WILLIE** **too** **.**
和 所以 , 我是 当然 , 会 小的 威利 也 .

我相信，小威利也会这么想。

[əʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[dʒemz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒuːniəs] .
GEMS **FROM** **THE** **JUNIORS** **.**
宝石 从 这 青少年 .

青少年组的精彩瞬间。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv]['peitriəts] [huː] ,
The **following** **articles** **have** **been** **written** **by** **a** **little** **band** **of** **patriots** **who** **,**
这 下列的 文章 有 到过 书面 经过 一个 小的 乐队 的 爱国者 WHO ,

以下文章由一小群爱国者撰写，他们：

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] [geɪn] [ɔː(r)] [self] - [ɐgˌ'ændaɪzmənt] ,
without **any** **hope** **of** **gain** **or** **self** **-** **aggrandisement** **,**
没有 任何 希望 的 获得 或者 自己 - 扩张 ,

不图任何利益或自我膨胀，

[hæv; həv] [pɔː] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv]['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
have **poured** **forth** **of** **their** **store** **of** **wisdom** **and** **experience** **for** **the**
有 倾倒 前进 的 他们的 店铺 的 智慧 和 经验 为了 这
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction **,**
操作说明 ,

他们倾注了自己丰富的智慧和经验来教导他人，

['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] : —
comfort **and** **encouragement** **of** **their** **fellow** **-** **countrymen** **:** **—**
舒适 和 鼓励 的 他们的 同伴 - 同胞们 : —

安慰和鼓励他们的同胞：—

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .
THE **BRITISH** **NAVY** **.**
这 英国的 海军 .

英国海军。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .
We **are** **all** **very** **proud** **of** **the** **Navy** **.**
我们 是 全部 非常 自豪的 的 这 海军 .

我们都为海军感到非常自豪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [breɪv] ,
It **is** **the** **largest** **in** **the** **world** **and** **all** **the** **men** **in** **it** **are** **very** **brave** **,**
它 是 这 最大 在 这 世界 和 全部 这 男人 在 它 是 非常 勇敢的 ,

它是世界上最大的监狱，里面的所有男人都非常勇敢。

[ænd; ənd][kaɪnd] [tuː] [ai] - .

and	kind	too	I	expeck	.
和	种类	也	我	-	.

我想她人也很好。

['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]

ALFRED	THE	GREAT	invented	it	hundreds	of	years	ago	so	it	has	had	a
阿尔弗雷德	这	伟大的	发明	它	数百	的	年	前	所以	它	有	有	一个

[lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] - [ɪn] .

long	time	to	practis	in	.
长的	时间	到	-	在	.

阿尔弗雷德大帝在几百年前发明了它，所以它已经有很长的实践历史了。

[wen] [ə; eɪ]['seɪlə(r)]['wɒnts][tuː; tə][seɪ] [jes] [hiː; hi] [sez] [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] ,

When	a	sailer	wants	to	say	yes	he	says	Ay	,	ay	,	sir	,
什么时候	一个	水手	想要	到	说	是的	他	说道	哎	,	哎	,	先生	,

水手想说"是"的时候，他会说"是，是，先生"。

[nɒt] ['ɔːfən] [mʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][mæn] .

not	offen	mum	because	the	captain	is	always	a	man	.
不是	经常	妈妈	因为	这	队长	是	总是	一个	男人	.

妈妈不常这样，因为船长总是男人。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] .

Perhaps	some	day	he	wont	be	.
也许	一些	天	他	惯于	是	.

或许有一天他不会是了。

[ai][hæv; həv][gɒt][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .

I	have	got	an	uncle	who	is	a	captain	in	the	Navy	.
我	有	得到	一个	叔叔	WHO	是	一个	队长	在	这	海军	.

我有个叔叔是海军上校。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz] ['seɪlə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [bæd] [fuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ə'baʊt]

He	says	that	in	the	olden	days	sailers	had	such	bad	food	that	it	walked	about
他	说道	那	在	这	古老的	天	水手们	有	这样的	坏的	食物	那	它	步行	关于

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][juː; jʊ]['ɒnɪ][hæd; həd][tuː; tə]

and	if	it	was	up	the	other	end	of	the	table	you	ony	had	to
和	如果	它	曾是	向上	这	其他	结尾	的	这	桌子	你	仅	有	到

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)][end] ['dʌbəl] [kwɪk] .

whissel	and	it	came	down	your	end	dubble	quick	.
-	和	它	来了	向下	你的	结尾	双倍	快的	.

他说，以前水手们吃的食物非常糟糕，食物甚至会自己爬到桌子另一头，如果你看到食物在桌子另一头，你只需要吹个口哨，它就会很快跑到你这边来。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] .

But	I	don't	know	if	that	is	true	.
但	我	不	知道	如果	那	是	真的	.

但我不知道这是否属实。

['enihaʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['plɛzənt] [θoʊt] [mʌst; məst][nɒt][stɒp][ˌjuː 'es]

Anyhow	everything	is	all	rite	now	but	this	plesant	thouhgt	must	not	stop	us
无论如何	一切	是	全部	仪式	现在	但	这	令人愉悦的	想法	必须	不是	停止	我们

['sendɪŋ] [pɑːrsəlz][tuː; tə][ðə; ði]['seɪlə(r)] ,

sending	parsels	to	the	sailers	,
发送	帕塞尔斯	到	这	水手们	,

总之，现在一切都好，但这种美好的想法绝不能阻止我们向水手们寄送包裹。

[æz; əz][juː; jʊ][kænt] [fɪʃ] [ʌp] [keɪks] [ænd; ənd] ['æplz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk]

as	you	cant	fish	up	cakes	and	apples	out	of	the	sea	and	they	like
作为	你	不能	鱼	向上	蛋糕	和	苹果	出去	的	这	海	和	他们	喜欢

[ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

them	very	much	.
他们	非常	很多	.

因为你不能从海里钓起蛋糕和苹果，而它们又非常喜欢这些食物。

[dʒɒn] [braɪt] ([eɪdʒ] 9½) .

JOHN	BRIGHT	(	age	9½	)	.
约翰	明亮的	(	年龄	9½	)	.

约翰·布莱特（9岁半）。

- .

SOLGIERS	.
-	.

索尔吉尔斯。

- [weə(r)]['kɑːrki] .

Solgiers	wear	karki	.
-	穿	卡尔基	.

士兵穿卡尔基服。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] - [ðə; ði]['ʌðə(r)z][sæ'luːt][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːrnt] [ðeɪ] [doʊnt] .

If	you	are	an	offiser	the	others	salut	you	if	you	arn't	they	don't	.
如果	你	是	一个	-	这	其他的	萨鲁特	你	如果	你	不是	他们	不	.

如果你是军官，其他人会向你敬礼；如果你不是军官，他们就不会。

['piːp(ə)l]['mʌzənt] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][bɪ'kɑːs] [ɪts] - .

People	musn't	kill	each	other	unless	they	have	to	becos	it's	rwong	.
人们	不得	杀	每个	其他	除非	他们	有	到	因为	它是	-	.

除非迫不得已，否则人们不应该互相残杀，因为这是错误的。

- [hæv; həv][tuː; tə] .

Solgiers	have	to	.
-	有	到	.

士兵们必须这样做。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] - [ðeə(r)] [bʌtənz] [æz; əz] [wel] .

They	have	to	pollish	there	buttens	as	well	.
他们	有	到	-	那里	按钮	作为	出色地	.

他们还得把那些按钮也打磨抛光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [tʃiːf] [dʒɒb] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - .

It	is	there	cheef	job	unless	they	are	offisers	.
它	是	那里	主厨	工作	除非	他们	是	-	.

除非他们是军官，否则这就是他们的主厨工作。

[ðen] [ðeɪ] [doʊnt][bɪ'kɑːs] [ðeɪ] [get] [peɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][let][sʌm; səm][wʌn] [els] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]

Then	they	don't	becos	they	get	paid	more	and	let	some	one	else	do	it
然后	他们	不	因为	他们	得到	有薪酬的	更多的	和	让	一些	一	别的	做	它

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

然后他们就不做了，因为他们能拿到更高的报酬，所以让别人替他们做。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] - [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] ,

Before	the	war	solgiers	were	only	one	kind	of	man	,
前	这	战争	-	是	仅有的	一	种类	的	男人	,

战前，士兵只有一种类型。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][kaɪndz][bʌt; bət]['məʊstli] [gʊd] .

now	they	are	all	kinds	but	mostly	good	.
现在	他们	是	全部	种类	但	大多	好的	.

现在种类繁多，但大多数都不错。

['græn,pɑː][ɪz][ə; eɪ]['dʒɛnrəl][səʊ][hiː; hi] [nəʊz] .

Granpa	is	a	genral	so	he	knows	.
爷爷	是	一个	将军	所以	他	知道	.

爷爷是位将军，所以他知道。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] ,

A	frend	of	fathers	is	a	private	,
一个	朋友	的	父亲们	是	一个	私人的	,

父亲的朋友是私人的，

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt][naɪs][bʌt; bət][hiː; hi]['meiənt] [kʌm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [wen] [grænpəs][hɪə(r)] .

he	is	quite	nice	but	he	mayn't	come	to	dinner	when	granpas	here	.
他	是	相当	好的	但	他	可能不会	来	到	晚餐	什么时候	爷爷们	这里	.

他挺好的，但是爷爷在家的时候他可能不会来吃晚饭。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] - [wen] [aɪ] [grəʊ] [ʌp][præps][ə; eɪ]['dʒɛnrəl]

I	shall	be	a	solgier	when	I	grow	up	praps	a	genral
我	将	是	一个	-	什么时候	我	生长	向上	可能	一个	将军

我长大后或许会成为一名军士，或者将军。

[bʌt; bət][ɪm][nɒt][ʃʊə(r)] .

but	Im	not	sure	.
但	我是	不是	当然	.

但我不太确定。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌn] [wɪð] [ə; eɪ][sɔːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [drʌm] .

I	would	like	to	be	someone	with	a	sord	and	a	drum	.
我	会	喜欢	到	是	某人	和	一个	土	和	一个	鼓	.

我想成为一个手持铁剑和鼓的人。

['græn,pɑː]['hæznt][gɒt][ə; eɪ] [drʌm] .

Granpa	hasn't	got	a	drum	.
爷爷	还没有	得到	一个	鼓	.

爷爷没有鼓。

['dʌgləs] ['beɪzwɔːtə] ([eɪdʒ][eit]) .

DOUGLAS	BAYSWATER	(	age	8	)	.
道格拉斯	贝斯沃特	(	年龄	8	)	.

道格拉斯·贝斯沃特（8岁）。

[ə'merɪkə] .

AMERICA	.
美国	.

美国。

[ə'merɪkə] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ə'merɪkə] [wiː; wi]

America	is	really	the	name	of	a	continent	but	when	we	say	America	we
美国	是	真的	这	姓名	的	一个	大陆	但	什么时候	我们	说	美国	我们

[miːn] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

mean	the	bit	of	it	that	used	to	belong	to	us	.
意思是	这	少量	的	它	那	用过的	到	属于	到	我们	.

美洲实际上是一个大陆的名称，但我们说的美洲指的是曾经属于我们的那部分大陆。

[ə'mɛrɪkənz] [duː; də][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [kɪŋ]

Americans	do	not	have	a	king	they	used	to	have	our	King
美国人	做	不是	有	一个	国王	他们	用过的	到	有	我们的	国王

美国人没有国王，他们以前有国王。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ʌp] .

but	they	gave	him	up	.
但	他们	给予	他	向上	.

但他们放弃了他。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] .

It	wasn't	the	King	we	have	now	or	perhaps	they	wouldn't	have	.
它	不是	这	国王	我们	有	现在	或者	也许	他们	不会	有	.

如果不是我们现在的国王，或许他们就不会有国王了。

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [huː] [dʌz] [ɪn'sted] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [weə(r)]

So	they	have	someone	called	a	President	who	does	instead	but	he	doesn't	wear
所以	他们	有	某人	称为	一个	总统	WHO	做	反而	但	他	不	穿

[ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] [lɑːsts] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

a	crown	and	he	only	lasts	a	short	time	like	the	Lord	Mare	or	a	little
一个	王冠	和	他	仅有的	持续时间	一个	短的	时间	喜欢	这	主	母马	或者	一个	小的

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

所以他们设立了一个叫做总统的人来代替他，但他不戴王冠，而且他的任期很短，就像马王一样，或者稍微长一点。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [kɔːld] - ,

Besides	the	President	there	are	men	called	millonares	,
除了	这	总统	那里	是	男人	称为	-	,

除了总统之外，还有一些人被称为百万富翁。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [rɪtʃ] [ænd; ənd] [duː; də] [ɪn'stɛd] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [djuːks] ,

they	are	normously	rich	and	do	insted	of	princes	and	dukes	,
他们	是	-	富有的	和	做	而不是	的	王子们	和	公爵们	,

他们通常都很富有，而且不是王子和公爵。

[huː] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] ['aɪðə(r)] [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] [bʌt; bət]

who	they	haven't	got	either	but	not	because	they	don't	like	them	but
WHO	他们	还没有	得到	任何一个	但	不是	因为	他们	不	喜欢	他们	但

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

because	it	is	a	Republic	.
因为	它	是	一个	共和国	.

他们也没有这些人，但这并不是因为他们不喜欢这些人，而是因为这是一个共和国。

[ə'mɛrɪkənz] [doʊnt] [laɪk] [wɔː(r)] [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

Americans	don't	like	war	but	if	they	have	to	fight	they	can	do	it	all
美国人	不	喜欢	战争	但	如果	他们	有	到	斗争	他们	能	做	它	全部

[raɪt] ['fɑːðə(r)] [sez] .

right	Father	says	.
正确的	父亲	说道	.

父亲说，美国人不喜欢战争，但如果必须打仗，他们也能打得很好。

['meəri] [greɪ] ([eɪdʒ] -) .

MARY	GREY	(	age	10	)	.
玛丽	灰色的	(	年龄	-	)	.

玛丽·格雷（10岁）。

['aʊə(r)] ['ælaɪz] .

OUR	ALLIES	.
我们的	盟国	.

我们的盟友。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [pen] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['ælaɪz] .

It	is	with	great	pleasure	that	I	take	up	my	pen	to	write	about	Our	Allies	.
它	是	和	伟大的	乐趣	那	我	拿	向上	我的	笔	到	写	关于	我们的	盟国	.

我非常高兴能提笔撰写关于我们盟友的文章。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frɑːns] , ['beldʒəm] , ['rʌʃə] , ['ɪtəli] , ['sɜːbiə] , ['pɔːtʃʊgl] , [ro'menɪr] , [ænd; ənd]

They	are	France	,	Belgium	,	Russia	,	Italy	,	Serbia	,	Portugal	,	Rumania	,	and
他们	是	法国	,	比利时	,	俄罗斯	,	意大利	,	塞尔维亚	,	葡萄牙	,	罗马尼亚	,	和

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

它们分别是法国、比利时、俄罗斯、意大利、塞尔维亚、葡萄牙、罗马尼亚和美国。

[ai] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl][æt; ət]['prez(ə)nt][bʌt; bət] [eɪt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)] .

I	think	thats	all	at	present	but	eight	is	a	good	number	.
我	思考	那是	全部	在	展示	但	八	是	一个	好的	数字	.

我想目前就这些了，不过八这个数字挺合适的。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [frɑːns] .

To	begin	with	France	.
到	开始	和	法国	.

首先是法国。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [naɪs]

In	time	of	peace	the	French	are	a	gay	and	polite	people	which	is	very	nice
在	时间	的	和平	这	法语	是	一个	同性恋	和	有礼貌的	人们	哪个	是	非常	好的

[ai] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

和平时期，法国人热情友好，彬彬有礼，我觉得这非常好。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fæʃnz] [æz; əz][bəuθ]

They	are	noted	for	their	coffee	and	for	their	fashions	as	both
他们	是	著名的	为了	他们的	咖啡	和	为了	他们的	时尚	作为	两个都

[ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] .

are	better	than	ours	.
是	更好的	比	我们的	.

他们的咖啡和时尚都比我们好，因此闻名遐迩。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [kʊk] .

And	all	the	women	can	cook	.
和	全部	这	女性	能	厨师	.

而且所有女性都会做饭。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləns] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]

How	beautiful	it	would	be	for	England	if	she	could	imitate	her	sister
如何	美丽的	它	会	是	为了	英格兰	如果	她	可以	模拟	她	姐姐

['kʌntri] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] !

country	in	these	things	!
国家	在	这些	事物	!

如果英国能在这些方面效仿她的姐妹国家，那该有多好啊！

[ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [lait] [wʌn] .

I	can	make	a	cake	but	not	a	very	light	one	.
我	能	制作	一个	蛋糕	但	不是	一个	非常	光	一	.

我会做蛋糕，但做不出很轻盈的蛋糕。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] ['vɛdʌn] [ɒn][ðə; ði][mæp] .

Now	let	us	look	at	Verdun	on	the	map	.
现在	让	我们	看	在	凡尔登	在	这	地图	.

现在让我们看看地图上的凡尔登。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	a	great	fortress	and	the	Germans	thought	they	could	take	it
它	是	一个	伟大的	堡垒	和	这	德国人	想法	他们	可以	拿	它

这是一座雄伟的堡垒，德国人认为他们可以攻克它。

[bʌt; bət][ai][rɪ'dʒɔɪs][tu:; tə][seɪ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]['breɪvəri][ænd; ənd][peɪtri:ɑ:tɪknəs][ɒv; əv]

but	I	rejoice	to	say	they	couldn't	as	the	bravery	and	patrioticness	of
但	我	麾	到	说	他们	不能	作为	这	勇敢	和	爱国主义	的

[ðə; ði] [frentʃ] [tru:ps] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

the	French	troops	came	in	the	way	.
这	法语	军队	来了	在	这	方式	.

但我很高兴地说，他们没能得逞，因为法国军队的勇敢和爱国精神阻止了他们。

['beldʒəm][ɪz][ðə; ði][nekst][ɒn][ðə; ði][lɪst] .

Belgium	is	the	next	on	the	list	.
比利时	是	这	下一个	在	这	列表	.

比利时是下一个目标。

['beldʒəm][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['dʒɜ:məni] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][wʌn][səʊ][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði]

Belgium	is	a	little	country	and	Germany	is	a	big	one	so	of	course	the
比利时	是	一个	小的	国家	和	德国	是	一个	大的	一	所以	的	课程	这

['dʒɜ:mənz][hæd; həd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:st]

Germans	had	the	best	of	it	at	first
德国人	有	这	最好的	的	它	在	第一的

比利时是个小国，德国是个大国，所以德国人一开始占尽上风当然是理所当然的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

but	they	won't	much	longer	.
但	他们	惯于	很多	更长	.

但他们不会再这样下去了。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [su:n] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [i:t] [tu:] ['meni] [swi:ts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

So	it	will	be	all	right	soon	if	we	dont	eat	too	many	sweets	and	things	.
所以	它	将要	是	全部	正确的	很快	如果	我们	不	吃	也	许多	糖果	和	事物	.

所以，如果我们不吃太多甜食之类的东西，很快就会好起来的。

['rʌʃə] , ['ɪtəli] , ['sɜ:biə] , ['pɔ:tʃʊgl] , [ro'menɪr] , [ə'merɪkə][ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [ai] [fə'gɒt]

Russia	,	Italy	,	Serbia	,	Portugal	,	Rumania	,	America	and	Montynegro	,	which	I	forgot
俄罗斯	,	意大利	,	塞尔维亚	,	葡萄牙	,	罗马尼亚	,	美国	和	-	,	哪个	我	忘了

[bɪ'fɔ:(r)] ,

before	,
前	,

俄罗斯、意大利、塞尔维亚、葡萄牙、罗马尼亚、美国和黑山（我之前忘了提）。

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['splendɪd] ['kʌntriz] [bʌt; bət] [speɪs] [fə'bidz] [mɔ:(r)] .

are	all	splendid	countries	but	space	forbids	more	.
是	全部	灿烂	国家	但	空间	禁止	更多的	.

这些都是很棒的国家，但篇幅有限，无法一一介绍。

['kæθli:n] ['tʃælfənt] ([eɪdʒ] -) .

KATHLEEN	CHALFONT	(	age	12	)	.
凯瑟琳	查尔方特	(	年龄	-	)	.

凯瑟琳·查尔方特（12岁）。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən]['səʊldʒəz] - [ə'pɪnjən][ɒv; əv] " [rɪ'taɪəmənt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][plæn] " : " [i:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]

The	German	soldiers	'	opinion	of	"	retirement	according	to	plan	"	:	"	Each	for
这	德语	士兵	-	观点	的	"	退休	根据	到	计划	"	:	"	每个	为了

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

德国士兵对"按计划退休"的看法是："各人自扫门前雪；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] ['hindənbə:g] . "

and	the	Devil	take	the	Hindenburg	.	"
和	这	魔鬼	拿	这	兴登堡号	.	"

魔鬼则劫持了兴登堡号飞艇。

" [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [gæps] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [treɪnz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [rɪ'zɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [hʌʃt]
" To fill up the gaps in the ranks trains of German reserves are being hushed
" 到 充满向上 这 差距 在 这 排名 火车 的 德语 储备 是 存在 静静地
[tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn'ses(ə)ntli] .
to the front incessantly .
到 这 正面 不已 .

"为了填补队伍中的空缺，德国预备队的列车正源源不断地被调往前线。"

" — [stɑː(r)] .
" — Star .
" — 星星 .

"-星星。

[wiː; wi] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] .
We don't believe this .
我们 不 相信 这 .

我们不相信这种说法。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] .
The Bosch has long given up the habit of singing as he goes into battle .
这 博世 有 长的 给定 向上 这 习惯 的 歌唱 作为 他 去 进入 战斗 .

博世早已放弃了在战斗中唱歌的习惯。

" [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ([njuː] ['braɪtn]) [sendz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ['meθəd] [tuː; tə] [kiːp]
" J . J . (New Brighton) sends us a case of a novel method to keep
" J . J . (新的 布莱顿) 发送 我们 一个 案件 的 一个 小说 方法 到 保持
[aʊt] [wʊd] - [biː; bi] [məɹ'ɔːdəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
out would - be marauders from the garden .
出去 会 - 是 乱兵 从 这 花园 .

"J（新布莱顿）给我们提供了一个案例，介绍了一种防止潜在的掠夺者进入花园的新方法。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [huː] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ɪk'spensɪv] [fɜːrnz] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɒkəri] [pʊt] [ʌp]
A friend of his who has some expensive ferns planted in a rockery put up
一个 朋友 的 他的 WHO 有 一些 昂贵的 蕨类植物 已种植 在 一个 假山 放 向上
[ðə; ði] ['nəʊtɪs] ,
the notice ,
这 注意 ,

他的一位朋友在假山里种了一些昂贵的蕨类植物，这位朋友贴出了告示。

- [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - — [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)]
' Beware of the Scolopendriums and Polypodiums ' — which , of course , are
- 提防 的 这 - 和 水龙骨 - — 哪个 , 的 课程 , 是
[ðə; ði] ['lætɪn] [nems] [ɒv; əv] ['gɑːd(ə)n] ['ɪnsekts] .
the Latin names of garden insects .
这 拉丁 姓名 的 花园 昆虫 .

"小心 Scolopendrium 和 Polypodium"——当然，这是花园昆虫的拉丁学名。

" — ['pɪrsənz] ['wiːkli] .
" — Pearson's Weekly .
" — 皮尔逊 每周 .

——《皮尔逊周刊》。

['klɪəli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ['mɪmɪkri] .
Clearly a case of nature mimicry .
清楚地 一个 案件 的 自然 模仿 .

这显然是一种模仿自然的现象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 283]
[页 -]

[第283页]

[self] - [prə'tekʃ(ə)n] .
SELF - PROTECTION .
自己 - 保护 .

自我保护。

[dʒɒn] [bʊl] .
JOHN BULL .
约翰 公牛 .

约翰·布尔。

" [aɪv] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] [mɪnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['ʌðə(r)] [lændz] , [ɪts] [taɪm] [aɪ] [pʊt] ['sʌmθɪŋ]
" I'VE INVESTED A MINT OF MONEY IN OTHER LANDS , IT'S TIME I PUT SOMETHING
" 我已经 投资 一个 薄荷 的 钱 在 其他 土地 , 它是 时间 我 放 某物
['ɪntuː] [maɪ] [əʊn] .
INTO MY OWN .
进入 我的 自己的 .

"我在其他国家投资了大量资金，现在是时候在自己的国家投资一些东西了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 284]
" [页 -]

[第284页]

[rɪ'vaɪv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'vɪʒən] .
REVIVALS AND REVISIONS .
复兴 和 修订 .

复兴与修订。

" [ˌaɪ 'tiː] " ([æz; əz]['mɪstə(r)] . ['gɑːs] [sez] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ]
" IT " (as Mr . GOSSE says at the beginning of his fascinating
" 它 " (作为 先生 . 戈斯 说道 在 这 开始 的 他的 迷人
['mɒnəgrɑːf] [ɒn] ['swɪnˌbɜːrn] ,
monograph on SWINBURNE ,
专著 在 斯威本 ,

"它"(正如戈斯先生在他关于斯温伯恩的精彩专著的开头所说，

[ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [həʊp])
a work which we understand has just been crowned by the Band of Hope)
一个 工作 哪个 我们 理解 有 只是 到过 加冕 经过 这 乐队 的 希望)
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [biː] . ['ɜːrvɪŋz] ['dræstɪk] [weɪ] [wɪð] ['hæmlət][ɪz]
it is now beyond doubt that Mr . H . B . IRVING'S drastic way with Hamlet is
它 是 现在 超过 怀疑 那 先生 . H . B . 欧文的 剧烈 方式 和 村庄 是
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ɔːl][rɪ'vaɪv(ə)l] .
to have a far - reaching effect on all revivals .
到 有 一个 远的 - 到达 影响 在 全部 复兴 .

（据我们了解，这部作品刚刚由希望之带剧团演绎完毕）现在毫无疑问，HB IRVING 先生对《哈姆雷特》的颠覆性改编将对所有复排版本产生深远的影响。

[njuː] ['ɔːθəz] [kæn; kən][biː; bi]['æktɪd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪt] ,
New authors can be acted more or less as they write ,
新的 作者 能 是 行动 更多的 或者 较少的 作为 他们 写 ,

新晋作家可以或多或少地按照他们写作的方式来演绎作品。

[ɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][strɒŋgə(r)][ɔː(r)] [wiːkə] [ðæn; ðən][ðeə(r)] " [prə'duːsəz] " ;
or as they happen to be stronger or weaker than their " producers " ;
或者 作为 他们 发生 到 是 更强 或者 较弱 比 他们的 " 生产者 " ;

或者，它们恰好比它们的"生产者"更强或更弱；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vaɪvd] [ɪz] [ˌhens'fɔːwəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd] ['feəli] ['strɪndʒəntli] [tuː]

but	to	be	revived	is	henceforward	to	be	revised	,	and	fairly	stringently	too
但	到	是	复活	是	从此以后	到	是	修改	,	和	相当	严格地	也

.

:

.

但要复兴，就必须进行修订，而且修订得相当严格。

['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['klɪərəns] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv]['hæmlət] [wɪtʃ]

Mr	.	IRVING	has	made	a	clearance	of	certain	parts	of	Hamlet	which
先生	.	欧文	有	制成	一个	清除	的	肯定	部分	的	村庄	哪个

[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ɪts]['stɔːri] .

interfere	with	the	movement	of	its	story	.
干扰	和	这	移动	的	它是	故事	.

欧文先生对《哈姆雷特》中某些妨碍故事情节发展的部分进行了修改。

['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['moʊtɪvz][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]

Actuated	by	old	-	fashioned	motives	and	writing	for	a	public	that	was	not
驱动	经过	老的	-	造型	动机	和	写作	为了	一个	民众	那	曾是	不是

[jet] ['həʊlli] ['lækɪŋ] [ɪn] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,

yet	wholly	lacking	in	discrimination	,
然而	完全	缺乏	在	歧视	,

出于老派的动机，并且面向当时尚未完全丧失辨别能力的公众写作，

['ʃeɪkˌspɪər] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [meɪk] ['hæmlət][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][drə'mætɪk]

SHAKSPEARE	did	his	best	to	make	Hamlet	a	poetical	as	well	as	a	dramatic
莎士比亚	做过	他的	最好的	到	制作	村庄	一个	诗意的	作为	出色地	作为	一个	戏剧性

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

莎士比亚竭尽全力将《哈姆雷特》打造成一部既富诗意又充满戏剧性的悲剧。

[wɪð] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] [hiː; hi][ə'kjuːmjəleɪtɪd][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['retərɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

With	this	end	in	view	he	accumulated	the	mass	of	rhetoric	with	which	we	are
和	这	结尾	在	看法	他	积累	这	大量的	的	修辞	和	哪个	我们	是

[naʊ] [səʊ][fə'mɪliə(r)] .

now	so	familiar	.
现在	所以	熟悉的	.

为了达到这个目的，他积累了我们现在非常熟悉的庞大修辞体系。

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [biːn] ['mɪstə(r)] . ['ɜːrvɪŋz] [tɑːsk][tuː; tə] [pruːn] [ðɪs] [wel] - [ment] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt]

It	as	been	Mr	.	IRVING's	task	to	prune	this	well	-	meant	but	somewhat
它	作为	到过	先生	.	欧文的	任务	到	修剪	这	出色地	-	意思是	但	有些

[ɪk'sesɪv] ['vɜːbɪdʒ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl][drə'mætɪk] [stʌf] [kæn; kən][æt; ət][lɑːst] " [get]['əʊvə(r)] .

excessive	verbiage	so	that	the	real	dramatic	stuff	can	at	last	"	get	over	.
过多的	措辞	所以	那	这	真实的	戏剧性	东西	能	在	最后的	"	得到	超过	.

欧文先生的任务就是删减这些善意但有些过分冗长的文字，以便真正的戏剧性内容最终能够"过去"。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	But	he	has	done	no	more	.
"	但	他	有	完毕	不	更多的	.

但他没有做更多。

['eni] ['ruːmə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] [ə'merɪkən] [sɔːŋz] [ɔː(r)]['dɑːnsɪz] ,

Any	rumour	to	the	effect	that	he	has	introduced	American	songs	or	dances	,
任何	谣言	到	这	影响	那	他	有	介绍	美国人	歌曲	或者	舞蹈	,

任何关于他引进美国歌曲或舞蹈的传言，

[ɔ:(r)] [ðæt] [ə; eɪ] " [dʒɔɪ][plæŋk] " [bai'sekt][ðə; ði] [stɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ɪz] [ʌn'tru:] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:vs]
or **that** **a** **"** **joy** **plank** **"** **bisects** **the** **stalls** **of** **the** **Savoy** **is** **untrue** **and** **deserves**
或者 那 一个 " 喜悦 板 " 二等分 这 摊位 的 这 萨沃伊 是 不属实 和 值得
[ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [dɪ'naɪəl] .
the **severest** **denial** **.**
这 最严重 拒绝 .

或者说"欢乐木板"将萨沃伊酒店的包厢一分为二是不真实的，理应受到最严厉的否认。

[wʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['laɪvst] [ɔ:l'ðəʊ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['waɪərz] ,
One **of** **Mr** **.** **Punch's** **livest** **although** **middle** **-** **aged** **wires** **,**
一 的 先生 . 拳击的 活的 虽然 中间 - 老年人 电线 ,

潘趣先生最生动的中年漫画之一，

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['ɪntəvju:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] — [ænd; ənd][baɪ]
who **has** **been** **interviewing** **the** **great** **managers** **of** **the** **Metropolis** **—** **and** **by**
WHO 有 到过 面试 这 伟大的 经理 的 这 都会 — 和 经过
[greɪt] [hi:; hi] [mi:nz] [ðəʊz] [məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ri'vaivəlist] — [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]
great **he** **means** **those** **most** **likely** **to** **become** **revivalists** **—** **says** **that** **it** **is** **the**
伟大的 他 方法 那些 最多 可能 到 变得 复兴主义者 — 说道 那 它 是 这
[seɪm] [teɪl] [wɪð] [ɔ:l] .
same **tale** **with** **all** **.**
相同的 故事 和 全部 .

采访过大都会教会的几位杰出管理者（他所说的杰出管理者是指那些最有可能成为复兴主义者的人）的人说，每个人的情况都一样。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [fred] ['teri] , ['intəvju:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [nɪə(r)][ðə; ði] [zu:] ,
For **example** **,** **Mr** **.** **FRED** **TERRY** **,** **interviewed** **at** **his** **home** **near** **the** **Zoo** **,**
为了 例子 , 先生 . 弗雷德 特里 , 接受采访 在 他的 家 靠近 这 动物园 ,

例如，弗雷德·特里先生在动物园附近的家中接受了采访，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['raɪtər] ,
in **his** **study** **furnished** **with** **the** **works** **of** **all** **the** **greatest** **writers** **,**
在 他的 学习 提供 和 这 作品 的 全部 这 最 作家 ,

在他的书房里，摆放着所有最伟大作家的作品，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærənəs] ['ɔ:rtʃi] [tu:; tə] ['hævlɒk] ['elɪs] ,
from **the** **Baroness** **ORCZY** **to** **HAVELOCK** **ELLIS** **,**
从 这 男爵夫人 奥尔齐 到 哈弗洛克 埃利斯 ,

从奥尔齐男爵夫人到哈夫洛克·埃利斯，

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l]
admitted **that** **it** **was** **perfectly** **true** **that** **he** **was** **contemplating** **a** **revival**
承认 那 它 曾是 完美 真的 那 他 曾是 沉思 一个 复兴
[ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [mˌʌskɪt'iəz] ,
of **The** **Three** **Musketeers** **,**
的 这 三 火枪手 ,

他承认，他确实在考虑复排《三个火枪手》。

[wɪð] ['sɜ:t(ə)n] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][laɪn] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [teɪst] [ɪn]['wɒriə(r)]['hɪərəʊz] .
with **certain** **alterations** **to** **bring** **it** **into** **line** **with** **modern** **taste** **in** **warrior** **heroes** **.**
和 肯定 变化 到 带来 它 进入 线 和 现代的 品尝 在 战士 英雄 .

并进行了一些修改，以使其符合现代人对战士英雄的审美趣味。

" [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['teri] , " [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] , ['səʊldʒəz][weə(r)]
" **To** **-** **day** **,** **"** **said** **Mr** **.** **TERRY** **,** **"** **as** **you** **may** **have** **noticed** **,** **soldiers** **wear**
" 到 - 天 , " 说 先生 . 特里 , " 作为 你 可能 有 注意到 , 士兵 穿
['kɑ:ki] .
khaki **.**
卡其色 .

"今天，"特里先生说，"你可能已经注意到，士兵们都穿着卡其布制服。"

['veri] [wel] [ðen] , [ðə; ði] [m,ʌskɪt'iəz] [ʃæl; ʃəl][weə(r)] ['kɑ:ki] .
Very well then , the musketeers shall wear khaki .
非常 出色地 然后 , 这 火枪手 将 穿 卡其色 .

很好，那么火枪手们就穿卡其布制服吧。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [trænsˈfɔ:md] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][bi:; bi] [meɪd] [ɹ'ɛkəgn,aɪzəbəl]
They shall also be transformed into Englishmen and be made recognisable
他们 将 还 是 转变 进入 英国人 和 是 制成 可识别的
[ænd; ənd] ['frendli] .
and friendly .
和 友好的 .

他们也将变成英国人，变得具有辨识度且友好。

[ðʌs] [dɑ:rtænən] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['eəmən] , ['ærəmɪs][ə; eɪ]['pɑ:dreɪ] [wɪð] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,
Thus D'Artagnan will become an airman , Aramis a padre with fighting instincts ,
因此 达达尼昂 将要 变得 一个 空军 , 阿拉米斯 一个 神父 和 斗争 本能 ,
['æθɔs][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
Athos a general ,
阿索斯 一个 一般的 ,

因此，达达尼昂将成为一名飞行员，阿拉密斯将成为一名具有战斗本能的神父，阿托斯将成为一名将军。

[ænd; ənd]['pɔ:r,θɔ:s][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [si:] . [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌɑ:r 'i:] -
and Porthos an officer in the A . S . C . A certain amount of re -
和 波尔托斯 一个 官 在 这 一个 . S . C . 一个 肯定 数量 的 关于 -
['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] ,
writing and adjusting is necessary ,
写作 和 调整 是 必要的 ,

波尔托斯是陆军支援司令部的一名军官。需要进行一定程度的改写和调整。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [kʌm] .
but that will come .
但 那 将要 来 .

但那终究会到来。

" [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][faɪnd]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['groʊsmɪθ] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][fɜ:m][ɒv; əv] ['grovsmɪθ]
" In order to find Mr . GEORGE GROSSMITH , of the old firm of Grossmith
" 在 命令 到 寻找 先生 . 乔治 格罗斯密斯 , 的 这 老的 公司 的 格罗斯米斯
[ænd; ənd] - ,
and Laurillard ,
和 - ,

"为了找到老格罗斯米斯和劳里拉德公司的乔治·格罗斯米斯先生，

[hu:] [ɪz] [naʊ] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['dʒɜ:məni] , [nəʊz] ,
who is now , as all the world , and especially Germany , knows ,
WHO 是 现在 , 作为 全部 这 世界 , 和 尤其 德国 , 知道 ,

现在，全世界，特别是德国，都知道，他是谁。

[ə; eɪ] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [nɔ:θ]
a conning - tower of strength in the Navy , it is necessary to visit the North
一个 骗局 - 塔 的 力量 在 这 海军 , 它 是 必要的 到 访问 这 北
[si:] ;
Sea ;
海 ;

作为海军的强大指挥中心，有必要访问北海；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
but Mr . Punch's middle - aged men stick at nothing .
但 先生 . 拳击的 中间 - 老年人 男人 戳 在 没有什么 .

但潘趣先生笔下的中年男人却一事无成。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['groʊsmɪθ] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [belz] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	GROSSMITH	,	"	we	are	doing	The	Bells	.
"	是的	,	"	说	先生	.	格罗斯密斯	,	"	我们	是	正在做	这	钟声	.

“是的，”格罗斯密斯先生说，“我们正在排演《钟声》。”

['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [hæz; həz]['kaɪndli] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Mr	.	IRVING	has	kindly	leased	it	to	us	.
先生	.	欧文	有	亲切地	租赁	它	到	我们	.

欧文先生慷慨地将它租给了我们。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ədˈhɪərɪŋ] [tuː] ['sleɪvɪʃli] [tuː; tə][ðə; ði][plɒt] , [nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ;

But	we	are	not	adhering	too	slavishly	to	the	plot	,	nor	does	he	wish	us	to	;
但	我们	是	不是	粘附	也	奴性地	到	这	阴谋	,	也不	做	他	希望	我们	到	;

但我们并没有完全按照剧情走，他也不希望我们这样做；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

and	,	in	fact	,
和	,	在	事实	,

事实上，

[wiː; wi][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði][pɑːt] [meɪd] [səʊ] ['feɪməs] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɜːrvɪŋz] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)][drəʊl] ,

we	have	turned	the	part	made	so	famous	by	Mr	.	IRVING'S	father	into	something	a	shade	more	droll	,
我们	有	转向	这	部分	制成	所以	著名的	经过	先生	.	欧文的	父亲	进入	某物	一个	阴影	更多的	滑稽	,

我们把欧文先生父亲演绎的那个著名角色改编成了一个更滑稽的角色。

[tuː; tə][suːt]['mɪstə(r)] . ['lezli] ['hɛnsən] , [ðæn; ðən] [huːm] , [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

to	suit	Mr	.	LESLIE	HENSON	,	than	whom	,	I	take	the	liberty	of	thinking	,
到	套装	先生	.	莱斯利	亨森	,	比	谁	,	我	拿	这	自由	的	思维	,

比起莱斯利·亨森先生，我更愿意……

" — [hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][sə'luːtɪd] — " [nəʊ] [f'ʌnɪə] [kə'miːdiən] [naʊ] [wɔːks] [ðə; ði] [bɔːdz] .

"	—	here	the	young	officer	saluted	—	"	no	funnier	comedian	now	walks	the	boards	.
"	—	这里	这	年轻的	官	敬礼	—	"	不	更有趣	喜剧演员	现在	散步	这	板	.

“——”年轻的军官敬了个礼——“现在舞台上再也没有比他更有趣的喜剧演员了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [belz] [tuː; tə][ðə; ði] [belz] ,

We	are	also	changing	the	title	from	The	Bells	to	The	Belles	,
我们	是	还	变化	这	标题	从	这	钟声	到	这	美女们	,

我们还将剧名从《钟声》（The Bells）改为《美女们》（The Belles）。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] ['geɪəti] [trə'dɪʃnz] .

as	being	more	in	keeping	with	Gaiety	traditions	.
作为	存在	更多的	在	保持	和	欢乐	传统	.

因为这更符合盖蒂的传统。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [ai]['fænsi][sɜː(r)]['deɪvɪd] ['biːti] ['wɒnts][ˌem 'iː] .

But	I	must	ask	you	to	excuse	me	;	I	fancy	Sir	DAVID	BEATTY	wants	me	.
但	我	必须	问	你	到	原谅	我	;	我	想要	先生	大卫	比蒂	想要	我	.

但我必须请您原谅；我觉得大卫·比蒂爵士想要我。

" [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv][rɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['skænd(ə)l] ,

"	But	the	most	interesting	case	of	revision	will	be	that	of	The	School	for	Scandal	,
"	但	这	最多	有趣的	案件	的	修订	将要	是	那	的	这	学校	为了	丑闻	,

“但最有趣的修订案例将是《丑闻学校》的修订。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [tuː] ['mænɪdʒmənts] ['biːɪŋ] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [iːtʃ] [wɪð] ['sʌmwɒt] [pɪ'kjuːliə(r)]

because	,	two	managements	being	at	work	upon	it	,	each	with	somewhat	peculiar
因为	,	二	管理层	存在	在	工作	之上	它	,	每个	和	有些	奇特

[aɪ'diəz] ,

ideas	,
想法	,

因为有两个管理层同时负责这个项目，而且每个管理层都有一些不同寻常的想法。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	public	will	be	presented	,	at	the	same	time	,
这	民众	将要	是	呈现	,	在	这	相同的	时间	,

同时，公众也将有机会看到：

[wɪð] ['vɜːʃ(ə)nz] [səʊ][ˌʌn'laɪk][æz; əz][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [tuː] ['dɪfrənt] [pleɪz] .

with	versions	so	unlike	as	to	amount	to	two	different	plays	.
和	版本	所以	与此不同	作为	到	数量	到	二	不同的	演出	.

两个版本截然不同，简直就是两部不同的戏剧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'dʒests] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][ɪz]['mɪstə(r)] . ['ɜːrvɪŋz] [liːd] ,

And	this	suggests	how	valuable	is	Mr	.	IRVING'S	lead	,
和	这	建议	如何	有价值的	是	先生	.	欧文的	带领	,

这说明欧文先生提供的线索有多么宝贵。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wʌn][əʊld] [pleɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] ['ɪntuː][æz; əz] ['meni] [njuː] [pleɪz]

for	it	means	that	one	old	play	can	be	multiplied	into	as	many	new	plays
为了	它	方法	那	一	老的	玩	能	是	乘以	进入	作为	许多	新的	演出

[æz; əz][ðə; ði] ['θʌrəli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [breɪnz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] .

as	the	thoroughly	conscientious	brains	through	which	it	passes	.
作为	这	彻底	尽责的	大脑	通过	哪个	它	通过	.

因为这意味着，只要有一个个认真负责的头脑去研读一部旧剧，它就能衍生出无数部新剧。

[ðə; ði] [tuː] ['mænɪdʒər] [huː] [hæv; həv][kɑːst] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [ɒn] ['ʃɛrɪdənz] ['kɒmədi] [ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] .

The	two	managers	who	have	cast	longing	eyes	on	SHERIDAN'S	comedy	are	Mr	.
这	二	经理	WHO	有	投掷	渴望	眼睛	在	谢里丹的	喜剧	是	先生	.

['siːmɔːr] [hɪks] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɒskə(r)] ['ɑːʃi] .

SEYMOUR	HICKS	and	Mr	.	OSCAR	ASCHE	.
西摩	希克斯	和	先生	.	奥斯卡	阿什	.

对谢里丹的喜剧垂涎已久的两位经理是西摩·希克斯先生和奥斯卡·阿什先生。

['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [hɪks] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [liːs] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

Mr	.	SEYMOUR	HICKS	is	convinced	that	there	is	a	new	lease	of	life	for	this
先生	.	西摩	希克斯	是	确信	那	那里	是	一个	新的	租	的	生活	为了	这

[pleɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ]['kwɪkə(r)] [peɪs] .

play	if	it	is	taken	at	a	quicker	pace	.
玩	如果	它	是	已采取	在	一个	更快	步伐	.

西摩·希克斯先生坚信，如果加快演出节奏，这部剧就能焕发新的生命力。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'reɪndʒd] [æn; ən] ['æktɪŋ] ['vɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɒkjupaɪ][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] ,

He	has	therefore	arranged	an	acting	version	which	will	occupy	about	an	hour	,
他	有	所以	安排	一个	表演	版本	哪个	将要	占据	关于	一个	小时	,

[wɪð] [lɑːfs] .

with	laughs	.
和	笑声	.

因此，他安排了一个表演版本，时长约一小时，充满欢笑。

[baɪ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] " ['sentɪmənt] " [ə'ləʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['tiːdiəsli] [hɑːp] [ə'pɒn] , ['sevrəl]

By	eliminating	the	word	"	sentiment	"	alone	,	which	is	tediously	harped	upon	,	several
经过	消除	这	单词	"	情绪	"	独自的	,	哪个	是	乏味地	反复强调	之上	,	一些

['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] .

minutes	are	saved	.
分钟	是	已保存	.

仅仅去掉反复提及的"情感"一词，就能节省几分钟时间。

[sʌm; səm][ɒv; əv][sɜ:(r)]['pi:tə(r)][ænd; ənd]['leɪdi] - [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:d] " ['nevə(r)] " ['ɔ:lsəʊ]

Some	of	Sir	Peter	and	Lady	Teazle's	repetition	of	the	word	"	Never	"	also
一些	的	先生	彼得	和	女士	-	重复	的	这	单词	"	绝不	"	还

[gəʊz] .

goes	.
去	.

彼得爵士和蒂泽尔夫人反复说的"永不"一词也出现了。

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ækt][aɪ] . [ɪz] [mʌtʃ] [ə'bri:vieɪtɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [deɪt] ,

The	satirical	conversation	in	Act	I	.	is	much	abbreviated	as	being	out	of	date	,
这	讽刺	对话	在	行为	我	.	是	很多	缩写	作为	存在	出去	的	日期	,

第一幕中的讽刺对话由于过时而被大幅删减。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pi:s] [ɪz] [ri'dres] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mænə(r)] .

and	the	whole	piece	is	redressed	in	the	present	manner	.
和	这	所有的	片	是	纠正	在	这	展示	方式	.

整个作品都按照现在的方式进行了重新整理。

['mɪstə(r)] . ['ɑ:ʃi] ['ɔ:lsəʊ][ɪz][ˌɑ:r 'i:] - ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [ən] - ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Mr	.	ASCHE	also	is	re	-	dressing	it	,	or	rather	un	-	dressing	it	.
先生	.	阿什	还	是	关于	-	敷料	它	,	或者	相当	联合国	-	敷料	它	.

阿什先生也在重新修饰它，或者更确切地说，是脱掉它的衣服。

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [wɒt] [ðə; ði] [pleɪ] [læk] [ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sævɪdʒri] .

In	his	opinion	what	the	play	lacks	is	a	touch	of	savagery	.
在	他的	观点	什么	这	玩	缺乏	是	一个	触碰	的	野蛮	.

在他看来，这部剧缺少的是一丝野蛮的气息。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] .

It	is	too	sophisticated	.
它	是	也	复杂的	.

它太复杂了。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ðeəfɔ:(r)] [kept][nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɒt][ðæn; ðən][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ]

He	has	therefore	kept	no	more	of	the	plot	than	is	consistent	with	a
他	有	所以	保留	不	更多的	的	这	阴谋	比	是	持续的	和	一个

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [si:n] [tu:; tə] [hə'waɪi] ,

change	of	scene	to	Hawaii	,
改变	的	场景	到	夏威夷	,

因此，他保留的剧情仅限于将故事背景改为夏威夷这一设定。

[ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['prɪmətɪv] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

the	fashionable	primitive	country	of	the	moment	.
这	时髦	原始	国家	的	这	片刻	.

当下流行的原始国家。

[baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]['spɪrɪt] [ɪ'væpəreɪt] ,

By	this	change	,	even	if	a	little	of	the	wit	and	spirit	evaporate	,
经过	这	改变	,	甚至	如果	一个	小的	的	这	有	和	精神	蒸发	,

即使这种改变会损失一些机智和活力，

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [fɔ:s] [ɪz] [geɪnd] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌepɪ'dɜ:mɪk] [pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['lɪli]

a	certain	force	is	gained	,	a	powerful	epidermic	part	for	Miss	LILY
一个	肯定	力量	是	获得	,	一个	强大的	表皮	部分	为了	错过	百合

获得了一定的力量，莉莉小姐强大的表皮部分

['breɪtən] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kændə(r)] ([ðə; ði] [nju:] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmədi]) ['bi:ɪŋ] [nɒt]['əʊnli]

BRAYTON	as	Mrs	.	Candour	(	the	new	heroine	of	the	comedy	)	being	not	only
布雷顿	作为	太太	.	坦率	(	这	新的	女英雄	的	这	喜剧	)	存在	不是	仅有的

['pɒsəb(ə)l][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] .

possible	but	natural	.
可能的	但	自然的	.

布雷顿饰演坎杜尔夫人（这部喜剧的新女主角）不仅可行，而且很自然。

['mɪstə(r)] . ['ɑːʃi] [hɪm'self] [wɪl] [pleɪ] [tʃɑːlz] ['sɜːfɪs] , [wɪð] [ðə; ði]['æksent][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

Mr	.	ASCHE	himself	will	play	Charles	Surface	,	with	the	accent	on	the	surface	,
先生	.	阿什	他自己	将要	玩	查尔斯	表面	,	和	这	口音	在	这	表面	,

阿什先生本人将扮演查尔斯·瑟菲斯，重点在于"瑟菲斯"这个角色。

[sɪns] [hiː; hi] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv][sʌn] - [bɑːθs][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] .

since	he	turns	out	to	be	a	devotee	of	sun	-	baths	and	the	simple	life	.
自从	他	转弯	出去	到	是	一个	信徒	的	太阳	-	浴室	和	这	简单的	生活	.

因为他原来是日光浴和简单生活的爱好者。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['keɪb(ə)lgræm][tuː; tə][ə'merɪkə] , [sɜː(r)] ['hɜːbət] ['biəbəum] [triː] [sendz][ðə; ði]

In	reply	to	a	cablegram	to	America	,	Sir	HERBERT	BEERBOHM	TREE	sends	the
在	回复	到	一个	电报	到	美国	,	先生	赫伯特	啤酒博姆	树	发送	这

['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] :

following	message	:
下列的	信息	:

赫伯特·比尔博姆·特里爵士回复发往美国的电报如下：

— " [ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [rɪ'hɜːsɪŋ] [hiː; hi] [stuːps] [tuː; tə] ['sɪnəmə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt]

—	"	Am	busy	rehearsing	He	Stoops	to	Cinema	;	or	,	The	Mistakes	of	a	Knight
—	"	是	忙碌的	排练	他	台阶	到	电影	;	或者	,	这	错误	的	一个	骑士

.

:

·

—"我正在忙着排练《他屈尊去电影院；或者，骑士的错误》。

" [ʌn'plez(ə)nt] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] [hæns] , [ðə; ði][eks] - ['sɪnəmə] [ə'tendənt] , ['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ]

"	UNPLEASANT	NIGHTMARE	OF	HANS	,	THE	EX	-	CINEMA	ATTENDANT	,	AFTER	LEARNING
"	令人不快的	恶梦	的	汉斯	,	这	前任	-	电影	服务员	,	后	学习

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

OF	THE	AMERICAN	DECLARATION	OF	WAR	.
的	这	美国人	宣言	的	战争	.

"前电影院服务员汉斯在得知美国宣战后，做了一个不愉快的噩梦。"

[fuːd] [kən'trəʊl] .

Food	Control	.
食物	控制	.

食品控制。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " ['sɔːslɪs] " [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]

There	is	no	truth	in	the	rumour	that	there	is	to	be	a	"	sauceless	"	day	for
那里	是	不	真相	在	这	谣言	那	那里	是	到	是	一个	"	无酱汁	"	天	为了

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪm'plɔɪiːz] .

our	Post	-	Office	employees	.
我们的	邮政	-	办公室	雇员	.

关于邮局员工将迎来"无酱料日"的传言毫无根据。

" [ðə; ði]['kreɪv(ə)n] [steɪks] [ɒv; əv] - [sɒbz] .

"	The	Craven	Stakes	of	500	sobs	.
"	这	懦夫	赌注	的	-	啜泣	.

"克雷文的赌注是500个呜咽声。"

" — ['iːvnɪŋ] [njuːz] (['pɔːtsməθ]) .

"	—	Evening	News	(	Portsmouth	)	.
"	—	晚上	消息	(	朴茨茅斯	)	.

——《朴茨茅斯晚报》

[hɔːs] - ['reɪsɪŋ] [ɪn][wɔː(r)] - [taɪm][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sɒri] ['bɪznəs] .

Horse	-	racing	in	war	-	time	is	rather	a	sorry	business	.
马	-	赛车	在	战争	-	时间	是	相当	一个	对不起	商业	.

战时赛马是一项相当令人惋惜的生意。

" [ə; eɪ]['leɪdi] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)]['elektrəʊməʊbi:l] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
" **A lady giving up her electromobile , on account of the war ,**
" 一个 女士 给予 向上 她 电动汽车 , 在 帐户 的 这 战争 ,

一位女士因为战争放弃了她的电动汽车。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [gʊd] ['rʌnɪŋ] ['ɔ:də(r)] . . . . " — [pɔ:l][mɔ:l; mæl] [gə'zet] .
which is in good running order . . . . " — Pall Mall Gazette .
哪个 是 在 好的 跑步 命令 . . . . " — 帕尔 购物中心 公报 .

运行状况良好……"——《帕尔马尔公报》。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'pɔ:ts] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]
We are glad to have this confirmation of reports from General
我们 是 高兴的 到 有 这 确认 的 报告 从 一般的
[ˌhed'kwɔ:təz] .
Headquarters .
总部 .

我们很高兴得到总司令部报告的证实。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 285]
[页 -]

[第285页]

['skɪnə(r)] .
Skinner .
斯金纳 .

斯金纳。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræʃənɪŋ] ?
" **WHAT ARE YOU DOING ABOUT THE RATIONING ?**
" 什么 是 你 正在做 关于 这 配给 ?

"你们对配给制度采取了什么措施？"

" ['pɒdˌmɔ:r] .
" **Podmore .**
" 波德莫尔 .

"Podmore。

" [əʊ] , [wen] ['mi:ltaɪm] ['kʌmz] [aɪ] ['taɪt(ə)n] [maɪ] [belt] .
" **OH , WHEN MEALTIME COMES I TIGHTEN MY BELT .**
" 哦 , 什么时候 用餐时间 来 我 拧紧 我的 腰带 .

"哦，到了吃饭时间，我就勒紧腰带。"

" ['skɪnə(r)] .
" **Skinner .**
" 斯金纳 .

斯金纳。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ?
" **FROM THE OUTSIDE OR THE INSIDE ?**
" 从 这 外部 或者 这 里面 ?

"从外部还是内部？"

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:t] .
" **FROM A FULL HEART .**
" 从 一个 满的 心 .

"发自内心。"

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [pi:s] [maɪ] ['feləʊ] - [men]
In days of peace my fellow - men
在 天 的 和平 我的 同伴 - 男人

在和平的日子里，我的同胞们

['raɪtli] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][mɔː(r)][laɪk]

Rightly	**regarded**	**me**	**as**	**more**	**like**
没错	认为	我	作为	更多的	喜欢

正确地认为我更像是

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] - [dʒen] . ,

A	**Bishop**	**than**	**a**	**Major**	**-**	**Gen**	**.**	**,**
一个	主教	比	一个	主要的	-	Gen	.	,

与其说是少将，不如说是主教。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wɔːlaɪk] ;

And	**nothing**	**since**	**has**	**made**	**me**	**warlike**	**;**
和	没有什么	自从	有	制成	我	好战	;

此后没有任何事让我变得好战；

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [eɪdʒ] - [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [endz]

But	**when**	**this**	**age**	**-**	**long**	**struggle**	**ends**
但	什么时候	这	年龄	-	长的	斗争	结束

但当这场旷日持久的斗争结束时

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['ælaɪz] [dɪʃ] [ʌp]

And	**I**	**have**	**seen**	**the**	**Allies**	**dish**	**up**
和	我	有	已见	这	盟国	盘子	向上

我亲眼目睹了盟军的所作所为

[ðə; ði] [guːs] [ɒv; əv] ['hindənbəːg] — [əʊ] , [frendz] !

The	**goose**	**of**	**HINDENBURG**	**—**	**oh**	**,**	**friends**	**!**
这	鹅	的	兴登堡	—	哦	,	朋友们	!

兴登堡号上的鹅——哦，朋友们!

[ai][ʃæl; ʃəl][aʊt] - [bɪʃ] [ðə; ði]['maɪldɪst] ['bɪʃəp] .

I	**shall**	**out**	**-**	**bish**	**the**	**mildest**	**Bishop**	**.**
我	将	出去	-	碧丝	这	最温和	主教	.

我将胜过最温和的主教。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪzərz] [aʊt][ɒv; əv][prɪnt] ,

When	**the**	**War**	**is**	**over**	**and**	**the**	**KAISER's**	**out**	**of**	**print**	**,**
什么时候	这	战争	是	超过	和	这	凯撒的	出去	的	打印	,

当战争结束，《凯撒传》绝版之后，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['tɔːrtəsəz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['begəz] [sprɪnt] ;

I'm	**going**	**to**	**buy**	**some**	**tortoises**	**and**	**watch**	**the**	**beggars**	**sprint**	**;**
我是	去	到	买	一些	陆龟	和	手表	这	乞丐	短跑	;

我要去买几只乌龟，看看乞丐们跑得多快；

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [ʃiːð] ,

When	**the**	**War**	**is**	**over**	**and**	**the**	**sword**	**at**	**last**	**we**	**sheathe**	**,**
什么时候	这	战争	是	超过	和	这	剑	在	最后的	我们	鞘	,

当战争结束，我们最终将剑收于鞘中，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒeli] - [fɪʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [briːð] .

I'm	**going**	**to**	**keep**	**a**	**jelly**	**-**	**fish**	**and**	**listen**	**to**	**it**	**breathe**	**.**
我是	去	到	保持	一个	果冻	-	鱼	和	听	到	它	呼吸	.

我打算养一只水母，听它呼吸。

[ai]['nevə(r)] ['riːəli] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][gɔː(r)] ,

I	**never**	**really**	**longed**	**for**	**gore**	**,**
我	绝不	真的	渴望	为了	血块	,

我从来没有真正渴望过血腥暴力。

[ænd; ənd] ['eni] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [red] ['kɔːpʌslz]

And	**any**	**taste**	**for**	**red**	**corpuscles**
和	任何	品尝	为了	红色的	血小板

以及对红细胞的任何兴趣

[ðæt] ['lɪŋgəd] [wɪð] [ˌem 'iː] [left] [bɪ'fɔː(r)]
That lingered with me left before
那 徘徊不去 和 我 左边 前

那件事一直萦绕在我心头，在我离开之前。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [truːps] [hæd; həd] ['entəd] ['brʌs(ə)lz] .
The German troops had entered Brussels .
这 德语 军队 有 进入 布鲁塞尔 .

德军已经进入布鲁塞尔。

[ɪn] ['ɜːli] [deɪz] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] " - [ʃʌn] !
In early days the Colonel's " ' Shun !
在 早期的 天 这 上校的 " - 回避 !

早年间，上校的"'Shun!

" [frəʊz] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɔː(r)] [gruː] ['əʊldə] ,
" Froze me ; and , as the War grew older ,
" 冻住了 我 ; 和 , 作为 这 战争 生长 老 ,

"它让我感到麻木；而且，随着战争的持续，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [gʌn]
The noise of someone else's gun
这 噪音 的 某人 其他人的 枪

别人的枪声

[left] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəbli] ['kəʊldə(r)] .
Left me considerably colder .
左边 我 相当 更冷 .

让我感觉更冷了。

[wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] ,
When the War is over and the battle has been won ,
什么时候 这 战争 是 超过 和 这 战斗 有 到过 韩元 ,

当战争结束，战役胜利之后，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɑːnəkl] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rʌn] ;
I'm going to buy a barnacle and take it for a run ;
我是 去 到 买 一个 藤壶 和 拿 它 为了 一个 跑步 ;

我打算买一只藤壶，然后带它出去跑一跑；

[wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [fliːt] [wiː; wi] [sɪŋk] ,
When the War is over and the German Fleet we sink ,
什么时候 这 战争 是 超过 和 这 德语 舰队 我们 下沉 ,

当战争结束，德国舰队沉没之时，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [sɪlk] - [wɜːrmz] [eg] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋk] .
I'm going to keep a silk - worm's egg and listen to it think .
我是 去 到 保持 一个 丝绸 - 蠕虫的 蛋 和 听 到 它 思考 .

我打算养一枚蚕卵，听听它是怎么思考的。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'pɑːt] —
The Captains and the Kings depart —
这 队长 和 这 国王 离开 —

船长和国王们启程了——

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [lef'tenənt, luː't-] ;
It may be so , but not lieutenants ;
它 可能 是 所以 , 但 不是 中尉 ;

也许是这样，但中尉们就不是这样了；

[dɔːn] ['ɑːftə(r)] ['wɪəri] [dɔːn] [aɪ] [stɑːt]
Dawn after weary dawn I start
黎明 后 厌倦 黎明 我 开始

黎明又一次，疲惫的黎明后，我开始

[ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['penəns] ;

The	never	-	ending	round	of	penance	;
这	绝不	-	结束	圆形的	的	忏悔	;

永无止境的忏悔;

[wʌn] [rɒk] [ə'mɪd][ðə; ði]['weltə(r)][stændz]

One	rock	amid	the	welter	stands
一	岩石	之中	这	弱打	站立

人群中一块岩石

[ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [geɪz] [ɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] —

On	which	my	gaze	is	fixed	intently	—
在	哪个	我的	目光	是	固定的	专注地	—

我的目光紧紧地盯着它——

[æn; ən]['ɑːftə(r)] - [laɪf][ɪn]['kwaɪət][lændz]

An	after	-	life	in	quiet	lands
一个	后	-	生活	在	安静的	土地

在宁静的土地上度过来世

[lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['leɪzɪli][ænd; ənd]['dʒentli] .

Lived	very	lazily	and	gently	.
居住地	非常	懒洋洋	和	轻轻地	.

过着非常慵懒而平静的生活。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wɪv] [dʌn] [ðə; ði]['beldʒənz] [praʊd] ,

When	the	War	is	over	and	we've	done	the	Belgians	proud	,
什么时候	这	战争	是	超过	和	我们已经	完毕	这	比利时人	自豪的	,

当战争结束，我们为比利时人赢得了荣誉之后，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] ;

I'm	going	to	keep	a	chrysalis	and	read	to	it	aloud	;
我是	去	到	保持	一个	蛹	和	读	到	它	大声	;

我打算养一只蛹，然后大声朗读给它听;

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wɪv] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ðə; ði] [ʃəʊ] ,

When	the	War	is	over	and	we've	finished	up	the	show	,
什么时候	这	战争	是	超过	和	我们已经	完成的	向上	这	展示	,

当战争结束，演出也落下帷幕时，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ]['lemən] - [pɪp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] .

I'm	going	to	plant	a	lemon	-	pip	and	listen	to	it	grow	.
我是	去	到	植物	一个	柠檬	-	管道	和	听	到	它	生长	.

我要种下一颗柠檬种子，然后听它生长。

[əʊ] , [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

Oh	,	I'm	tired	of	the	noise	and	the	turmoil	of	battle	,
哦	,	我是	疲劳的	的	这	噪音	和	这	动荡	的	战斗	,

哦，我厌倦了战争的喧嚣和混乱。

[ænd; ənd][aɪm]['iːv(ə)n][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

And	I'm	even	upset	by	the	lowing	of	cattle	,
和	我是	甚至	沮丧的	经过	这	低	的	牛	,

就连牛的哞叫声都让我感到烦躁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːbelz] [ɪz] [deθ] [tuː; tə][maɪ]['lɪvə(r)] ,

And	the	clang	of	the	bluebells	is	death	to	my	liver	,
和	这	铛	的	这	蓝铃花	是	死亡	到	我的	肝	,

风铃草的叮当声简直要了我的命，我的肝脏都快废了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪən] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ,

And	the	roar	of	the	dandelion	gives	me	a	shiver	,
和	这	吼	的	这	蒲公英	给予	我	一个	颤抖	,

蒲公英的叫声让我不寒而栗。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['glæsiə(r)] , [ɪn] ['muːvmənt] , [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

And	a	glacier	,	in	movement	,	is	much	too	exciting	,
和	一个	冰川	,	在	移动	,	是	很多	也	激动人心	,

而运动中的冰川，实在太令人兴奋了。

[ænd; ənd][aɪm] ['nɜːvəs] , [wen] ['stændɪŋ] [ɒn][wʌn] , [ɒv; əv] [ə'laɪtɪŋ] —

And	I'm	nervous	,	when	standing	on	one	,	of	alighting	—
和	我是	紧张的	,	什么时候	常设	在	一	,	的	下车	—

站在上面，我却害怕下来——

[gɪv] [ˌem 'iː] [piːs] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [siːk] . . .

Give	me	Peace	;	that	is	all	,	that	is	all	that	I	seek	.	.	.
给	我	和平	;	那	是	全部	,	那	是	全部	那	我	寻找	.	.	.

赐予我平静；仅此而已，我所寻求的也只有平静.....

[seɪ] , ['stɑrtɪŋ] [ɒn] ['sætədeɪ] [wiːk] .

Say	,	starting	on	Saturday	week	.
说	,	开始	在	周六	星期	.

比如说，从下周六开始。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	.	A	.	M	.
一个	.	一个	.	M	.

AAM

[θɪŋz] [ðæt] ['mætə(r)][ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] .

Things	that	Matter	in	War	-	Time	.
事物	那	事情	在	战争	-	时间	.

战时重要的事情。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] — — - [es][slɪm] [haɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] [nek] ,

"	Among	the	audience	the	Duchess	of	—	—	'	s	slim	height	and	long	neck	,
"	之中	这	观众	这	公爵夫人	的	—	—	-	s	苗条的	高度	和	长的	脖子	,

[sweið, swɔð][ɪn] ['seɪblz] , [stʊd] [aʊt] .

swathed	in	sables	,	stood	out	.
裹挟着	在	貂	,	站立	出去	.

"在观众席中，身着貂皮大衣、身材苗条、脖颈修长的——公爵夫人格外引人注目。

" — ['iːvnɪŋ] ['stændəd] .

"	—	Evening	Standard	.
"	—	晚上	标准	.

——《伦敦晚报》

" ['mɪsɪz] . — — [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] - [griːn] ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] , ['kɒləd] [wɪð]

"	Mrs	.	—	—	was	looking	beautiful	in	a	bottle	-	green	suiting	,	collared	with
"	太太	.	—	—	曾是	寻找	美丽的	在	一个	瓶子	-	绿色的	适合	,	项圈	和

[skʌŋk] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] ,

skunk	,	but	a	little	thin	,
臭鼬	,	但	一个	小的	薄的	,

"——夫人身穿墨绿色套装，领子是黑褐色的，看起来很漂亮，但有点瘦。"

[aɪ] [θɔːt] .

I	thought	.
我	想法	.

我心想。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

[sketʃ] .
Sketch **.**
草图 .

草图。

" [kɪŋ] ['ælbət] [ɒv; əv] ['beldʒəm] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['eərəpleɪn] [flaɪt] , ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
" **King** **Albert** **of** **Belgium** **made** **a** **long** **aeroplane** **flight** **,** **under** **fire** **,** **over** **the**
" 国王 阿尔伯特 的 比利时 制成 一个 长的 飞机 航班 , 在下面 火 , 超过 这
['faɪtɪŋ] [frʌnt] . . . .
fighting **front** **.** **.** **.** **.**
斗争 正面 . . . .

比利时国王阿尔伯特在炮火下乘坐飞机长途飞行，飞越了前线.....

['dʒɜːmən] ['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌnz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [sə'steɪnd] ['faɪə(r)] ,
German **anti** **-** **aircraft** **guns** **kept** **up** **a** **sustained** **fire** **,**
德语 反对 - 飞机 枪支 保留 向上 一个 持续 火 ,

德国高射炮持续开火，

[bʌt; bət] [nəʊ] ['dʒɜːmən] ['eəmən] ['ventʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] - - - -
but **no** **German** **airman** **ventured** **in** **the** **way** **of** **the** **King's** **aeog** **rogartb** **-** **habtheb**
但 不 德语 空军 冒险 在 这 方式 的 这 国王学院 - - - -
- - ['eərəpleɪn] .
habtheb **habtha** **aeroplane** **.**
- - 飞机 .

但是没有德国飞行员敢于阻挡国王的 aeog rogartb-habtheb habtheb habtha 飞机。

" — [væn'kuːvə(r)]
" **—** **Vancouver**
" 一 温哥华

“-温哥华

['deɪli] ['prɒvɪns] .
Daily **Province** **.**
日常的 省 .

每日省报。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] [bɔːd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz]
It **is** **rumoured** **that** **the** **Air** **Board** **has** **already** **ordered** **a** **number** **of** **machines**
它 是 传闻 那 这 空气 木板 有 已经 订购 一个 数字 的 机器
[ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [taɪp] .
of **the** **new** **type** **.**
的 这 新的 类型 .

据传，航空局已经订购了一批新型飞机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **286** **]**
[页 -]

[第286页]

[ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] .
THE **WATCH** **DOGS** **.**
这 手表 狗 .

看门狗。

[ˌɛl'ɛks] .
LX **.**
LX .

LX。

[maɪ] [dɪə(r)] [tʃɑːlz] ,
My **dear** **CHARLES** **,**
我的 亲爱的 查尔斯 ,

我亲爱的查尔斯，

— [ðəʊz] [huː] [ɪn'sɪst] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [kə'mændz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['tæsɪt]

—	Those	who	insist	that	between	the	Higher	Commands	on	either	side	there	is	a	tacit
—	那些	WHO	坚持	那	之间	这	更高	命令	在	任何一个	边	那里	是	一个	默契

[ˌʌndə'stændɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['pɜːsən(ə)l] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['welfeə(r)][mʌst; məst]

understanding	not	to	disregard	each	other's	personal	comfort	and	welfare	must
理解	不是	到	漠视	每个	其他的	个人的	舒适	和	福利	必须

[naʊ] ['mɒdɪfaɪ][ðeə(r)] [v'juːz] .

now	modify	their	views	.
现在	调整	他们的	浏览	.

—那些坚持认为双方高级指挥官之间存在一种默契，即不忽视对方的个人舒适和福祉的人，现在必须改变他们的观点。

['riːs(ə)nt] ['muːvmənts] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['bɑːgən] ,

Recent	movements	show	that	there	is	no	such	bargain	,
最近的	移动	展示	那	那里	是	不	这样的	便宜货	,

近期的种种迹象表明，并不存在这样的交易。

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːləs] [hʌn] [hæz; həz]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] .

or	else	that	the	lawless	Hun	has	broken	it	.
或者	别的	那	这	无法无天	匈奴	有	破碎的	它	.

否则就是无法无天的匈奴人违反了它。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'teɪnd] ['lɪt(ə)l] [els] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌktɪvnəs] [seɪv] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][eɪtʃ] .

He	has	attained	little	else	by	his	destructiveness	save	the	discomfort	of	H	.
他	有	已达到	小的	别的	经过	他的	破坏性	节省	这	不适	的	H	.

[kjuː] .

Q	.
问	.

除了让总部感到不快之外，他的破坏行为几乎没给他带来任何其他好处。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði][wɔː(r)] [prə'gresɪz] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz]['evə(r)] ; [mɔː(r)] ['merəli] , [pə'hæps] ,

Otherwise	the	War	progresses	as	merrily	as	ever	;	more	merrily	,	perhaps	,
否则	这	战争	进展	作为	兴高采烈地	作为	曾经	;	更多的	兴高采烈地	,	也许	,

否则，战争将一如既往地顺利进行；或许会更加顺利。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .

owing	to	the	difficulties	to	be	overcome	.
欠款	到	这	困难	到	是	克服	.

由于存在诸多需要克服的困难。

['səʊldʒəz] [lʌv] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .

Soldiers	love	difficulties	to	overcome	.
士兵	爱	困难	到	克服	.

士兵喜欢克服困难。

[ðæt] [ɪz][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf] .

That	is	their	business	in	life	.
那	是	他们的	商业	在	生活	.

那是他们生活中最重要的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ['kɒməndænt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['laɪkli] [ðæt] [eɪtʃ] . [kjuː]

It	was	open	to	the	Camp	Commandant	,	when	it	became	likely	that	H	.	Q
它	曾是	打开	到	这	营	指挥官	,	什么时候	它	成为	可能	那	H	.	问

. [wʊd] [muːv] ,

.	would	move	,
.	会	移动	,

当总部有可能搬迁时，营地指挥官可以随时发出通知。

[tuː; tə][gəʊ] [sɪk] , [tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][frɒm; frəm] ['bɪznəs] , [ɔː(r)] [els] , ['lɒkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [frʌnt] - [dɔː(r)] ,

to	go	sick	,	to	retire	from	business	,	or	else	,	locking	,	his	front	-	door	,
到	去	生病的	,	到	退休	从	商业	,	或者	别的	,	锁定	,	他的	正面	-	门	,

['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃʌtəz] ,

shutting	his	shutters	,
关闭	他的	百叶窗	,

生病、退休，或者其他什么，比如锁上前门、关上百叶窗。

[ˌdɪskə'nektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɪlɪts] [ɔːl] [pə'tenʃ(ə)l] ['beərəz]

disconnecting	his	telephone	and	confining	to	their	billets	all	potential	bearers
断开连接	他的	电话	和	限制	到	他们的	坯料	全部	潜在的	持有者

[ɒv; əv]['ɜːdʒənt] ['mesɪdʒɪz] ,

of	urgent	messages	,
的	紧迫的	消息	,

他切断了自己的电话线，并将所有可能传递紧急信息的人员限制在各自的住处内。

[tuː; tə]['aɪsəleɪt][hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [θrɒbɪŋ] [wɜːld] [ə'raʊnd] [hɪm] .

to	isolate	himself	from	the	throbbing	world	around	him	.
到	隔离	他自己	从	这	悸动	世界	大约	他	.

让自己与周围喧嚣的世界隔绝开来。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'neɪt] [lʌst]

Being	a	soldier	himself	,	however	,	he	was	undone	by	his	own	innate	lust
存在	一个	士兵	他自己	,	然而	,	他	曾是	未完成	经过	他的	自己的	先天	欲望

[fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] .

for	overcoming	difficulties	.
为了	克服	困难	.

然而，他本身就是一名军人，最终却被自己与生俱来的克服困难的欲望所害。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃənz]

He	was	seen	hovering	about	,	as	good	as	asking	for	the	instructions
他	曾是	已见	悬停	关于	,	作为	好的	作为	问	为了	这	指示

[hiː; hi][məʊst] ['dredɪd] .

he	most	dreaded	.
他	最多	令人恐惧的	.

人们看到他徘徊不去，就好像在询问他最害怕的指示。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ðem; ðəm] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , [æz; əz][ɔːl] [gʊd] ['mɪlətri] [ɪn'strʌkʃənz]

And	he	got	them	,	short	and	sharp	,	as	all	good	military	instructions
和	他	得到	他们	,	短的	和	锋利的	,	作为	全部	好的	军队	指示

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

should	be	.
应该	是	.

他收到了简明扼要的指示，正如所有优秀的军事指示应该的那样。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['bɪzɪ] [kə'mjuːnətɪ] [frɒm; frəm][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]

If	I	was	called	upon	to	move	a	busy	community	from	one	village	to
如果	我	曾是	称为	之上	到	移动	一个	忙碌的	社区	从	一	村庄	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

如果让我把一个繁忙的社区从一个村庄搬迁到另一个村庄，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ə'pɒn][ɪn'kwaɪərɪ] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,

and	if	the	other	village	was	discovered	,	upon	inquiry	,	not	to	be	there	,
和	如果	这	其他	村庄	曾是	发现	,	之上	询问	,	不是	到	是	那里	,

如果经询问发现另一个村庄并不存在，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ten][tuː; tə] [twelv] [mʌnθs] - [taɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

I	should	ask	for	ten	to	twelve	months	'	time	to	do	it	in	.
我	应该	问	为了	十	到	十二	几个月	-	时间	到	做	它	在	.

我应该请求十到十二个月的时间来完成这项工作。

[ðə; ði][siː] . [siː] . [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə][get][ten] [deɪz] ; [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]

The	C	.	C	.	asked	for	a	fortnight	,	hoping	to	get	ten	days	;	he	got	a
这	C	.	C	.	问	为了	一个	两星期	,	希望	到	得到	十	天	;	他	得到	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

CC要求两周时间，希望得到十天；结果只得到了一周。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] 31st .

"	It	is	now	the	31st	.
"	它	是	现在	这	31st	.

现在是31号。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [pleɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] 7th , " [sed] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] .

We	should	move	to	the	new	place	about	the	7th	,	"	said	the	Highest	Authority	.
我们	应该	移动	到	这	新的	地方	关于	这	7th	,	"	说	这	最高	权威	.

"我们应该在7号左右搬到新地方，"最高权威人士说道。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['eɪprəl] 7th .

"	Let	it	be	April	7th	.
"	让	它	是	四月	7th	.

就定在4月7日吧。

" [ðʌs] ['eɪprəl] 7th [bɪ'keɪm] ['pɜːmənəntli] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] [fɪkst] .

"	Thus	April	7th	became	permanently	and	irrevocably	fixed	.
"	因此	四月	7th	成为	永久的	和	不可逆转地	固定的	.

"因此，4月7日被永久且不可更改地确定了下来。"

[fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [ɪk'sept] [ðə; ði][siː] . [siː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][ðə; ði] [θɪŋ]

For	everybody	except	the	C	.	C	.	and	his	accomplices	the	thing
为了	大家	除了	这	C	.	C	.	和	他的	同谋	这	事物

[wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] .

was	as	good	as	done	.
曾是	作为	好的	作为	完毕	.

除了CC及其同伙之外，对所有人来说，这件事已经算是完成了。

[ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm] [went] [fɔːθ] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [æt; ət] [nuːn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ;

The	ultimatum	went	forth	at	10	A	.	M	.	at	noon	on	the	same	day	;
这	最后通牒	去	前进	在	-	一个	.	M	.	在	中午	在	这	相同的	天	;

最后通牒于当天上午10点发出；

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ʌn'rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][siː] . [siː] . [wɒz; wəz] [wel] [set][ɪn] .

the	period	of	unrest	for	the	C	.	C	.	was	well	set	in	.
这	时期	的	动荡	为了	这	C	.	C	.	曾是	出色地	放	在	.

中央委员会的动荡时期已经到来。

['evri] [dɪ'pɑːtmənt] , ['lɜːnɪŋ] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['fɔːwəd] , [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [dɪ'skʌvəd]

Every	department	,	learning	by	instinct	what	was	forward	,	forthwith	discovered
每一个	部门	,	学习	经过	本能	什么	曾是	向前	,	立即	发现

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [sə'spektɪd] ,

what	it	had	long	suspected	,
什么	它	有	长的	怀疑	,

各个部门凭借直觉了解了未来的发展方向，并很快发现了自己长期以来的怀疑。

[ɪts] [əʊn] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

its	own	immediate	and	paramount	importance	.
它是	自己的	即时	和	派拉蒙	重要性	.

它本身具有直接而至关重要的重要性。

['evri] [dɪ'pɑ:tmənt] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tu:; tə][gəʊ][raʊnd][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][si:] . [si:] .

Every	department	appointed	a	representative	to	go	round	and	see	the	C	.	C	.
每一个	部门	任命	一个	代表	到	去	圆形的	和	看	这	C	.	C	.

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

about	it	,
关于	它	,

每个部门都指派了一名代表去拜访CC，了解情况。

[ə'nʌðə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

another	representative	to	write	to	him	about	it	,
其他	代表	到	写	到	他	关于	它	,

另派一位代表就此事致函给他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [tu:; tə] [rɪŋ] [hɪm][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

and	a	third	to	ring	him	up	on	the	telephone	,
和	一个	第三	到	戒指	他	向上	在	这	电话	,

第三个人打电话给他，

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['rɪŋɪŋ] [hɪm][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	go	on	ringing	him	up	on	the	telephone	,	about	it	.
和	去	在	铃声	他	向上	在	这	电话	,	关于	它	.

然后继续打电话给他，询问这件事。

[ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ðæt] [kept] ['mɒdɪstli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

The	only	departments	that	kept	modestly	in	the	background	were	those	upon	which
这	仅有的	部门	那	保留	谦虚地	在	这	背景	是	那些	之上	哪个

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:v] [fel] .

the	execution	of	the	move	fell	.
这	执行	的	这	移动	跌倒	.

唯一保持低调的部门，是那些负责执行搬迁任务的部门。

[ðə; ði][si:] . [si:] . , ['nəʊtɪŋ][ðə; ði] [kju:] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [æt; ət][hɪz; ɪz][frʌnt] - [dɔ:(r)][ænd; ənd]

The	C	.	C	.	,	noting	the	queue	of	representatives	at	his	front	-	door	and
这	C	.	C	.	,	注意到	这	队列	的	代表	在	他的	正面	-	门	和

[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] ,

the	agitation	of	his	telephone	,
这	搅动	的	他的	电话	,

CC注意到他家门口排起了长队，电话也响个不停，

[slɪpt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [bæk] - [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜ:kəz] , [ænd; ənd]

slipped	out	by	the	back	-	door	,	and	went	to	look	for	the	workers	,	and
滑倒了	出去	经过	这	后退	-	门	,	和	去	到	看	为了	这	工人	,	和

,

,

,

他从后门溜了出去，去找工人们，然后

[wen] [id] [faʊnd][ðem; ðəm] , [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] , [hɪə(r)] , [ðeə(r)]

when	he'd	found	them	,	he	lived	with	them	,	night	and	day	,	here	,	there
什么时候	他会	成立	他们	,	他	居住地	和	他们	,	夜晚	和	天	,	这里	,	那里

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

and	everywhere	.
和	到处	.

找到它们之后，他就和它们一起生活，日夜不停，到处都住在一起。

[hju:'mænəti][ɪz][nɒt] ['kɔnstitju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kləʊz] ['frendʃɪps] .

Humanity	is	not	constituted	for	such	close	friendships	.
人类	是	不是	构成	为了	这样的	关闭	友谊	.

人类的本质并非为了建立如此亲密的友谊。

[æz; əz][taɪm] [pɑːst] [ðə; ði][siː] . [siː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈkʌmplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz][faʊnd] [rɪˈleɪʃ(ə)nz]

As	time	passed	the	C	.	C	.	and	his	accomplices	found	relations
作为	时间	通过了	这	C	.	C	.	和	他的	同谋	成立	关系

[bɪˈkʌmɪŋ] [streɪnd] .

becoming	strained	.
成为	紧张	.

随着时间的推移，CC和他的同伙发现彼此关系变得紧张。

[ðeɪ] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪtʃ] [ˈɑːftəwədz] [ðeɪ] [rɪˈgretɪd] .

They	said	things	to	each	other	which	afterwards	they	regretted	.
他们	说	事物	到	每个	其他	哪个	然后	他们	后悔	.

他们彼此说过一些事后都后悔的话。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənts] [wɪð] [ðə; ði][ˈpærəmaʊnt][ænd; ənd] [ɪˈmiːdiət] [niːdz] [gruː]

Meanwhile	also	the	departments	with	the	paramount	and	immediate	needs	grew
同时	还	这	部门	和	这	派拉蒙	和	即时	需求	生长

[ˈbɪtə(r)][ænd; ənd] [ˈrestləs] .

bitter	and	restless	.
苦的	和	不安	.

与此同时，那些最迫切需要帮助的部门也变得怨声载道、焦躁不安。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔːˈθɒrətiz] [rɪˈmeɪnd] [ˈtræŋkwɪl] .

Only	the	Highest	Authorities	remained	tranquil	.
仅有的	这	最高	当局	剩余	宁静	.

只有最高权力机构保持沉默。

[aɪm][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [huː] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv]

I'm	told	it	was	an	A	.	D	.	C	.	who	called	attention	to	the	difficulty	of
我是	讲述	它	曾是	一个	一个	.	D	.	C	.	WHO	称为	注意力	到	这	困难	的

[mɪlk] [səˈplaɪ] .

milk	supply	.
牛奶	供应	.

据说是一位助理产科医生（ADC）指出了母乳供应困难的问题。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [səˈdʒestʃən] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [ə; eɪ]

This	was	a	popular	suggestion	;	it	was	just	the	sort	of	difficulty	a
这	曾是	一个	受欢迎的	建议	;	它	曾是	只是	这	种类	的	困难	一个

[ˈsəʊldʒə(r)] [lʌvz] .

soldier	loves	.
士兵	爱	.

这是一个很受欢迎的建议；这正是士兵们喜欢的那种挑战。

[ɪn][ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd]['ærɪd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː][kæmp][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɪlk]

In	the	bare	and	arid	circumstances	of	the	new	camp	there	was	no	milk
在	这	裸	和	干旱	情况	的	这	新的	营	那里	曾是	不	牛奶

[səˈplaɪ] .

supply	.
供应	.

在新营地荒凉干旱的环境下，没有牛奶供应。

" [baɪ] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɔːˈθɒrəti] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd]

"	Buy	one	,	"	said	the	Highest	Authority	,	and	again	the	thing	was	as	good
"	买	一	,	"	说	这	最高	权威	,	和	再次	这	事物	曾是	作为	好的

[æz; əz] [dʌn] ,

as	done	,
作为	完毕	,

“买一个，”最高权威说道，事情又一次算是办成了。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][siː] . [siː] . , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][ə; eɪ] [kaʊ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

except	for	the	C	.	C	.	,	who	had	to	think	out	a	cow	,	so	to	speak	,
除了	为了	这	C	.	C	.	,	WHO	有	到	思考	出去	一个	奶牛	,	所以	到	说话	,

除了CC之外，CC还得想办法解决一个棘手的问题，比如说，他得想办法解决一头牛的问题。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ɪts] ['pɜ:tʃəs] , [ɪ'kwɪpmənt] , ['trænspɔ:t] , ['haʊzɪŋ] , ['meɪntənəns] [ænd; ənd]

with	regard	to	its	purchase	,	equipment	,	transport	,	housing	,	maintenance	and
和	看待	到	它是	购买	,	设备	,	运输	,	住房	,	维护	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

包括其采购、设备、运输、住房、维护和教育方面。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ([ɪn] [bʌlk]) [faʊnd] [ðə; ði][si:] . [si:]

A	man	of	infinite	variety	,	the	arrival	of	the	cow	(	in	bulk	)	found	the	C	.	C
一个	男人	的	无限	种类	,	这	到达	的	这	奶牛	(	在	大部分	)	成立	这	C	.	C

. [ˌnɒn'plʌst] .

.	nonplussed	.
.	不知所措	.

CC是个性格极其古怪的人，一大批牛的到来让他不知所措。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n][bɪ'gɪn][tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [fu:d] ['kwestʃən] .

He	could	not	even	begin	to	solve	the	food	question	.
他	可以	不是	甚至	开始	到	解决	这	食物	问题	.

他甚至连食物问题都无法着手解决。

[tu:; tə][hɪm][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [tu:] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bi:st] :

To	him	it	seemed	there	were	only	two	alternatives	for	the	beast	:
到	他	它	似乎	那里	是	仅有的	二	替代方案	为了	这	兽	:

在他看来，这头野兽似乎只有两种选择：

['bʊli] [bi:f] [ɔ:(r)]['ræʃ(ə)n] [ə'laʊəns] [æt; ət] [θri:] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz] .

bully	beef	or	ration	allowance	at	three	francs	a	day	in	lieu	of	rations	.
欺负	牛肉	或者	配给	津贴	在	三	法郎	一个	天	在	代替	的	口粮	.

以罐装牛肉或每天三法郎的口粮补贴代替口粮。

[ðə; ði] [kaʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [bəuθ] .

The	cow	,	he	was	told	,	was	entitled	and	likely	to	refuse	both	.
这	奶牛	,	他	曾是	讲述	,	曾是	标题	和	可能	到	拒绝	两个都	.

有人告诉他，这头母牛有权拒绝这两样东西。

[wi:; wi][ɔ:l] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði][si:] . [si:] . [tu:; tə][help] .

We	all	crowded	round	the	C	.	C	.	to	help	.
我们	全部	挤	圆形的	这	C	.	C	.	到	帮助	.

我们都围在CC周围帮忙。

" [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][laɪk] [fu:d] , " [sed] [ə; eɪ] . [ænd; ənd][kju:] . , " [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl]

"	As	to	a	simple	matter	like	food	,	"	said	A	.	and	Q	.	,	"	the	Lord	will
"	作为	到	一个	简单的	事情	喜欢	食物	,	"	说	一个	.	和	问	.	,	"	这	主	将要

[prə'vaɪd] .

provide	.
提供	.

"至于食物这种简单的事情，"A 和 Q 说，"主会提供的。"

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃmənt]

But	as	to	the	more	difficult	and	complicated	matters	of	establishment
但	作为	到	这	更多的	难的	和	复杂的	事情	的	建立

[wi:; wi] [wɪl] ['ɪʃu:] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] .

we	will	issue	your	orders	.
我们	将要	问题	你的	订单	.

但对于更困难、更复杂的设立事宜，我们将遵照您的指示行事。

" [ðiːz] [ræn] : " ['refrəns] [kaʊ] : ([wʌn]) [ðɪs] ['juːnɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃəʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wiːkli]
" These ran : " Reference COW : (1) This unit should be shown on your Weekly
" 这些 跑 : " 参考 奶牛 : (1) 这 单元 应该 是 所示 在 你的 每周
[streŋθ] [rɪ'tɜːn] ,
Strength Return ,
力量 返回 ,

"这些运行如下:"参考 COW:(1)此单位应显示在您的每周强度回报中,

[wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ɔːl] ['kæʒuəltiz] [ə'fektɪŋ] [seɪm] .
with a statement of all casualties affecting same .
和 一个 陈述 的 全部 伤亡 影响 相同的 .

并附上所有受影响人员的名单。

['kæʒuəltiz] [ɪn'kluːd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔː(r)][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['hɒspɪt(ə)l] ; [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'dres]
Casualties include admission to or evacuation from hospital ; change of address
伤亡 包括 入学 到 或者 疏散 从 医院 ; 改变 的 地址
; ['mærɪdʒ] ,
; marriage ,
; 婚姻 ,

伤亡包括入院或出院;地址变更;结婚,

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
and leave to the United Kingdom .
和 离开 到 这 团结的 王国 .

然后前往英国。

([ˌtuː'tuː]) [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [kjuː] . , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
(2) To be brought on the proper establishment of H . Q . , it should
(2) 到 是 带来 在 这 恰当的 建立 的 H . 问 . , 它 应该
[biː; bi] [ʃəʊn] [æz; əz] - ['ɔːfɪsərz] ['tʃɑːdʒə(r)] ,
be shown as ' Officer's Charger ,
是 所示 作为 - 警官们 充电器 ,

(2)如需将其带入总部正式办公场所,应注明为"军官的收费箱",

[wʌn] , - [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪnd] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][juː; jʊ][æz; əz] [sʌtʃ] .
one , ' and should be trained and employed by you as such .
一 , - 和 应该 是 受过训练 和 受雇 经过 你 作为 这样的 .

一、'并且应该由您进行培训和雇用。

([θriː]) [pliːz] [rɪ'pɔːt] ['ækʃ(ə)n]['teɪkən] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [baɪ][juː; jʊ][ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [kaʊ] .
(3) Please report action taken , and whether by you or by the Cow .
(3) 请 报告 行动 已采取 , 和 无论 经过 你 或者 经过 这 奶牛 .

(3)请报告所采取的行动,以及是您还是牛采取的行动。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][siː] . [siː] . [wɒz; wəz] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɑːkən]
" Even as the C . C . was contemplating this communication and hearkening
" 甚至 作为 这 C . C . 曾是 沉思 这 沟通 和 倾听
[tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] ['grʌmblɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] - ['gɑːd(ə)n] ,
to the cow grumbling away in his front - garden ,
到 这 奶牛 抱怨 离开 在 他的 正面 - 花园 ,

"就在CC思考这条信息,并倾听着前院里母牛的咕噜声时,

[hɪz; ɪz][əʊld]['redʒɪmənt] [tʊk] [əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] , [ɪn][səʊ]['duːɪŋ] ,
his old regiment took occasion to march through the village and , in so doing ,
他的 老的 团 采取 场合 到 行进 通过 这 村庄 和 , 在 所以 正在做 ,

他的老部队有机会行军穿过村庄,在此过程中,

['ædɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] .
added insult to injury .
额外 侮辱 到 受伤 .

真是雪上加霜。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][ə; eɪ]['mæskət] ; [ðə; ði]['mæskət][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊt] ;

The	regiment	had	a	mascot	;	the	mascot	was	a	goat	;
这	团	有	一个	吉祥物	;	这	吉祥物	曾是	一个	山羊	;

该团有一个吉祥物；吉祥物是一只山羊；

[ðə; ði][gəʊt] [fel] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][went] [sɪk] .

the	goat	fell	out	on	the	march	and	went	sick	.
这	山羊	跌倒	出去	在	这	行进	和	去	生病的	.

山羊在行军途中掉队生病了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðɪs] [ɪn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [siː] . - [es] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]

It	did	this	in	that	portion	of	the	C	.	C	.	'	s	front	garden	which	was	not
它	做过	这	在	那	部分	的	这	C	.	C	.	-	s	正面	花园	哪个	曾是	不是

[ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] ,

already	occupied	by	the	cow	,
已经	占领	经过	这	奶牛	,

它这样做的地方是CC前花园里那块还没有被牛占据的区域。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

and	its	orders	from	the	Colonel	,
和	它是	订单	从	这	上校	,

以及上校的命令，

[huː] [wɒz; wəz][ɪts][siː] . [əʊ] . [ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði][kæmp] [ˌkɑːmən'dænts] [siː] . [əʊ] . ,

who	was	its	C	.	O	.	and	had	once	been	the	Camp	Commandant's	C	.	O	.	,
WHO	曾是	它是	C	.	哦	.	和	有	一次	到过	这	营	指挥官的	C	.	哦	.	,

他是该营地的指挥官，也曾是营地指挥官的指挥官。

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði][siː] . [siː] . [ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [tɪl] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

were	to	remain	with	the	C	.	C	.	and	upon	his	charge	till	called	for	.
是	到	保持	和	这	C	.	C	.	和	之上	他的	收费	直到	称为	为了	.

留在CC处，听候其差遣，直至被召回。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ]['veri] [truː] ['stɔːri] ,

This	is	all	a	very	true	story	,
这	是	全部	一个	非常	真的	故事	,

这完全是真实的故事。

[bʌt; bət] [ɪts] [pɔː(r); pʊə(r)]['ræʃ(ə)nz] [aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][siː] . [siː] . ['djʊərɪŋ] [wɒt]

but	it's	poor	rations	I'll	be	getting	from	the	C	.	C	.	during	what
但	它是	贫穷的	口粮	患病的	是	获得	从	这	C	.	C	.	期间	什么

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][daɪ'vʌldʒɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

remains	of	this	War	for	divulging	it	.
遗迹	的	这	战争	为了	泄露	它	.

但因为我泄露了这件事，在这场战争的剩余时间里，我将从中央司令部那里得到极差的口粮。

[biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] [wɜːld] [juː; jʊ][laɪk] , [tʃɑːlz] ,

Be	anything	in	the	military	world	you	like	,	Charles	,
是	任何事物	在	这	军队	世界	你	喜欢	,	查尔斯	,

查尔斯，你想在军界做什么都可以。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːtli] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['θrʌstɪŋ] [luːt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm]

from	a	courtly	General	to	a	thrusting	Loot	in	charge	of	some
从	一个	宫廷式	一般的	到	一个	推进	抢劫	在	收费	的	一些

[ˌəʊvə'welmɪŋli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

overwhelmingly	important	department	or	other	,
压倒性的	重要的	部门	或者	其他	,

从一位彬彬有礼的将军到一位掌管某个极其重要部门的咄咄逼人的掠夺者，

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][kæmp] ['kɒməndænt] .

but	do	not	be	a	Camp	Commandant	.
但	做	不是	是	一个	营	指挥官	.

但不要当营地指挥官。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['terəb(ə)l][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][ə'kɜ:(r)][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [sʌtʃ] ,

As	there	is	no	terrible	complication	which	may	not	occur	in	the	life	of	such	,
作为	那里	是	不	糟糕的	并发症	哪个	可能	不是	发生	在	这	生活	的	这样的	,

因为这类人的一生中不会出现任何可怕的并发症，

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['bɪtə(r)]['aɪrəni] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] ['fɒləʊ] [ɔ:l] .

so	there	is	no	bitter	irony	which	may	not	follow	all	.
所以	那里	是	不	苦的	讽刺	哪个	可能	不是	跟随	全部	.

所以，并非所有人都会有苦涩的讽刺意味。

[ðə; ði] ['ɜ:li] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv]['eɪprəl] 6th [faʊnd] [ðə; ði][si:] . [si:] . [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ]

The	early	afternoon	of	April	6th	found	the	C	.	C	.	on	the	site	of	the	now
这	早期的	下午	的	四月	6th	成立	这	C	.	C	.	在	这	地点	的	这	现在

[kæmp] ,

camp	,
营	,

4月6日下午早些时候，CC抵达了现在的营地所在地。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [kraʊd] [ɒv; əv]['ekspɜ:ts] .

surrounded	by	confusion	and	an	angry	crowd	of	experts	.
包围	经过	困惑	和	一个	生气的	人群	的	专家	.

周围一片混乱，还有一群愤怒的专家。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [wɜ:dz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [wɜ:dz] ; [ðeə(r)][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst][nɒt] [bi:n] [bləʊz] ,

There	had	been	words	and	more	words	;	there	had	only	just	not	been	blows	,
那里	有	到过	字	和	更多的	字	;	那里	有	仅有的	只是	不是	到过	打击	,

他们说了好几句话，但最终没有动手。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['eɪprəl] 7th .

and	all	with	regard	to	this	wretched	and	incessant	subject	of	April	7th	.
和	全部	和	看待	到	这	可怜	和	不停歇	主题	的	四月	7th	.

以及所有与4月7日这个令人厌恶且没完没了的话题有关的事情。

[ðə; ði][si:] . [si:] . , ['nevə(r)] [brɔ:d] - ['maɪndɪd][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɒzətɪvli] [rɪ'dɪkjələs]

The	C	.	C	.	,	never	broad	-	minded	on	the	point	,	had	become	positively	ridiculous
这	C	.	C	.	,	绝不	广阔	-	有思想	在	这	观点	,	有	变得	积极地	荒谬的

[ænd; ənd] ['taɪəsəm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪ'revəkəb(ə)l] [deɪt] ,

and	tiresome	about	that	irrevocable	date	,
和	令人厌烦	关于	那	不可撤销的	日期	,

中央委员会在这个问题上向来缺乏包容心，对于这个不可更改的日期更是表现得荒谬可笑、令人厌烦。

['eɪprəl] 7th .

April	7th	.
四月	7th	.

4月7日。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['sʌbdʒɪkt][ɪn]['eni] [keɪs] , [sed] [ðə; ði]['ekspɜ:ts] ,

It	was	a	dull	subject	in	any	case	,	said	the	experts	,
它	曾是	一个	乏味的	主题	在	任何	案件	,	说	这	专家	,

专家们表示，这本来就是一个枯燥乏味的话题。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'neɪn] [ænd; ənd]['kru:əl][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn]

but	in	the	circumstances	it	was	inane	and	cruel	to	go	on	insisting	on
但	在	这	情况	它	曾是	无聊	和	残忍的	到	去	在	坚持	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但在这种情况下，继续坚持这样做既愚蠢又残忍。

[ɑ:(r)] . [i:] . , ['lɒrɪz] , ['sɪgnlz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] [swi:ts] ,

R	.	E	.	,	Lorries	,	Signals	and	all	their	suites	,
拉	.	E	.	,	货车	,	信号	和	全部	他们的	套房	,

RE、货车、信号及其所有配套设施

[nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [ɒn] [tuː] ['frendli] [tɜːmz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] ,

not	having	been	on	too	friendly	terms	among	themselves	these	latter	days	,
不是	拥有	到过	在	也	友好的	条款	之中	他们自己	这些	后者	天	,

由于他们近来关系不太友好，

[wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðeə(r)] [ɪn'tens] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [siː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

were	fast	becoming	united	in	their	intense	loathing	of	the	C	.	C	.	and	his
是	快速地	成为	团结的	在	他们的	激烈的	厌恶	的	这	C	.	C	.	和	他的

[ˌevə'lɑːstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l]['eɪprəl] 7th .

everlasting	and	impossible	April	7th	.
永恒	和	不可能的	四月	7th	.

他们迅速团结起来，强烈憎恨中央委员会和他那永无止境且不可能实现的4月7日。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] [ɪt'self] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

At	this	moment	the	Highest	Authority	itself	arrived	on	the	scene	to	have	a
在	这	片刻	这	最高	权威	本身	到达的	在	这	场景	到	有	一个

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

look	at	it	.
看	在	它	.

这时，最高权威亲自来到现场查看情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ;

He	was	not	in	the	least	discontented	with	what	he	saw	;
他	曾是	不是	在	这	至少	不满	和	什么	他	锯	;

他对所见的一切丝毫没有不满；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði]['ekspɜːts][ə'pɒn][ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

he	was	inclined	to	congratulate	the	experts	upon	their	expedition	.
他	曾是	倾斜	到	祝贺	这	专家	之上	他们的	远征	.

他很想祝贺专家们的考察之旅。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɑːd] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][siː] . [siː] . , " [tuː; tə][biː; bi] ['redi]

"	We	shall	be	hard	put	to	it	,	Sir	,	"	said	the	C	.	C	.	,	"	to	be	ready
"	我们	将	是	难的	放	到	它	,	先生	,	"	说	这	C	.	C	.	,	"	到	是	准备好

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

for	to	-	morrow	.	"
为了	到	-	明天	.	"

"先生，我们明天要做好准备恐怕会很困难，"CC说道。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] .

"	To	-	morrow	?	"	said	the	Highest	Authority	.
"	到	-	明天	?	"	说	这	最高	权威	.

"明天？"最高权威说道。

" [waɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [pə'tɪkjələli] ? "

"	Why	to	-	morrow	particularly	?	"
"	为什么	到	-	明天	特别	?	"

"为什么偏偏是明天？"

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði] 7th , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][siː] . [siː] . , [wɪð] ['sɪnɪstə(r)] ['emfəsɪs] .

"	To	-	morrow	is	the	7th	,	Sir	,	"	said	the	C	.	C	.	,	with	sinister	emphasis	.
"	到	-	明天	是	这	7th	,	先生	,	"	说	这	C	.	C	.	,	和	险恶	强调	.

"明天就是7号了，先生，"CC阴险地强调道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] .

"	And	what	about	it	if	it	is	?	"	asked	the	Highest	Authority	.
"	和	什么	关于	它	如果	它	是	?	"	问	这	最高	权威	.

"如果真是这样呢？"最高权威问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɪn][hɪə(r)][ɒn]['eɪprəl] 7th , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][siː] . [siː] . ,

"	We	have	to	move	in	here	on	April	7th	,	Sir	,	"	said	the	C	.	C	.	,
"	我们	有	到	移动	在	这里	在	四月	7th	,	先生	,	"	说	这	C	.	C	.	,

"先生，我们必须在4月7日搬进来，"CC说道。

[wɪð] ['ɔːlməʊst][æn; ən] ['ɪndʒəd] [nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with almost an injured note in his voice .
和 几乎 一个 受伤 笔记 在 他的 嗓音 .

他的声音里几乎带着受伤的神情。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] .
" Have you ? " said the Highest Authority .
" 有 你 ? " 说 这 最高 权威 .

“你做到了吗？”最高权威问道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ðə; ði]['ekspɜːts][sə'luːtɪd][ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] ,
" The experts saluted and moved off ,
" 这 专家 敬礼 和 已搬 离开 ,

专家们敬礼后离开。

['kɒmentɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ˌmægnə'nɪməti][ɒv; əv]
commenting quietly among themselves upon the good sense and magnanimity of
评论 悄悄 之中 他们自己 之上 这 好的 感觉 和 海量 的
[ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] .
the Highest Authority .
这 最高 权威 .

他们私下里议论纷纷，称赞最高当局的明智和宽宏大量。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kæmp] ['kɒməndænt] —
As for that Camp Commandant —
作为 为了 那 营 指挥官 —

至于那位营地指挥官——

[jɔːz] ['evə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[fuːd] [bɪ'fɔː(r)] [kləʊðz] .
Food before Clothes .
食物 前 衣服 .

食物比衣服更重要。

" [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːn] ['kɒstjuːm] , [slaɪt] ['fɪgə(r)] , [gʊd] [kən'dɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['bruːdi] [henz] .
" Exchange Fawn Costume , slight figure , good condition , for two broody hens .
" 交换 讨好 戏服 , 轻微 数字 , 好的 状况 , 为了 二 母性 母鸡 .

“用一套小鹿服装（体型较小，状况良好）换两只正在孵蛋的母鸡。”

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

['smɔːlhəʊldə(r)] .
Smallholder .
小农户 .

小农户。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 287]
[页 -]

[第287页]

[ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈnɒv(ə)l] .
THE HEROINE OF THE NEW NOVEL .
这 女英雄 的 这 新的 小说 .

新小说中的女主角。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .
AT LAST HE HAD HIS CHANCE .
在 最后的 他 有 他的 机会 .

他终于等到了机会。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] ?
" HOW MUCH IS IT TO THE MARBLE ARCH ?
" 如何 很多 是 它 到 这 大理石 拱 ?

到大理石拱门要多少钱?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" HE ASKED .
" 他 问 .

他问道。

" [ˈtʌpəns] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈsɒftli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [wɜːd] [ræŋ] [θruː] [ˈevri]
" TUPPENCE , " SHE REPLIED SOFTLY ; AND THE SIMPLE WORD RANG THROUGH EVERY
" 两便士 , " 她 回复 轻轻 ; 和 这 简单的 单词 响铃 通过 每一个
[ˈfaɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
FIBRE OF HIS BODY .
纤维 的 他的 身体 .

“两便士,”她轻声回答；这简单的一个字在他全身的每一根神经中回响。

" [bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [ˈlɪŋgə(r)] [ðʌs] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] [ˈredʒənəld] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ˈbjuːti]
" BUT I CANNOT LINGER THUS WITH YOU , SIR REGINALD , " SAID THE RUSTIC BEAUTY
" 但 我 不能 萦绕 因此 和 你 , 先生 雷金纳德 , " 说 这 乡村 美丽
;
;
;

“但我不能就这样和你待在一起，雷金纳德爵士,”这位乡村美人说道；

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][pɪg] - [staɪ] .
" I HAVE TO CLEAN THE PIG - STY .
" 我 有 到 干净的 这 猪 - 风格 .

“我得去清理猪圈。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈɔːdəbli] , " [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" SHE PAUSED , AND THEN ALMOST INAUDIBLY , " YOU MAY HELP ME , IF YOU LIKE .
" 她 暂停 , 和 然后 几乎 听不见 , " 你 可能 帮助 我 , 如果 你 喜欢 .

她停顿了一下，然后几乎听不见地说：“如果你愿意，你可以帮帮我。”

" [sɜː(r)] [ˈredʒənəld] - [hɑːt] [lept] [wɪˈðɪn] [hɪm] .
" SIR REGINALD VAVASOUR'S HEART LEAPT WITHIN HIM .
" 先生 雷金纳德 - 心 跳跃 之内 他 .

“雷金纳德·瓦瓦索尔爵士的心怦怦直跳。”

" [əʊ] , [aɪm][səʊ] [ˈfɪəfəli] [ˈsɒri] !
" OH , I'M SO FEARFULLY SORRY !
" 哦 , 我是 所以 恐惧地 对不起 !

“哦，我真是太抱歉了！”

" [sed] [ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [vɔɪs] [ɪn] [dɪ'strest] ['æksents; æk'sents] .
" SAID A SWEET YOUNG VOICE IN DISTRESSED ACCENTS .
" 说 一个 甜的 年轻的 嗓音 在 苦恼 口音 .

"一个甜美的年轻声音用痛苦的口音说道。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l] ['kɔɪli]
AND THEN HE BECAME AWARE OF A DAINTY LITTLE FOOT AND ANKLE COYLY
和 然后 他 成为 意识到的 的 一个 纤巧 小的 脚 和 踝 羞涩地
[prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bluː] ['traʊzə(r)]
PROTRUDING FROM A BLUE TROUSER
突出 从 一个 蓝色的 裤子

然后他注意到一条蓝色裤子里露出一只纤细的小脚和脚踝，显得有些羞涩。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
ALMOST AT A LEVEL WITH HIS EYE .
几乎 在 一个 等级 和 他的 眼睛 .

几乎与他的眼睛齐平。

[dʌsk] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] .
DUSK WAS DESCENDING .
黄昏 曾是 下降 .

暮色降临。

[hɪz; ɪz] [bæk] ['taɪə(r)][wɒz; wəz] ['pʌŋktʃəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] — [lɒst] [ɪn][ðə; ði][waɪld]
HIS BACK TYRE WAS PUNCTURED , AND HE WAS ALONE — LOST IN THE WILD
他的 后退 胎 曾是 刺破 , 和 他 曾是 独自的 — 丢失的 在 这 荒野
['mɔːlənd; 'mʊələnd] .
MOORLAND .
荒原 .

他的后轮胎被扎破了，他孤身一人——迷失在荒野之中。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [jʌŋ] [vɔɪs] [smət] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] : " [wʌts] [ʌp] , [əʊld] [tʃæp] ?
SUDDENLY A CHEERY YOUNG VOICE SMOTE UPON HIS EAR : " WHAT'S UP , OLD CHAP ?
突然 一个 欢快的 年轻的 嗓音 猛击 之上 他的 耳朵 : " 是什么 向上 , 老的 章节 ?

突然，一个欢快的年轻声音传入他的耳中："老兄，你好吗？"

[kæn; kən][ai][biː; bi] ['eni] [juːz] ?
CAN I BE ANY USE ?
能 我 是 任何 使用 ?

我能帮上什么忙吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 288]
" [页 -]

[第288页]

[ɪn] [mə'mɔːriəm] .
In Memoriam .
在 纪念碑 .

谨此悼念。

['frɑːnsɪs] ['kaʊli] ['bɜːrnənd] , - — - .
FRANCIS COWLEY BURNAND , 1836 — 1917 .
弗朗西斯 考利 烧伤 , - — - .

弗朗西斯·考利·伯南德，1836—1917。

['edɪtə(r)] [ɒv; əv] " [pʌntʃ] , " - — - .
EDITOR OF " PUNCH , " 1880 — 1906 .
编辑 的 " 冲床 , " - — - .

《笨拙》杂志编辑，1880—1906 年。

[heɪl] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] , [dɪə(r)]['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] ,

Hail	**and**	**Farewell**	**,**	**dear**	**Brother**	**of**	**the**	**Pen**	**,**
冰雹	和	告别	,	亲爱的	兄弟	的	这	笔	,

向笔杆子上的兄弟致敬，也向他告别。

['meɪkə(r)][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] ,

Maker	**of**	**sunshine**	**for**	**the**	**minds**	**of**	**men**	**,**
制造商	的	阳光	为了	这	思想	的	男人	,

为人类心灵带来阳光的创造者

[lɔ:d] [ɒv; əv] [braɪt] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑ:ts] —

Lord	**of**	**bright**	**cheer**	**and**	**master**	**of**	**our**	**hearts**	**—**
主	的	明亮的	欢呼	和	掌握	的	我们的	心	—

光明喜乐之主，我们心灵的主人——

[wɒt] [pleɪnt] [ɪz][fɪt] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [di'pɑ:t] ?

What	**plaint**	**is**	**fit**	**when**	**such**	**a**	**friend**	**departs**	**?**
什么	感叹	是	合身	什么时候	这样的	一个	朋友	离开	?

这样一位朋友离去，我们该如何哀悼呢?

[nɒt] [wɪð] [mɪə(r)][ˌserɪ'məʊniəl] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [wəʊ]

Not	**with**	**mere**	**ceremonial**	**words**	**of**	**woe**
不是	和	仅仅	仪式	字	的	悲哀

并非仅仅是哀悼的仪式性话语。

[kʌm] [wi:; wi][tu:; tə] [mɔ:n] — [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ;

Come	**we**	**to**	**mourn**	**—**	**you**	**would**	**not**	**have**	**it**	**so**	**;**
来	我们	到	哀悼	—	你	会	不是	有	它	所以	;

我们前来哀悼——你不会希望如此;

[bʌt; bət] [wɪð] ['aʊə(r)] ['meməriz] [stɔ:(r)d] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [fʌn] ,

But	**with**	**our**	**memories**	**stored**	**with**	**joyous**	**fun**	**,**
但	和	我们的	回忆	存储	和	欢乐	乐趣	,

但我们心中却珍藏着快乐的回忆，

[jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnstənt] [lɑ:'dʒes] [tɪl] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [dʌn] ,

Your	**constant**	**largesse**	**till**	**your**	**life**	**was**	**done**	**,**
你的	持续的	慷慨	直到	你的	生活	曾是	完毕	,

您直至生命终结都慷慨无私，

[wɪð] [kwip] , [ðæt] [flæʃt] [θru:] ['fri:kwənt] [twɪsts] [ænd; ənd] [bendz] ,

With	**quips**	**,**	**that**	**flashed**	**through**	**frequent**	**twists**	**and**	**bends**	**,**
和	俏皮话	,	那	闪光灯	通过	频繁	曲折	和	弯曲	,

妙语连珠，语调变化多端，

[kɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪntəkɔ:s] [ɒv; əv] [frendz] ;

Caught	**from**	**the**	**common**	**intercourse**	**of**	**friends**	**;**
捕捉	从	这	常见的	交往	的	朋友们	;

源于朋友间的日常交往;

[ænd; ənd] [geɪ] [ə'lu:ʒnz] ['geɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][zest]

And	**gay**	**allusions**	**gayer**	**for**	**the**	**zest**
和	同性恋	暗示	更gay	为了	这	热情

而同性恋暗示则更添趣味

[ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hɜ:t] [nəʊ] [frend] [ænd; ənd] [speəd] [nəʊ][dʒest] .

Of	**one**	**who**	**hurt**	**no**	**friend**	**and**	**spared**	**no**	**jest**	**.**
的	一	WHO	伤害	不	朋友	和	幸存	不	笑话	.

他从不伤害朋友，也从不吝啬开玩笑。

[wɒt] [a:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [jɔ:z] [ðæt] [tɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'daɪt]

What	**arts**	**were**	**yours**	**that**	**taught**	**you**	**to**	**indite**
什么	艺术	是	你的	那	教授	你	到	书写

你学习过哪些艺术，让你学会了写作?

[wɒt] [ɔːl] [men] [θɔːt] , [bʌt; bət]['əʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] !

What	**all**	**men**	**thought**	**,**	**but**	**only**	**you**	**could**	**write**	**!**
什么	全部	男人	想法	,	但	仅有的	你	可以	写	!

所有人都想表达的，只有你能写出来!

[ðæt] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [gluːm] [ɪt'self][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [smaɪl] ;

That	**wrung**	**from**	**gloom**	**itself**	**a**	**fleeting**	**smile**	**;**
那	拧干	从	愁云	本身	一个	转瞬即逝	微笑	;

那笑容甚至从阴霾中挤出了一丝转瞬即逝的微笑;

['rɪpld] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [bʌt; bət] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [gaɪl] ;

Rippled	**with**	**laughter**	**but**	**refrained**	**from**	**guile**	**;**
涟漪	和	笑声	但	克制	从	诡计	;

笑声中带着一丝狡黠，但并未流露出诡计;

[led] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪk] [sʌm; səm]['blædə(r)][ɒv; əv] [kən'siːt]

Led	**you**	**to**	**prick**	**some**	**bladder**	**of**	**conceit**
引领	你	到	刺	一些	膀胱	的	自负

让你刺破了自负的膀胱。

[ɔː(r)][trɪp] [ɪn'truːsɪv] - ['blʌndərɪŋ] [fiːt] ,

Or	**trip**	**intrusive**	**folly's**	**blundering**	**feet**	**,**
或者	旅行	侵入性的	-	笨拙	脚	,

或者绊倒那冒失的愚蠢之举,

[waɪl] ['wɪzdəm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][kɔːl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

While	**wisdom**	**at**	**your**	**call**	**came**	**down**	**to**	**earth**	**,**
尽管	智慧	在	你的	称呼	来了	向下	到	地球	,

当你的呼唤带来智慧时，智慧降临人间。

[ʌn'bent] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [mɜːθ] !

Unbent	**awhile**	**and**	**gave**	**a**	**hand**	**to**	**mirth**	**!**
未弯曲	一会儿	和	给予	一个	手	到	欢笑	!

稍稍放松下来，也为欢乐贡献了一份力量!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd] [ˈpɔndə] [mɪd][jɔː(r); jə(r)]['dʒestɪŋ] [straɪf]

You	**too**	**had**	**pondered**	**mid**	**your**	**jesting**	**strife**
你	也	有	沉思	中	你的	开玩笑	冲突

你也在玩笑般的争吵中思考过这个问题。

[ðə; ði] [diːpə(r)] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l][laɪf] ;

The	**deeper**	**issues**	**of**	**our**	**mortal**	**life**	**;**
这	更深	问题	的	我们的	凡人	生活	;

我们凡人生命中更深层次的问题;

['gaɪdɪd] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [feɪθ] [nəʊ] [daʊt] [kʊd; kəd][dɪm]

Guided	**to**	**God**	**by**	**faith**	**no**	**doubt**	**could**	**dim**
引导	到	上帝	经过	信仰	不	怀疑	可以	暗淡

毫无疑问，在信仰的指引下，向神祈祷可以减轻痛苦。

[juː; jʊ] [fɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [faɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [hɪm] ,

You	**fought**	**your**	**fight**	**and**	**left**	**the**	**rest**	**to**	**Him**	**,**
你	战斗	你的	斗争	和	左边	这	休息	到	他	,

你已经尽力战斗过了，剩下的就交给他了。

['kɒntent] [tuː; tə] [set] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒn] [θɪŋz] [ə'bʌv]

Content	**to**	**set**	**your**	**heart**	**on**	**things**	**above**
内容	到	放	你的	心	在	事物	多于

心甘情愿地专注于以上之事

[ænd; ənd] [ruːl] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [baɪ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][baɪ] [lʌv] .

And	**rule**	**your**	**days**	**by**	**laughter**	**and**	**by**	**love**	**.**
和	规则	你的	天	经过	笑声	和	经过	爱	.

让欢笑和爱主宰你的每一天。

[rest] [ɪn]['aʊə(r)] ['meməriz] !

Rest	**in**	**our**	**memories**	**!**
休息	在	我们的	回忆	!

安息吧，我们将永远怀念你!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɑːdɪd] [ðeə(r)]

You	**are**	**guarded**	**there**
你	是	守卫	那里

你在那里受到严密保护。

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] .

By	**those**	**who**	**knew**	**you**	**as**	**you**	**lived**	**and**	**were**	**.**
经过	那些	WHO	知道	你	作为	你	居住地	和	是	.

由那些了解你过去和现在的人撰写。

[ðeə(r)] [mɪd]['aʊə(r)] ['hæpi] [θɔːts] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][stænd] ,

There	**mid**	**our**	**Happy**	**Thoughts**	**you**	**take**	**your**	**stand**	**,**
那里	中	我们的	快乐的	想法	你	拿	你的	站立	,

在我们沉浸在幸福的思绪中时，你挺身而出，

[ə; eɪ] [sʌn] - [gɜːt] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [laɪt] [ðæt] ['ʃædəʊ] - [lænd] .

A	**sun**	**-**	**girt**	**shade**	**,**	**and**	**light**	**that**	**shadow**	**-**	**land**	**.**
一个	太阳	-	束	阴影	,	和	光	那	阴影	-	土地	.

阳光环绕的树荫，以及阴影中的光芒。

[ɑː(r)] . [siː] . [el] .
R . **C** . **L** .
拉 . C . L .

RCL

['kæptɪn] (['njuːliː] [ə'tætʃt]) .
Captain **(** **newly** **attached** **)** **.**
队长 (新 随附的) .

上尉（新任）

" [ɜː(r)] — [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ]
" **ER** **—** **IS** **THERE** **ANYTHING**
" 急诊室 — 是 那里 任何事物

“呃——还有什么吗？”

[jʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ɒn] [tuː; tə] , [sɜː(r)] ?
YOU'D **LIKE** **ME** **TO** **GET** **ON** **TO** **,** **SIR** **?**
你会 喜欢 我 到 得到 在 到 , 先生 ?

您想让我上下一班吗，先生?

" ['meɪdʒə(r)] ([ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪst]) .
" **Major** **(** **regimental** **economist** **)** **.**
" 主要的 (团级 经济学家) .

“少校（军团经济学家）。

" [ɑː] , [jes] !
" **AH** **,** **YES** **!**
" 啊 , 是的 !

“啊，是的！”

[ai] [wɪʃ] [jʊd]
I **WISH** **YOU'D**
我 希望 你会

我希望你

[dʒʌst] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] .
JUST **LOOK** **AFTER** **THE** **BONES** **AND** **DRIPPING** **.**
只是 看 后 这 骨头 和 滴落 .

只需照看好骨头和滴落的汁液即可。

" ['tʃɪldrənz] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] .
" **CHILDREN'S** **TALES** **FOR** **GROWN** **-** **UPS** **.**
" 孩子们的 故事 为了 生长 - UPS .

“给大人讲的儿童故事。”

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['saʊə(r)] [greɪps] .
SOUR **GRAPES** **.**
酸的 葡萄 .

酸葡萄。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ðiː][fɒks] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][lɑːst]['fjuːtaɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ]
" **I** **have** **no** **doubt** **,** **"** **said** **the** **fox** **,** **after** **a** **last** **futile** **attempt** **to** **reach**
" 我 有 不 怀疑 , " 说 这 狐狸 , 后 一个 最后的 徒劳 试图 到 抵达
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

“我毫不怀疑，”狐狸在最后一次徒劳地试图接近他们之后说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['saʊə(r)] ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒf] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

"	that	the	grapes	are	sour	;	"	and	he	went	off	slowly	down	the	hill	.
"	那	这	葡萄	是	酸的	;	"	和	他	去	离开	缓慢地	向下	这	爬坡道	.

"葡萄是酸的;"然后他慢慢地走下山坡。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] ['bærəl] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

At	the	bottom	of	the	hill	a	barrel	was	lying	,
在	这	底部	的	这	爬坡道	一个	桶	曾是	说谎	,

山脚下躺着一个木桶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [njuː] [həʊp] .

and	the	philosopher	was	filled	with	new	hope	.
和	这	哲学家	曾是	已填	和	新的	希望	.

哲学家心中充满了新的希望。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	The	very	thing	,	"	he	said	to	himself	.
"	这	非常	事物	,	"	他	说	到	他自己	.

"正是如此,"他自言自语道。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pænt] [ænd; ənd] [pænt]

He	put	his	shoulder	to	the	barrel	and	pushed	and	panted	and	panted
他	放	他的	肩膀	到	这	桶	和	推动	和	喘息	和	喘息

[ænd; ənd] [pʊʃt] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] .

and	pushed	till	he	got	it	nearly	to	the	top	.
和	推动	直到	他	得到	它	几乎	到	这	顶部	.

他用肩膀顶着桶身，气喘吁吁地推，直到几乎把它推到顶端。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

But	it	broke	away	at	the	last	moment	and	rolled	down	the	hill	.
但	它	打破	离开	在	这	最后的	片刻	和	滚动	向下	这	爬坡道	.

但它在最后一刻挣脱束缚，滚下了山坡。

[hiː; hi] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] .

He	rolled	it	up	again	and	again	perseveringly	.
他	滚动	它	向上	再次	和	再次	坚持不懈	.

他坚持不懈地一次又一次地卷起它。

[hiː; hi] [traɪd] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] ['sɪsəfəs] .

He	tried	as	often	as	Sisyphus	.
他	尝试	作为	经常	作为	西西弗斯	.

他尝试的次数和西西弗斯一样多。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn'diːd] [dʒʌst] [wʌns] [mɔː(r)] ,

He	tried	indeed	just	once	more	,
他	尝试	的确	只是	一次	更多的	,

他确实又尝试了一次。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærəl] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [end] ['ʌndə(r)]

because	at	last	he	succeeded	and	the	barrel	was	placed	on	end	under
因为	在	最后的	他	成功了	和	这	桶	曾是	放置	在	结尾	在下面

[ðə; ði] [vaɪn] .

the	vine	.
这	藤	.

因为他最终成功了，木桶被竖立在葡萄藤下。

['dʒɔɪfəli] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɒn] [ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [bɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fruːt] .

Joyfully	he	climbed	on	the	barrel	and	bit	at	the	fruit	.
欣喜地	他	攀登	在	这	桶	和	少量	在	这	水果	.

他高兴地爬上木桶，啃起了上面的果实。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɑːk] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

Then	he	jumped	down	with	a	bark	of	disgust	.
然后	他	跳了起来	向下	和	一个	吠	的	厌恶	.

然后他厌恶地吠了一声，跳了下去。

[ðə; ði] [greɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊə(r)] .

The	grapes	were	sour	.
这	葡萄	是	酸的	.

葡萄很酸。

" ['mjuːtəni] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [juː] - [bəʊt] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] - [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	Mutiny	aboard	a	German	U	-	boat	,	aided	by	the	demolarizing	effects	of	a
"	兵变	船上	一个	德语	U	-	船	,	协助	经过	这	-	效果	的	一个

[ˌsʌbmə'riːn] [bɒm] ,

submarine	bomb	,
潜艇	炸弹	,

"一艘德国U型潜艇发生叛变，潜艇炸弹的爆炸威力加剧了叛变。"

[meɪd] [ðə; ði] ['daɪvə(r)] [ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ðə; ði]

made	the	diver	a	prize	of	the	British	Admiralty	and	her	crew	the
制成	这	潜水员	一个	奖	的	这	英国	海军部	和	她	全体人员	这

['wɪlɪŋ] ['prɪznər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] [bəʊt] . " — ['ɒtəwə]

willing	prisoners	of	a	patrol	boat	.	"	—	Ottawa
愿意的	囚犯	的	一个	巡逻	船	.	"	—	渥太华

"这名潜水员成了英国海军部的战利品，她的船员则心甘情愿地成了巡逻艇的俘虏。"——渥太华

['iːvnɪŋ] ['dʒɜːn(ə)l] .

Evening	Journal	.
晚上	杂志	.

晚报。

[ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bɒm] — [ðə; ði] - — [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]

This	kind	of	bomb	—	the	demolariser	—	is	just	what	we	want	to	draw	the
这	种类	的	炸弹	—	这	-	—	是	只是	什么	我们	想	到	画	这

['ɛnəmiz] [tiːθ] .

enemy's	teeth	.
敌人的	牙齿	.

这种炸弹——爆破炸弹——正是我们想要用来震慑敌人的武器。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	289	]
[	页	-	]

[第289页]

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [naɪts] .

THE	END	OF	THE	THOUSAND	-	AND	-	ONE	NIGHTS	.
这	结尾	的	这	千	-	和	-	一	夜晚	.

一千零一夜的终结。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stɔːri] - ['telə(r)] ([tuː; tə] ['wɪlhelm] - [əl] - [ræ'ʃiːd]) .

THE	OFFICIAL	STORY	-	TELLER	(	to	Wilhelm	-	al	-	Raschid	)	.
这	官方的	故事	-	出纳员	(	到	威廉	-	al	-	拉希德	)	.

官方故事讲述者（致威廉·拉希德）。

" [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [freʃ] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .

"	I	CAN'T	THINK	OF	ANY	FRESH	FAIRY	TALES	.
"	我	不能	思考	的	任何	新鲜的	仙女	故事	.

"我想不出什么新的童话故事。"

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] [naʊ] ?

WOULD	YOU	LIKE	A	TRUE	ONE	NOW	?
会	你	喜欢	一个	真的	一	现在	?

你现在想要一个真正的吗?

" [['eɪprəl] 30th [wɒz; wəz][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .]
" [April 30th was the thousand - and - first day of the War .]
" [四月 30th 曾是 这 千 - 和 - 第一的 天 的 这 战争 .]

【4月30日是战争爆发的第一千零一天。】

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 290]
[页 -]

[第290页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

['eɪprəl] 23rd . — ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɒrənə(r)] [hu:] [əb'teɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
April 23rd . — Any intelligent foreigner who obtained admission to the Distinguished
四月 23rd . — 任何 聪明的 外国人 WHO 获得 入学 到 这 杰出的
['strendʒər] - ['gæləri] [ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [fi:st] - [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [seɪnt]
Strangers ' Gallery in the expectation that on the feast - day of our national saint
陌生人 - 画廊 在 这 期待 那 在 这 盛宴 - 天 的 我们的 国家的 圣
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:θdeɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['pəʊɪt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]
and the birthday of our national poet he would be privileged to listen
和 这 生日 的 我们的 国家的 诗人 他 会 是 特权 到 听
[tu:; tə][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['eləkwənt] ['spi:tʃɪz] [ə'pɒn]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
to a series of eloquent speeches upon patriotism ,
到 一个 系列 的 雄辩 演讲 之上 爱国主义 ,

4月23日——任何一位聪明的外国人，如果进入贵宾廊，期望在我国圣人的瞻礼日和我国诗人的诞辰日，能够有幸聆听一系列关于爱国主义的雄辩演讲，

[dɪ'lɪvəd] [baɪ]['aʊə(r)][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['ɔ:rətəz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['di:pli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
delivered by our most accomplished orators , must have been deeply disappointed
发表 经过 我们的 最多 完成 演说家 , 必须 有 到过 深 失望的
.
:
.

即使是我们最杰出的演说家发表的演讲，也一定会让他们深感失望。

[ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [si:m] [tu:; tə][keə(r)][ə'baʊt][ɪz] [fu:d] .
The one subject that the House of Commons seems to care about is food .
这 一 主题 那 这 房子 的 公共领域 似乎 到 关心 关于 是 食物 .

下议院似乎最关心的话题就是食品。

[ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] [hæz; həz][hɪt][wʌn]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ɪts] ['tendə] ['pɔ:ʃ(ə)n] .
The CONTROLLER has hit one section of the House in its tenderest portion .
这 控制器 有 打 一 部分 的 这 房子 在 它是 最嫩的 部分 .

审计长击中了议会最敏感的部位。

[ðəʊz] ['membəz] [huː] [meɪk] [ðeə(r)][mɪd] - [deɪ] [miːl] [ɒf] [tiː] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)]
Those Members who make their mid - day meal off tea and bread - and - butter
那些 成员 WHO 制作 他们的 中 - 天 一顿饭 离开 茶 和 面包 - 和 - 黄油
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [nəʊ][mɔː(r)] [bred] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] [huː]
think it very hard that they should be allowed no more bread than others who
思考 它 非常 难的 那 他们 应该 是 允许 不 更多的 面包 比 其他的 WHO
[teɪk] [ðə; ði] [fʊl] ['lʌntʃən] .
take the full luncheon .
拿 这 满的 午餐 .

那些午餐只吃茶和面包黄油的议员们很难接受自己不能比那些享用丰盛午餐的人多吃面包。

[ɒn] [ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] ['mɪstə(r)] . ['lʌndən] , [laɪk] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [sed] , " [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [slaɪs] .
On their behalf Mr . LONDON , like The Carpenter , said , " Give us another slice .
在 他们的 代表 先生 . 伦敦 , 喜欢 这 木匠 , 说 , " 给 我们 其他 片 .

伦敦先生代表他们，像木匠一样说道："再给我们一块。"

" [bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['feɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːlrəs] , ['kɜːn(ə)l] ['lɑkˌwʊd]
" But , despite a slight facial resemblance to The Walrus , Colonel LOCKWOOD
" 但 , 尽管 一个 轻微 面部的 相似 到 这 海象 , 上校 洛克伍德
[wɒz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] .
was inexorable .
曾是 无情的 .

"但是，尽管洛克伍德上校的脸与海象有些相似，但他却意志坚定，毫不妥协。"

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪn] [mə'kɑːθi] [wɒz; wəz][wʌns] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz][eks] - ['liːdə(r)][æz; əz] "
The late Mr . JUSTIN MCCARTHY was once described by his ex - leader as "
这 晚的 先生 . 贾斯汀 麦卡锡 曾是 一次 描述 经过 他的 前任 - 领导者 作为 "
[ə; eɪ][naɪs][əʊld] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [tiː] - ['pɑːti] .
a nice old gentleman for a quiet tea - party .
一个 好的 老的 绅士 为了 一个 安静的 茶 - 派对 .

已故的贾斯汀·麦卡锡先生曾被他的前任领导形容为"一位适合安静喝茶的和蔼老绅士"。

" [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [triːt] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət]
" If anyone had said that a Sunday - School treat would furnish the appropriate
" 如果 任何人 有 说 那 一个 星期日 - 学校 对待 会 提供 这 合适的
[mɪl'jɜː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɑːd(ə)nt]['pæsɪfɪst] ,
milieu for that ardent Pacifist ,
环境 为了 那 热心 和平主义者 ,

"如果有人说主日学校的课间小点心会为那位热忱的和平主义者提供合适的环境，

['mɪstə(r)] . ['dʒauit] , [ai][ʃʊd; ʃəd] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [hæv; həv] [biːn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð]
Mr . JOWETT , I should , until this afternoon , have been inclined to agree with
先生 . 乔维特 , 我 应该 , 直到 这 下午 , 有 到过 倾斜 到 同意 和
[hɪm] .
him .
他 .

乔维特先生，直到今天下午，我本应该会同意他的观点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [triːts] [ɪz] ['pjʊəli]
But it is evident that his acquaintance with Sunday - School treats is purely
但 它 是 明显 那 他的 熟人 和 星期日 - 学校 款待 是 纯粹
[ˌækə'demɪk] ,
academic ,
学术的 ,

但很显然，他对主日学校点心的了解仅限于学术层面。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][bæn] ['leɪtli] [pleɪst] [ə'pɒn]

for	in	requesting	the	FOOD	CONTROLLER	to	remove	the	ban	lately	placed	upon
为了	在	请求	这	食物	控制器	到	消除	这	禁止	最近	放置	之上

[ðem; ðəm][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːt] [æz; əz][ə; eɪ] " ['sɪmp(ə)l] [miːl] ,

them	he	spoke	of	the	treat	as	a	"	simple	meal	,
他们	他	辐	的	这	对待	作为	一个	"	简单的	一顿饭	,

在请求食品管制员解除最近对他们实施的禁令时，他将这种美食描述为"一顿简单的饭菜"。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌn] [ænd; ənd] [tiː] ['əʊnli] .

consisting	of	a	bun	and	tea	only	.
由	的	一个	包子	和	茶	仅有的	.

仅包含一个面包和一杯茶。

" [ðə; ði][ɪ'tælɪk][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒment] [ɒn] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	The	italic	is	our	own	comment	on	this	estimate	of	the	capacity	of	our
"	这	斜体	是	我们的	自己的	评论	在	这	估计	的	这	容量	的	我们的

[breɪv] [tiː] - ['faɪtəz] .

brave	tea	-	fighters	.
勇敢的	茶	-	战士	.

"斜体字是我们对勇敢的茶斗士们能力的这一估计的评论。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 24th . — [ðəʊz] ['membəz] [tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

Tuesday	,	April	24th	.	—	Those	Members	to	whom	their	constituents	have	given
周二	,	四月	24th	.	—	那些	成员	到	谁	他们的	成分	有	给定

['nəʊtɪs][tuː; tə][kwɪt][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

notice	to	quit	at	the	next	election	,
注意	到	辞职	在	这	下一个	选举	,

4月24日，星期二——那些选民已通知其将在下次选举中辞职的议员们，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['sʌmwɒt] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	who	have	recently	been	somewhat	depressed	by	the	thought	of	the
和	WHO	有	最近	到过	有些	郁闷	经过	这	想法	的	这

[ɪm'pendɪŋ] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ,

impending	loss	to	the	nation	of	their	valuable	services	,
即将到来的	损失	到	这	国家	的	他们的	有价值的	服务	,

他们最近因为想到国家即将失去他们宝贵的服务而感到有些沮丧。

[ɑː(r); ə(r)] ['plʌkɪŋ] [ʌp] [hɑːt] [ə'gen] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌns]

are	plucking	up	heart	again	now	that	the	life	of	Parliament	is	to	be	once
是	拔毛	向上	心	再次	现在	那	这	生活	的	议会	是	到	是	一次

[mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] .

more	extended	.
更多的	扩展	.

鉴于议会任期将再次延长，人们又重新振作起来。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][best] [fɔːm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

Mr	.	KING	,	for	example	,	was	in	his	best	form	this	afternoon	.
先生	.	国王	,	为了	例子	,	曾是	在	他的	最好的	形式	这	下午	.

例如，金先生今天下午状态极佳。

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][tuː; tə][set][ə; eɪ]

It	goes	without	saying	that	his	advice	to	the	Board	of	Agriculture	to	set	a
它	去	没有	说	那	他的	建议	到	这	木板	的	农业	到	放	一个

[gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] ['reɪshɔːs] [aʊt][tuː; tə][grɑːs] [wɒz; wəz]

good	example	to	the	country	by	sending	their	racehorses	out	to	grass	was
好的	例子	到	这	国家	经过	发送	他们的	赛马	出去	到	草	曾是

[wel] [rɪ'siːvd] ,

well	received	,
出色地	已收到	,

毋庸置疑，他建议农业委员会将赛马送到草地上放养，为全国树立榜样，这一建议受到了热烈欢迎。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [stʌd] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] " [pɑːs] [ðə; ði]

for	any	reference	to	the	Government	stud	is	equivalent	to	the	"	Pass	the
为了	任何	参考	到	这	政府	钉子	是	相等的	到	这	"	经过	这

['mʌstəd] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['hjuːmərɪst] .

mustard	"	of	the	established	humourist	.
芥末	"	的	这	已确立的	幽默家	.

任何提及政府种马的行为都相当于著名幽默作家所说的"递给我芥末"。

[hɪz; ɪz]['riːəl] [sək'ses] [keɪm] [wen] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [dɪ'naɪd] [ðæt] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [mə'kreɪ]

His	real	success	came	when	Mr	.	BONAR	LAW	denied	that	Sir	GEORGE	MCCRAE
他的	真实的	成功	来了	什么时候	先生	.	博纳	法律	否认	那	先生	乔治	麦克雷

[hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tʃiːf] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

had	been	appointed	Chief	Whip	to	the	Government	.
有	到过	任命	首席	鞭	到	这	政府	.

他的真正成功来自于博纳·劳先生否认乔治·麦克雷爵士已被任命为政府首席党鞭。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [drɔːl] [aʊt] ,

Mr	.	KING	drawled	out	,
先生	.	国王	拖长音	出去	,

金先生慢吞吞地说：

" [æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'pɔɪntɪd] [wɪl] [ɪts]

"	As	The	Times	has	stated	that	this	gentleman	was	so	appointed	will	its
"	作为	这	《时代周刊》	有	声明	那	这	绅士	曾是	所以	任命	将要	它是

['fɒrən] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][biː; bi] [stɒpt] ?

foreign	circulation	be	stopped	?
外国的	循环	是	停止	?

《泰晤士报》已经宣布这位先生被如此任命，那么该报的海外发行将会停止吗?

" [ðen] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [keɪm] [spɒn'teɪniəs] [ænd; ənd] [laʊd] .

"	Then	the	laughter	came	spontaneous	and	loud	.
"	然后	这	笑声	来了	自发的	和	大声	.

然后，笑声自发而响亮地传来。

[hɒdʒ] .

Hodge	.
霍奇	.

霍奇。

" [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] .

"	I'M	TO	BE	QUEEN	OF	THE	MAY	.
"	我是	到	是	女王	的	这	可能	.

"我将成为五月女王。"

" [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][dʒəʊk] [wɪtʃ] ['tɪk(ə)ld][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] , [aɪ][sə'spekt] , [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]

"	Another	little	joke	which	tickled	the	House	was	,	I	suspect	,	the	outcome	of
"	其他	小的	开玩笑	哪个	挠痒	这	房子	曾是	,	我	怀疑	,	这	结果	的

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .

a	conspiracy	.
一个	阴谋	.

"我怀疑，另一个逗乐了议会的小笑话，其实是一场阴谋的结果。"

[æt; ət] [liːst] [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['mɪstə(r)] . [ˌaʊt'θweɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəs]

At	least	I	cannot	understand	why	Mr	.	OUTHWAITE	should	have	been	so	anxious
在	至少	我	不能	理解	为什么	先生	.	奥斯怀特	应该	有	到过	所以	焦虑的

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [lɑːst][jɪə(r)] ,

to	know	the	amount	of	ginger	imported	into	this	country	last	year	,
到	知道	这	数量	的	姜	进口	进入	这	国家	最后的	年	,

至少我无法理解奥斯怀特先生为何如此迫切地想知道去年我国进口了多少生姜。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'fɔːd] ['mɪstə(r)] . [mək'veɪ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] , [wen]
unless **it** **was** **to** **afford** **Mr** **.** **MACVEAGH** **an** **opportunity** **of** **asking** **,** **when**
除非 它 曾是 到 买得起 先生 . 麦克维 一个 机会 的 问 , 什么时候
[ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] ,
the **amount** **,**
这 数量 ,

除非是为了给麦克维先生一个机会询问金额，

[sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] , [hæd; həd] [biːn] [ə'naʊnst] ,
some **three** **thousand** **tons** **,** **had** **been** **announced** **,**
一些 三 千 吨 , 有 到过 宣布 ,

此前已宣布约有三千吨货物交付。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [njuː] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][gɒt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" **How** **is** **it** **that** **the** **new** **Government** **has** **got** **none** **of** **it** **?**
" 如何 是 它 那 这 新的 政府 有 得到 没有任何 的 它 ?

"为什么新政府一点儿都没得到？"

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['tendənsi] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] ,
" **There** **is** **a** **growing** **tendency** **on** **the** **part** **of** **Ministers** **,**
" 那里 是 一个 生长 趋势 在 这 部分 的 部长们 ,

"部长们越来越倾向于……"

[wen] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪl] ,
when **charged** **with** **the** **conduct** **of** **a** **Bill** **,**
什么时候 带电 和 这 执行 的 一个 账单 ,

当被指控犯有法案罪行时，

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [nɒt] [maɪn] [əʊn] .
to **speak** **of** **it** **as** **"** **a** **poor** **thing** **not** **mine** **own** **.**
到 说话 的 它 作为 " 一个 贫穷的 事物 不是 矿 自己的 .

把它说成是"一件不属于我的可怜的东西"。

" [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn]
" **They** **imagine** **,** **I** **suppose** **,** **that** **an** **air** **of** **deprecation** **,** **not** **to** **say** **depreciation**
" 他们 想象 , 我 认为 , 那 一个 空气 的 弃用 , 不是 到 说 折旧
,
,
,

"我想，他们想象的是一种贬低的语气，甚至可以说是贬损，

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kə'mend] [ðə; ðɪ] ['meʒə(r)] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːti] - ['spɪrɪt][ɪz]
is **likely** **to** **commend** **the** **measure** **to** **an** **audience** **in** **which** **party** **-** **spirit** **is**
是 可能 到 表彰 这 措施 到 一个 观众 在 哪个 派对 - 精神 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fʌŋkt] .
supposed **to** **be** **defunct** **.**
据称 到 是 已倒闭 .

可能会向一个本应丧失党派精神的听众推荐这项措施。

['vaɪkaʊnt] ['tʃæplɪn] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [ɒn] [ðə; ðɪ] [mɪ'leniəm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɪəz] - ['gæləri] .
VISCOUNT **CHAPLIN** **MAKING** **NOTES** **ON** **THE** **MILLENNIUM** **FROM** **THE** **PEERS** **'** **GALLERY** **.**
子爵 卓别林 制作 笔记 在 这 千年 从 这 同龄人 - 画廊 .

查普林子爵在贵族席上记录千禧年。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [prɒʊ'θɪrɒʊ] ,
At **first** **it** **seemed** **as** **if** **Mr** **.** **PROTHERO** **,**
在 第一的 它 似乎 作为 如果 先生 . 普罗瑟罗 ,

起初，普罗瑟罗先生似乎……

[ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːn] [prə'dʌkʃ(ə)n] [bɪl] ,
in **moving** **the** **second** **reading** **of** **the** **Corn** **Production** **Bill** **,**
在 移动 这 第二 阅读 的 这 玉米 生产 账单 ,

在推进玉米生产法案二读时，

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['ætɪtjuːd][ɒv; əv] [ɪn'suːsiəns] ,

was	going	to	adopt	the	modern	attitude	of	insouciance	,
曾是	去	到	采纳	这	现代的	态度	的	漫不经心	,

原本打算采取现代人那种漫不经心的态度，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][spəʊk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " ['brɪslɪŋ] [wɪð] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [pɔɪnts] " ([æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

for	he	spoke	of	it	as	"	bristling	with	controversial	points	"	(	as	if	it
为了	他	辐	的	它	作为	"	竖起的	和	有争议的	积分	"	(	作为	如果	它

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][kwaɪt][ə'nʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [kɔːn]) ,

were	intended	to	promote	the	growth	of	quite	another	kind	of	corn	)	,
是	故意的	到	推动	这	生长	的	相当	其他	种类	的	玉米	)	,

因为他称其"充满了争议点"(仿佛它的目的是为了促进另一种完全不同的玉米的生长)，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [biːn] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [steɪt]

and	observed	that	he	himself	had	originally	been	opposed	to	State
和	观察到	那	他	他自己	有	起初	到过	反对	到	状态

[ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .

interference	with	agriculture	.
干涉	和	农业	.

并指出他本人最初是反对国家干预农业的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [wɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	he	soon	warmed	to	his	work	,	and	spoke	with	all	the	zeal	of	the
但	他	很快	温暖	到	他的	工作	,	和	辐	和	全部	这	热情	的	这

[kən'vɜːt] .

convert	.
转变	.

但他很快就喜欢上了自己的工作，并且像一个皈依者一样充满热情地谈论着。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][məʊst] [ə'priːʃətɪv] ['lɪsnər] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪəz] -

Among	his	most	appreciative	listeners	were	the	occupants	of	the	Peers	'
之中	他的	最多	欣赏的	听众	是	这	居住者	的	这	同龄人	-

['gæləri] — [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] ,

Gallery	—	the	Duke	of	MARLBOROUGH	,
画廊	—	这	公爵	的	马尔堡	,

在他最欣赏的听众中，有贵族席上的几位——马尔伯勒公爵，

[huː] [hæz; həz] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['blenɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['plaʊʃeə(r)] , [ænd; ənd]

who	has	transformed	the	sword	of	Blenheim	into	a	ploughshare	,	and
WHO	有	转变	这	剑	的	布伦海姆	进入	一个	铧	,	和

['vaɪkaʊnt] ['tʃæplɪn] ,

Viscount	CHAPLIN	,
子爵	卓别林	,

将布伦海姆之剑化为犁铧的，还有查普林子爵，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [steɪt] ['baʊntiz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːt] - ['grəʊɪŋ] [siːm] [laɪk]

to	whom	the	announcement	of	State	bounties	for	wheat	-	growing	seems	like
到	谁	这	公告	的	状态	赏金	为了	小麦	-	生长	似乎	喜欢

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'leniəm] .

the	arrival	of	the	Millennium	.
这	到达	的	这	千年	.

对他们来说，国家宣布对小麦种植给予补贴，就像千禧年到来一样。

[ə'nʌðə(r)] [eks] - ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][wɒz; wəz] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] , [les] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

Another	ex	-	Minister	of	Agriculture	was	,	to	put	it	mildly	,	less	enthusiastic	.
其他	前任	-	部长	的	农业	曾是	,	到	放	它	轻微地	,	较少的	热情的	.

另一位前农业部长则态度冷淡，说得委婉些，没那么热情。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['duːɪŋ]['mɪstə(r)] . ['rʌnsɪmən] ['lɪt(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][seɪ] [ðæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	should	be	doing	Mr	.	RUNCIMAN	little	injustice	to	say	that	for	the
我	应该	是	正在做	先生	.	伦西曼	小的	不公正	到	说	那	为了	这

['məʊmənt][ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɪn][hɪm][rəʊz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pætriət] .

moment	the	politician	in	him	rose	superior	to	the	patriot	.
片刻	这	政治家	在	他	玫瑰	优越的	到	这	爱国者	.

如果说伦西曼先生此刻的政治家本能凌驾于爱国者本能之上，那对伦西曼先生来说应该不算失礼。

[ɪf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði][əʊld] ['pɑːti] - ['kwɔrəlz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]

If	after	the	War	the	old	party	-	quarrels	are	to	break	out	again	with	all	their
如果	后	这	战争	这	老的	派对	-	争吵	是	到	休息	出去	再次	和	全部	他们的

['feɪt(ə)l][fjuː'tɪlətɪ][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['lɪbərəl] ['waɪə(r)] - [p'ʊləz] [ɪn][ðə; ði]['rʊərəl]['dɪstrɪkts] [wɪl]

fatal	futility	I	can	imagine	that	Liberal	wire	-	pullers	in	the	rural	districts	will
致命的	无用	我	能	想象	那	自由派	金属丝	-	拉拔器	在	这	乡村的	地区	将要

[biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['baʊntɪz] [wɪtʃ] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [ðeɪ] ['kænɒt]

be	much	embarrassed	by	the	existence	of	bounties	which	economically	they	cannot
是	很多	尴尬的	经过	这	存在	的	赏金	哪个	经济上	他们	不能

[ə'pruːv] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [pə'lɪtɪkli] [ðeɪ] [deə(r)][nɒt] [rɪ'muːv] .

approve	but	which	politically	they	dare	not	remove	.
批准	但	哪个	政治上	他们	敢	不是	消除	.

如果战后旧有的党派纷争再次爆发，并带来致命的徒劳，我可以想象，农村地区的自由党幕后操纵者们将会非常尴尬，因为他们无法在经济上批准某些福利，但又不敢在政治上取消这些福利。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['aʊə(r)]['les(ə)n]['bædli] [ɪf] [ðə; ði][əʊld][streɪf][ɒv; əv]

But	surely	we	shall	have	learned	our	lesson	badly	if	the	old	strife	of
但	一定	我们	将	有	学习	我们的	课	糟糕	如果	这	老的	冲突	的

['tɔːri][ænd; ənd]['lɪbərəl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][ɔːl][ɪts]['fɔːmə(r)] ['vɪrələns] [ænd; ənd][stə'rɪlətɪ] .

Tory	and	Liberal	is	to	be	revived	in	all	its	former	virulence	and	sterility	.
保守党	和	自由派	是	到	是	复活	在	全部	它是	以前的	毒力	和	无菌	.

但是，如果我们让保守党和自由党之间的旧斗争以其以往的激烈程度和毫无意义的方式重新爆发，那我们肯定没有吸取到应有的教训。

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,

Besides	there	is	the	Labour	Party	to	be	considered	,
除了	那里	是	这	劳动	派对	到	是	经过考虑的	,

此外，还有工党需要考虑。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['rɒbəts] [rɪ'maɪndid][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][best] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

as	Mr	.	GEORGE	ROBERTS	reminded	the	House	in	the	best	speech	he	has
作为	先生	.	乔治	罗伯茨	提醒	这	房子	在	这	最好的	演讲	他	有

[meɪd] [sɪns] [hiː; hi][went]

made	since	he	went
制成	自从	他	去

正如乔治·罗伯茨先生在他卸任以来发表的最佳演讲中所提醒众议院的那样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	291	]
[	页	-	]

[第291页]

[ɒn][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] .

on	the	Treasury	Bench	.
在	这	财政部	长椅	.

在财政部席位上。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [haɪ] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

He	pointed	out	that	if	high	wages	and	good	conditions	were	to	be
他	尖	出去	那	如果	高的	工资	和	好的	状况	是	到	是

[sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['wɜːkəz] [ðə; ðɪ] [prɒ'sperətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪndəstrɪ] [æz; əz]

secured	for	agricultural	workers	the	prosperity	of	the	agricultural	industry	as
安全	为了	农业	工人	这	繁荣	的	这	农业	行业	作为

[ə; eɪ] [həʊl] [mʌst; məst][biː; bi] [in'ʃuəd] ;

a	whole	must	be	ensured	;
一个	所有的	必须	是	确保	;

他指出，要保障农业工人获得高工资和良好工作条件，就必须确保整个农业产业的繁荣；

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɒləsɪ][ɒv; əv] [steɪt] - [eɪd] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] .

and	he	hoped	that	the	policy	of	State	-	aid	would	not	stop	there	.
和	他	希望	那	这	政策	的	状态	-	援助	会	不是	停止	那里	.

他希望国家援助政策不会就此止步。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ðɪ] [hɑːd] - [ʃel] [friː] ['treɪdəz] [lʊkt] [glʌm] .

No	wonder	the	hard	-	shell	Free	Traders	looked	glum	.
不	想知道	这	难的	-	壳	自由的	交易员	看起来	沮丧	.

难怪那些立场强硬的自由贸易主义者看起来闷闷不乐。

[sɜː(r)] ['hɛdˌwɜːθ] [mɜː] [mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l][ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] ['dʒepədaɪz] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

Sir	HEDWORTH	MEUX	must	be	careful	or	he	will	jeopardize	his	reputation
先生	赫德沃斯	我	必须	是	小心	或者	他	将要	危害	他的	名声

[æz; əz][ə; eɪ] ['hjuːmərɪst] .

as	a	humourist	.
作为	一个	幽默家	.

海德沃思·梅克斯爵士必须小心谨慎，否则他将危及自己作为幽默作家的声誉。

['mɪstə(r)] . ['pɑːrtɪŋtən] ['hævɪŋ] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [wʊd] [pʊt] [daʊn] [ðeə(r)]

Mr	.	PARTINGTON	having	asked	whether	the	Government	would	put	down	their
先生	.	帕廷顿	拥有	问	无论	这	政府	会	放	向下	他们的

['reɪshɔːs] ,

racehorses	,
赛马	,

帕廷顿先生询问政府是否会扑杀他们的赛马，

[ðə; ðɪ]['gælənt]['ædmərəl][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['betə(r)][dʒest][ðæn; ðən][ðæt] [ðə; ðɪ][prə'pəʊz(ə)l]

the	gallant	Admiral	could	think	of	no	better	jest	than	that	the	proposal
这	英勇	上将	可以	思考	的	不	更好的	笑话	比	那	这	提议

[wɒz; wəz][æz; əz]['fjuːtaɪl][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɒn] .

was	as	futile	as	that	of	the	hon	.
曾是	作为	徒劳	作为	那	的	这	亲爱的	.

这位英勇的海军上将想不出比这更好的玩笑了，那就是这个提议和尊敬的先生的提议一样徒劳无功。

['mɛmbərz] ['neɪmseɪk] , [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ðɪ][ət'læntɪk] [wɪð] [ə; eɪ][mɒp] .

Member's	namesake	,	who	endeavoured	to	keep	out	the	Atlantic	with	a	mop	.
成员的	同名者	,	WHO	努力	到	保持	出去	这	大西洋	和	一个	拖把	.

这位成员的同名人物曾试图用拖把抵挡大西洋的海水。

['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftəwədz] ['mɪstə(r)] . [jəʊ] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ]

Shortly	afterwards	Mr	.	YEO	asked	whether	the	Government	would	consider	the
不久	然后	先生	.	叶奥	问	无论	这	政府	会	考虑	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][kæts] ,

destruction	of	cats	,
破坏	的	猫	,

随后不久，杨先生询问政府是否会考虑扑杀猫。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] , [pə'hæps] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɜː] .

with	a	view	,	perhaps	,	to	the	suppression	of	MEUX	.
和	一个	看法	,	也许	,	到	这	抑制	的	我	.

也许是为了镇压 MEUX。

[ðə; ði] [kɔ:n] [prə'dʌkʃ(ə)n] [bɪl] [hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [k'rɪtɪsɪzəmz]

The	Corn	Production	Bill	had	to	run	the	gauntlet	of	a	good	many	criticisms
这	玉米	生产	账单	有	到	跑步	这	手套	的	一个	好的	许多	批评

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd] [deɪz] [dɪ'beɪt] .

during	the	second	day's	debate	.
期间	这	第二	天	辩论	.

在第二天的辩论中，《玉米生产法案》经受住了诸多批评的考验。

[ðə; ði][ʌnk'aɪndəst][kʌt][ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði] ['spi:kə(r)] .

The	unkindest	cut	of	all	was	delivered	by	the	SPEAKER	.
这	最不友善的	切	的	全部	曾是	发表	经过	这	扬声器	.

最无情的打击来自议长。

['mɪstə(r)] . [moʊl'teɪnoʊ][hæd; həd] [ɑ:skt] ['weðə(r)] ['membəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lænd,əʊnəz] [ɔ:(r)]

Mr	.	MOLTENO	had	asked	whether	Members	who	were	landowners	or
先生	.	熔岩	有	问	无论	成员	WHO	是	土地所有者	或者

['fɑ:rmərz] [maɪt] [vəʊt][ɒn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ə'fektɪŋ] [ðeə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] ,

farmers	might	vote	on	a	measure	affecting	their	financial	interests	,
农民	可能	投票	在	一个	措施	影响	他们的	金融的	兴趣	,

莫尔特诺先生曾询问，身为土地所有者或农民的议员是否会对影响其经济利益的措施进行投票。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['laʊðər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɜ:(r); wə(r)] " [səʊ] [ˌprɑ:blə'mætɪkl] [ænd; ənd]

and	Mr	.	LOWTHER	replied	that	the	benefits	were	"	so	problematical	and
和	先生	.	洛瑟	回复	那	这	好处	是	"	所以	有问题的	和

[səʊ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] " [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] .

so	uncertain	"	that	he	thought	they	might	.
所以	不确定	"	那	他	想法	他们	可能	.

洛瑟先生回答说，这些好处"问题重重，而且非常不确定"，所以他认为它们可能.....

['mɪstə(r)] . [moʊl'teɪnoʊ] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [tu:; tə] [vəʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sekənd] ['ri:dɪŋ] ;

Mr	.	MOLTENO	used	his	freedom	to	vote	against	the	Second	Reading	;
先生	.	熔岩	用过的	他的	自由	到	投票	反对	这	第二	阅读	;

莫尔特诺先生利用他的自由投票反对二读；

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['membəz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

but	only	a	handful	of	Members	followed	his	example	.
但	仅有的	一个	少数	的	成员	随后	他的	例子	.

但只有少数成员效仿了他的做法。

['mɪstə(r)] . ['rʌnsɪmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [əb'stenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)] [pɑ:t]

Mr	.	RUNCIMAN	and	his	friends	decided	that	abstention	was	the	better	part
先生	.	伦西曼	和	他的	朋友们	决定	那	弃权	曾是	这	更好的	部分

[ɒv; əv]['vælə(r)] .

of	valour	.
的	勇气	.

伦西曼先生和他的朋友们认为，不投票才是上策。

['θɜ:zdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

['eɪprəl] 26th . — ['meɪdʒə(r)] [bɛəd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd]['kændɪd] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]

April	26th	.	—	Major	BAIRD	made	a	modest	and	candid	defence	of	the	Air
四月	26th	.	—	主要的	贝尔德	制成	一个	谦虚的	和	坦率	防御	的	这	空气

[bɔ:d] [ə'genst] [ɪts] ['meni] ['krɪtɪks] .

Board	against	its	many	critics	.
木板	反对	它是	许多	评论家	.

4月26日——贝尔德少校对空军委员会进行了谦逊而坦率的辩护，反驳了众多批评者的观点。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['sætɪsfaɪd] — [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][səʊ] [njuː] [ə; eɪ]

He	did	not	pretend	that	they	were	yet	satisfied	—	in	the	case	of	so	new	a
他	做过	不是	假装	那	他们	是	然而	使满意	—	在	这	案件	的	所以	新的	一个

['sɜːvɪs] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][faɪ'nælətɪ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts]

service	there	could	be	no	finality	—	but	he	claimed	that	the	departments
服务	那里	可以	是	不	最终性	—	但	他	声称	那	这	部门

[hæd; həd] [wɜːkt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [hɑː'məʊniəsli] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [haʊzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

had	worked	much	more	harmoniously	since	they	were	all	housed	under	the
有	工作	很多	更多的	和谐地	自从	他们	是	全部	房屋	在下面	这

[hɒ'spɪtəb(ə)l] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]['sɪsəl] ,

hospitable	roof	of	the	Hotel	Cecil	,
好客	屋顶	的	这	酒店	塞西尔	,

他并没有假装他们已经感到满意——对于这样一项全新的服务来说，不可能有最终结果——但他声称，自从所有部门都入驻塞西尔酒店这个热情好客的屋檐下以来，它们的运作更加和谐了。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [lɔːd] [hjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪlk] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'dɔrst] .

a	statement	which	Lord	HUGH	of	that	ilk	subsequently	endorsed	.
一个	陈述	哪个	主	休	的	那	牛奶	随后	认可	.

这一声明后来得到了休勋爵等人的认可。

['meɪdʒə(r)] [bɛəd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['maɪldnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] ,

Major	BAIRD	,	despite	the	general	mildness	of	his	voice	and	demeanour	,
主要的	贝尔德	,	尽管	这	一般的	温和	的	他的	嗓音	和	风度	,

尽管贝尔德少校的声音和举止通常都很温和，

[kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːd] [nɒk] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

can	deliver	a	good	hard	knock	on	occasion	.
能	递送	一个	好的	难的	敲	在	场合	.

偶尔也能打出漂亮的一击。

[hiː; hi] [wɔːnd] [ðə; ði] [haʊs] [ə'genst] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

He	warned	the	House	against	indulging	in	a	certain	class	of	criticism	,
他	警告	这	房子	反对	沉溺于	在	一个	肯定	班级	的	批评	,

他警告议会不要沉迷于某种类型的批评，

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃʊrər] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [æn; ən] ['eəmən] [ðæn; ðən][tuː; tə]

on	the	ground	that	there	was	no	surer	way	of	killing	an	airman	than	to
在	这	地面	那	那里	曾是	不	确定	方式	的	杀	一个	空军	比	到

[dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ;

destroy	his	confidence	in	the	machine	he	was	flying	;
破坏	他的	信心	在	这	机器	他	曾是	飞行	;

因为没有什么比摧毁飞行员对所驾驶飞机的信心更能杀死他了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] " ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs]

and	he	asserted	that	the	"	mastery	of	the	air	"	was	a	meaningless
和	他	断言	那	这	"	精通	的	这	空气	"	曾是	一个	无意义的

[freɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .

phrase	impossible	of	realization	.
短语	不可能的	的	实现	.

他断言，“掌控天空”是一个毫无意义、不可能实现的短语。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] - [hɪks] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɔɪnsən] - ['bɪlɪŋ] [tʊk] [ðə; ði]

I	think	Mr	.	PEMBERTON	-	HICKS	and	Mr	.	JOYNSON	-	BILLING	took	the
我	思考	先生	.	彭伯顿	-	希克斯	和	先生	.	乔伊森	-	计费	采取	这

[rɪ'bjuːk] [tuː; tə] [hɑːt] ,

rebuke	to	heart	,
训斥	到	心	,

我认为彭伯顿-希克斯先生和乔伊森-比林先生把这番批评铭记于心了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [les] [ə'gresɪv] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

for	they	were	much	less	aggressive	than	usual	.
为了	他们	是	很多	较少的	挑衅的	比	通常	.

因为他们比平时温和得多。

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] - - ,

"	BE	A	GOOD	BOY	AND	STOP	YOUR	'	OLLERIN	,
"	是	一个	好的	男生	和	停止	你的	-	-	,

“乖乖听话，别再胡闹了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [jə(r)] [siː] [ðə; ði][əʊld][dʒent] [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [bʌs] .

AND	I'LL	LET	YER	SEE	THE	OLD	GENT	FALL	ORF	THE	BUS	.
和	患病的	让	你的	看	这	老的	绅士	落下	ORF	这	公共汽车	.

我会让你亲眼看到那位老先生从公交车上摔下来。

" [sɪk] .

"	SICK	.
"	生病的	.

“生病的。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] .

Dear	MR	.
亲爱的	先生	.

尊敬的先生/女士：

[pʌntʃ] , — [ɪk'skjuːs] [ðɪs] [tɒʃ] ,

PUNCH	,	—	Excuse	this	tosh	,
冲床	,	—	原谅	这	胡说	,

PUNCH，——请原谅我说这些废话，

[bʌt; bət] [aɪv] [sə'kʌm] [tuː; tə] ['miːz(ə)lz] ([bɔːʃ]) ,

But	I've	succumbed	to	measles	(	Bosch	)	,
但	我已经	屈服了	到	麻疹	(	博世	)	,

但我还是得了麻疹（博世），

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['drɪəri] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [spent]

And	all	my	dreary	hours	are	spent
和	全部	我的	凄凉	小时	是	花费

我所有无聊的时光都花在了这里。

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] ['gluːmi] [tent] .

Inside	a	vast	and	gloomy	tent	.
里面	一个	广阔的	和	阴沉	帐篷	.

在一个巨大而阴暗的帐篷里。

[səʊ] , [æz; əz][aɪm] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [bluː] ,

So	,	as	I'm	feeling	rather	blue	,
所以	,	作为	我是	感觉	相当	蓝色的	,

所以，因为我心情有点低落，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	thought	I'd	better	write	to	you	.
我	想法	ID	更好的	写	到	你	.

我觉得最好还是给你写封信。

[ɔːl] [nəʊn] [dɪ'ziːzɪz] [hɪə(r)] [jʊl] [faɪnd]

All	known	diseases	here	you'll	find
全部	已知	疾病	这里	你会	寻找

这里会列出所有已知的疾病。

([ðɪs] ['lɛtərz] [stiːmd] , [juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd]) ;

(	This	letter's	steamed	,	you	needn't	mind	)	;
(	这	信的	蒸	,	你	不必	头脑	)	;

（这封信是蒸煮过的，您不必介意）

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][tent][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ,

But	in	my	tent	there's	only	one	,
但	在	我的	帐篷	有	仅有的	一	,

但我的帐篷里只有一个，

[aɪm][glæd][tu:; tə][seɪ] , [vɪz] . , ['mi:z(ə)lz] ([hʌn]) .

I'm	glad	to	say	,	viz	.	,	measles	(	Hun	)	.
我是	高兴的	到	说	,	即	.	,	麻疹	(	匈奴	)	.

我很高兴地说，即麻疹（Hun）。

[ðə; ðɪ] ['nɜ:sɪz] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [skɒtʃ] [ænd; ənd] [staʊt] ,

The	Nurses	all	are	Scotch	and	stout	,
这	护士	全部	是	苏格兰威士忌	和	肥硕	,

护士们个个都是苏格兰威士忌和黑啤爱好者。

[səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ][drɪŋks][aɪ][du:; də] [wɪ'ðaʊt] ;

So	are	the	drinks	I	do	without	;
所以	是	这	饮料	我	做	没有	;

所以，我不喝的那些饮料也是如此；

[aɪ][doʊnt][kəm'pleɪn][ɒv; əv][læk][ɒv; əv][fru:t] —

I	don't	complain	of	lack	of	fruit	—
我	不	抱怨	的	缺少	的	水果	—

我不会抱怨水果不够——

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi][doʊnt][get] ['ærəʊru:t] —

At	least	we	don't	get	arrowroot	—
在	至少	我们	不	得到	葛	—

至少我们不用买葛根粉——

[nɔ:(r)][hæv; həv][aɪ]['i:v(ə)n]['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ]

Nor	have	I	even	ever	seen	a
也不	有	我	甚至	曾经	已见	一个

我甚至从未见过.....

['sɪŋg(ə)l] [pleɪt] [ɒv; əv][ˌsemə'li:nə] .

Single	plate	of	semolina	.
单身的	盘子	的	粗粒小麦粉	.

一盘粗粒小麦粉。

[səʊ][laɪf][ɪz][nɒt][səʊ][bæd] , [ju:; jʊ] [si:] ,

So	life	is	not	so	bad	,	you	see	,
所以	生活	是	不是	所以	坏的	,	你	看	,

所以你看，生活其实也没那么糟糕。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] ['klɔ:ri:n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ti:] .

Except	for	chlorine	in	the	tea	.
除了	为了	氯	在	这	茶	.

除了茶里的氯气。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔ:l] , [səʊ] [naʊ] [wɪl] [end] ,

I	think	that's	all	,	so	now	will	end	,
我	思考	那就是	全部	,	所以	现在	将要	结尾	,

我想就这些了，那就到此为止吧。

['həʊpɪŋ] [ðɪs] [faindz][ju:; jʊ] , ['dɪərɪst] [frend] ,

Hoping	this	finds	you	,	dearest	friend	,
希望	这	发现	你	,	亲爱的	朋友	,

亲爱的朋友，希望你能收到这封信。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ˌem 'i:] , [ɪn][ðə; ðɪ][pɪŋk]

Just	as	it	leaves	me	,	in	the	pink
只是	作为	它	树叶	我	,	在	这	粉色的

它离开我的时候，我依然沉浸在粉红色之中。

([maɪ] [ræʃ] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [gɒn] , [ai] [θɪŋk]) .
(My rash is not quite gone , I think) .
(我的 皮疹 是 不是 相当 已消失 , 我 思考) .

（我觉得我的皮疹还没有完全消退。）

" [naʊ] [ðəʊz] ['preʃəs] [dɪ'vɪʒnz] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [hə:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [tu:; tə] [ə'vɜ:t] [ə; eɪ]
" Now those precious divisions have to be hurled into the furnace to avert a
" 现在 那些 宝贵的 部门 有 到 是 投掷 进入 这 炉 到 避免 一个
['verɪtəb(ə)l] ['lændslaɪd] . " — ['sʌndeɪ]
veritable landslide . " — Sunday
真正的 滑坡 . " — 星期日

“现在，为了避免一场真正的崩盘，这些宝贵的分歧必须被彻底摧毁。”——《星期日邮报》

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ði] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [bi:n] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
The shortage of men in the German Army has evidently been exaggerated .
这 短缺 的 男人 在 这 德语 军队 有 显然 到过 夸张的 .

德国军队兵力短缺的说法显然被夸大了。

[ðɪs] [kən'fɜ:mz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['sɔ:sɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tru:ps] [tu:; tə] [bɜ:n] .
This confirms the evidence from other sources that they have troops to burn .
这 确认 这 证据 从 其他 来源 那 他们 有 军队 到 烧伤 .

这证实了其他来源的证据，即他们有大量的军队可以随意消耗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 292]
[页 -]

[第292页]

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" ['hæmlət] .
" HAMLET .
" 村庄 .

“村庄。

" [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [əʊn] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæmlət] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['kredɪt] — [ðæt] [ɪz]
" To prepare a very own version of Hamlet and play it with credit — that is
" 到 准备 一个 非常 自己的 版本 的 村庄 和 玩 它 和 信用 — 那 是
[stɪl] [ðə; ði] [blu:] ['rɪbənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
still the blue riband of the Stage .
仍然 这 蓝色的 丝带 的 这 阶段 .

“创作并演绎出属于自己的《哈姆雷特》版本，并赢得观众的认可——这仍然是舞台上的最高荣誉。”

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [bi:] . ['ɜ:vɪŋ] [hæz; həz] ['feəli] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
Mr . H . B . IRVING has fairly won it .
先生 . H . B . 欧文 有 相当 韩元 它 .

HB IRVING 先生赢得实至名归。

[ðə; ði] ['vɜ:ʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æpt] .
The version seemed to me apt .
这 版本 似乎 到 我 易于 .

我觉得这个版本很贴切。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪn] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [ɪf]

He	tells	us	that	his	main	purpose	was	to	bring	out	the	story	as	if
他	讲述	我们	那	他的	主要的	目的	曾是	到	带来	出去	这	故事	作为	如果

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

for	those	who	had	never	seen	the	play	before	.
为了	那些	WHO	有	绝不	已见	这	玩	前	.

他告诉我们，他的主要目的是把这个故事讲述给那些以前从未看过这部戏剧的人听。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

It	is	a	rational	point	of	view	,
它	是	一个	合理的	观点	的	看法	,

这是一种理性的观点。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'pruːvmənt] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] ['hæmlɪts]

and	certainly	it	seemed	a	distinct	improvement	not	to	lose	sight	of	Hamlet's
和	当然	它	似乎	一个	清楚的	改进	不是	到	失去	视线	的	哈姆雷特的

[əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

adventure	to	England	,
冒险	到	英格兰	,

当然，不忽略哈姆雷特前往英格兰的冒险经历，显然是一个明显的进步。

[æz; əz] [ɪz] ['kɒmənli] [ðə; ði] [keɪs] ,

as	is	commonly	the	case	,
作为	是	通常	这	案件	,

通常情况下，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv]

and	to	keep	the	essential	sequence	of	events	and	the	personality	of
和	到	保持	这	基本的	顺序	的	活动	和	这	性格	的

[ðə; ði] [prɪns] ['kɒnstəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

the	Prince	constantly	before	the	audience	.
这	王子	不断地	前	这	观众	.

并且要让观众始终了解事件的基本顺序和王子的个性。

[ðə; ði] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [kʌts] [ænd; ənd] [ædæp'teɪʃnz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n]

The	justification	of	the	heroic	cuts	and	adaptations	was	that	the	action
这	理由	的	这	英勇	削减	和	适应	曾是	那	这	行动

[dɪd] [muːv] [fɑːstə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [end] ,

did	move	faster	towards	the	tragic	end	,
做过	移动	快点	向	这	悲惨	结尾	,

对英雄式删减和改编的理由是，剧情确实更快地朝着悲剧结局发展。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [dræg] ['rɑːðə(r)] ['taɪəsəmli] [æz; əz] ([biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fest]) [ˌaɪ 'tiː]

instead	of	seeming	to	drag	rather	tiresomely	as	(	be	it	confessed	)	it
反而	的	似乎	到	拖	相当	令人厌烦地	作为	(	是	它	坦白	)	它

['sʌmtaɪmz] [dʌz] .

sometimes	does	.
有时	做	.

而不是像（不得不承认）有时那样显得相当拖沓乏味。

" ['aʊə(r)] [sʌn] [ɪz] [fæt] [ænd; ənd] [skænt] [ɒv; əv] [breθ] .

"	OUR	SON	IS	FAT	AND	SCANT	OF	BREATH	.
"	我们的	儿子	是	胖的	和	稀少	的	气息	.

“我们的儿子又胖又喘不过气来。”

" ([wiː; wi] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .)

"	(	We	shouldn't	have	guessed	it	,	but	his	own	mother	ought	to	know	.	)
"	(	我们	不应该	有	猜对了	它	,	但	他的	自己的	母亲	应该	到	知道	.	)

（我们本不该猜到，但他自己的母亲应该知道。）

['hæmlət] . . . . . .
Hamlet . . . . . .
村庄 . . . . . .

哈姆雷特.....

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [biː] . ['ɜːvɪŋ] .
MR . **H** . **B** . **IRVING** .
先生 . H . B . 欧文 .

HB IRVING 先生。

[əb'zɜːrvər] [kən'trɑːstɪŋ] [ðɪs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ɜːrvɪŋz] ['ɜːlɪə(r)] [pə'fɔːməns] [riˈmɑːk] [ə; eɪ][geɪn][ɪn]
Observers **contrasting** **this** **with** **Mr** . **IRVING'S** **earlier** **performance** **remarked** **a** **gain** **in**
观察员 对比 这 和 先生 . 欧文的 早些时候 表现 评论 一个 获得 在
[depθ] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpɪə] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv]['mænərɪzəm] .
depth **and** **fire** **and** **a** **happier** **restraint** **of** **mannerism** .
深度 和 火 和 一个 更快乐 克制 的 举止 .

观察人士将此与欧文先生早期的表演进行了对比，指出他的表演更有深度和激情，举止也更加克制。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nəʊtəb(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
It **was** **a** **very** **notable** **and** **gracious** **piece** **of** **work** .
它 曾是 一个 非常 值得注意的 和 亲切 片 的 工作 .

这是一部非常出色且令人赞叹的作品。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['pleɪərz] [fɜːst] [gɪft] , [æn; ən] [ə'restɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] .
He **has** **the** **player's** **first** **gift** , **an** **arresting** **personality** .
他 有 这 球员的 第一的 礼物 , 一个 逮捕 性格 .

他拥有球员的第一项天赋——引人注目的个性。

[hɪz; ɪz][ˌelə'kjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [dɪ'stɪŋkʃn] .
His **elocution** **has** **distinction** .
他的 演讲 有 区别 .

他的演讲才华横溢。

[hiː; hi] [kən'veɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pækt]
He **conveys** **the** **beauty** **of** **the** **words** **and** **the** **richness** **of** **the** **packed**
他 传递 这 美丽 的 这 字 和 这 丰富 的 这 包装
[θɔːt] ['θɔːtfəli] .
thought **thoughtfully** .
想法 深思熟虑 .

他深思熟虑地传达了文字的美感和蕴含思想的丰富内涵。

[ðə; ði]['kɒmpleks] [pleɪ] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['məʊtɪv] — [ðə; ði] ['pɜːpəs] [blʌnt] [baɪ] [ˌəʊvə'mʌtʃ]
The **complex** **play** **of** **action** **and** **motive** **—** **the** **purpose** **blunted** **by** **overmuch**
这 复杂的 玩 的 行动 和 动机 — 这 目的 钝化 经过 过多
['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [spɜːz] [tuː; tə] [dʌl] [rɪ'vendʒ] ,
thinking , **the** **spurs** **to** **dull** **revenge** ,
思维 , 这 马刺 到 乏味的 复仇 ,

行动与动机的复杂博弈——过度思考导致目的迟钝，复仇的冲动变得麻木。

[ðə; ði][self] - [kən'tempt] , [ðə; ði] [ə'sjuːmd] ['æntɪk] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
the **self** - **contempt** , **the** **assumed** **antic** **disposition** ,
这 自己 - 鄙视 , 这 假定 滑稽 处置 ,

自我轻蔑，假装古怪的性格，

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['riːəl]['ment(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] — [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][set] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn]
at **times** **the** **real** **mental** **disturbance** **—** **all** **this** **was** **set** **before** **us** **with** **a** **fine**
在 时代 这 真实的 精神的 干扰 — 全部 这 曾是 放 前 我们 和 一个 美好的
[skɪl] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] .
skill **and** **resource** .
技能 和 资源 .

有时，真正的精神困扰——所有这一切都被巧妙地、有条不紊地摆在我们面前。

[ðə; ði] " [tuː; tə][biː; bi][ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] " [sə'lɪləkwi] [wɒz; wəz] ['mɑːstəli] [ɪn][ɪts] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]

The	"	To	be	or	not	to	be	"	soliloquy	was	masterly	in	its	sincerity	and
这	"	到	是	或者	不是	到	是	"	独白	曾是	精湛	在	它是	诚意	和

[rɪ'streɪnt] ;

restraint	;
克制	;

“生存还是毁灭”的独白，其真诚和克制堪称大师之作；

[ðə; ði] [tuː] ['brəʊkən] [lʌv] [p'æsɪdʒɪz] [wɪð] [ɔ'fiːljə] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [faɪn] ['tendənəs] [θruː] [ðə; ði]

the	two	broken	love	passages	with	Ophelia	showed	a	fine	tenderness	through	the
这	二	破碎的	爱	段落	和	奥菲莉娅	显示	一个	美好的	压痛	通过	这

[dɪ'strɔːt] , ['bɪtə(r)] [muːd] .

distraught	,	bitter	mood	.
心烦意乱	,	苦的	情绪	.

与奥菲莉娅的两段破碎的爱情故事，在悲伤、痛苦的情绪中展现出细腻的温柔。

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [tɜːn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['wepənz] [ɪn][ðə; ði]

An	ingenious	turn	was	given	to	that	difficult	change	of	weapons	in	the
一个	巧妙	转动	曾是	给定	到	那	难的	改变	的	武器	在	这

['fensɪŋ] [baʊt] ,

fencing	bout	,
击剑	回合	,

击剑比赛中，那次艰难的武器更换被巧妙地化解了。

[ðəʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [spːd] [klʌb] [wʊd] ['həʊlli] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv]

though	I	doubt	if	the	Sword	Club	would	wholly	have	approved	the	technique	of
尽管	我	怀疑	如果	这	剑	俱乐部	会	完全	有	得到正式认可的	这	技术	的

[ðə; ði] ['fensɪŋ] .

the	fencing	.
这	击剑	.

不过我怀疑剑术俱乐部是否会完全认可这种击剑技术。

[mɪs] ['gɜːtruːd] ['ɛliəts] [ɔ'fiːljə] [ɪn][ðə; ði][mæd] [siːn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

Miss	GERTRUDE	ELLIOTT'S	Ophelia	in	the	Mad	Scene	was	full	of	beauty	,
错过	格特鲁德	艾略特的	奥菲莉娅	在	这	疯狂的	场景	曾是	满的	的	美丽	,

格特鲁德·艾略特小姐在疯癫场景中饰演的奥菲莉娅美极了。

['swiːtnəs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [biːn] [bɔːd] [baɪ]['aʊə(r)]['lesə(r)]

sweetness	and	dignity	—	and	we	have	so	often	been	bored	by	our	lesser
甜味	和	尊严	—	和	我们	有	所以	经常	到过	无聊的	经过	我们的	较少

[əfiːljəs] .

Ophelias	.
奥菲莉亚	.

甜美与尊严——而我们却常常对那些平庸的奥菲莉亚感到厌倦。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pə'fɔːməns] .

A	very	fine	performance	.
一个	非常	美好的	表现	.

非常精彩的表演。

['mɪstə(r)] . ['həulmən] [klɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['preɪtɪŋ] [neɪv] , [ə; eɪ][pə'ləuniəs] [rɔb] [ɒv; əv]

Mr	.	HOLMAN	CLARK	was	the	foolish	prating	knave	,	a	Polonius	robbed	of
先生	.	霍尔曼	克拉克	曾是	这	愚蠢	吹嘘	恶棍	,	一个	波洛尼厄斯	被抢劫	的

[hɪz; ɪz][best] [spiːtʃ] ,

his	best	speech	,
他的	最好的	演讲	,

霍尔曼·克拉克先生是个愚蠢的夸夸其谈的无赖，就像被剥夺了最佳演说机会的波洛涅斯一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'sɪstənt] ['ðeəfɔː(r)] .

and	the	more	consistent	therefore	.
和	这	更多的	持续的	所以	.

因此，也更加一致。

['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [ɪz] ['ɒbviəsli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðæt]

Mr	.	IRVING	is	obviously	right	in	his	view	that
先生	.	欧文	是	明显地	正确的	在	他的	看法	那

欧文先生的观点显然是正确的，即

[pə'ləuniəs][kʊd; kəd]['nevə(r)][baɪ]['eni] [tʃɑːns] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['eni] [sʌtʃ] [əd'vaɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['trʌkjələnt]

Polonius	could	never	by	any	chance	have	given	any	such	advice	to	his	truculent
波洛尼厄斯	可以	绝不	经过	任何	机会	有	给定	任何	这样的	建议	到	他的	好斗的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

波洛涅斯绝不可能给他那桀骜不驯的儿子提出这样的建议。

[wʌn] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði][prə'djuːsə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .

One	may	congratulate	the	producer	on	the	courage	of	his	convictions	.
一	可能	祝贺	这	制作人	在	这	勇气	的	他的	定罪	.

人们可以祝贺这位制片人坚持自己的信念。

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['riːəli] ['daɪɪŋ] .

But	I	wonder	if	the	Shakspearean	tradition	is	really	dying	.
但	我	想知道	如果	这	莎士比亚式	传统	是	真的	垂死	.

但我怀疑莎士比亚的传统是否真的正在消亡。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [nɒt]

The	general	quality	of	the	performance	was	,	it	must	be	confessed	,	not
这	一般的	质量	的	这	表现	曾是	,	它	必须	是	坦白	,	不是

[ɪn'spaɪərɪŋ] .

inspiring	.
鼓舞人心	.

必须承认，这场演出的整体质量并不令人振奋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'vɪnəti] ['hedʒɪŋ] ['klɔːdiəs] ;

There	was	little	of	the	king's	divinity	hedging	Claudius	;
那里	曾是	小的	的	这	国王的	神	对冲	克劳狄乌斯	;

克劳狄乌斯身上几乎没有体现出国王的神性；

[ðə; ði] [kwiːn] ([æn; ən] ['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt]) [wɒz; wəz] [ɪ'læbərətli] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] , [ðəʊ] [pleɪd]

the	Queen	(	an	always	difficult	part	)	was	elaborately	unconvincing	,	though	played
这	女王	(	一个	总是	难的	部分	)	曾是	精心	缺乏说服力	,	尽管	玩

[baɪ][ə; eɪ]['klevə(r)] ['æktrəs] ;

by	a	clever	actress	;
经过	一个	聪明的	演员	;

女王（一个一向很难演的角色）虽然由一位聪明的女演员扮演，但这个角色却显得非常不令人信服；

['gɪldənˌstɜːrn] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] ['roʊzənˌkrænts] [dɪ'zɜːvd] ['eni] [feɪt] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn]

Guildenstern	and	awkward	Rosencrantz	deserved	any	fate	which	awaited	them	in
吉尔登斯顿	和	尴尬的	罗森克兰茨	应得的	任何	命运	哪个	等待中	他们	在

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

吉尔登斯顿和笨拙的罗森克兰茨注定要在英国遭受任何惩罚。

['naɪðə(r)] [leɪ'əːtiːz] [nɔː(r)][hə'reɪʃiəʊ] [siːmd] [ɔː'θentɪk] .

Neither	Laertes	nor	Horatio	seemed	authentic	.
两者都不	拉尔特斯	也不	霍雷肖	似乎	真正的	.

拉尔特斯和霍拉旭似乎都不是真人。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [tɒm] ['ren(ə)ldz] - [greɪv] - ['dɪgə(r)][hæd; həd]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['tiːdiəm] .

But	Mr	.	TOM	REYNOLDS	'	grave	-	digger	had	humour	and	avoided	tedium	.
但	先生	.	汤姆	雷诺兹	-	严重	-	挖掘机	有	幽默	和	避免	乏味	.

但汤姆·雷诺兹先生饰演的掘墓人却很有幽默感，避免了沉闷乏味。

['hæmlət][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] .

Hamlet	**was**	**the**	**thing**	**.**
村庄	曾是	这	事物	.

哈姆雷特才是真爱。

[tiː] .

T	**.**
T	.

T.

" [ə; eɪ] [bɜːˈlɪn] [əˈfɪʃ(ə)l] ['telɪgræm] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][hæz; həz] [sent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['telɪgræm]

"	**A**	**Berlin**	**official**	**telegram**	**states**	**that**	**the**	**Kaiser**	**has**	**sent**	**the**	**following**	**telegram**
"	一个	柏林	官方的	电报	各州	那	这	凯撒	有	发送	这	下列的	电报

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] :

to	**the**	**Crown**	**Prince**	**:**
到	这	王冠	王子	:

柏林官方电报称，德皇已向皇太子发出以下电报：

— - [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːmən] [traɪbz] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] , [wɪð] [stiːl] - [hɑːd]

—	**'**	**The**	**troops**	**of**	**all**	**the**	**German**	**tribes**	**under**	**your**	**command**	**,**	**with**	**steel**	**-**	**hard**
—	-	这	军队	的	全部	这	德语	部落	在下面	你的	命令	,	和	钢	-	难的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [led] ,

determination	**and**	**strongly**	**led**	**,**
决心	和	强烈	引领	,

——"你麾下所有日耳曼部落的军队，意志坚定，英勇作战，

[hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə]['feɪljə(r)][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ɒn][ðə; ði] [ein]

have	**brought**	**to**	**failure**	**the**	**great**	**French**	**attempt**	**to**	**break**	**through**	**on**	**the**	**Aisne**
有	带来	到	失败	这	伟大的	法语	试图	到	休息	通过	在	这	埃纳

[ænd; ənd][ɪn] [ʃæm'peɪn] .

and	**in**	**Champagne**	**.**
和	在	香槟酒	.

使法国在埃纳河和香槟地区取得突破的伟大尝试以失败告终。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [hæd; həd][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [grʌnt] .

Also	**there**	**,**	**again**	**,**	**the**	**infantry**	**had**	**to**	**bear**	**the**	**grunt**	**.**
还	那里	,	再次	,	这	步兵	有	到	熊	这	咕哝	.

同样，步兵们也得承受这些苦差事。

- " — ['nɔːðən] [wɪg] .

'	**"**	**—**	**Northern**	**Whig**	**.**
-	"	—	北方	辉格党	.

——《北方辉格党人》

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['juːfəmɪzəm] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] " [ˌkɑːmə'rɑːt] !

The	**Imperial**	**euphemism**	**,**	**we**	**suppose**	**,**	**for**	**the**	**cry**	**of**	**"**	**Kamerad**	**!**
这	帝国	委婉语	,	我们	认为	,	为了	这	哭	的	"	卡梅拉德	!

我们推测，这是帝国委婉的说法，用来指代"同志们！"的呼喊。

" [ðə; ði] [njuː] ['ræʃ(ə)nz] .

"	**The**	**New**	**Rations**	**.**
"	这	新的	口粮	.

"新的配给制度。"

" [dʒɔɪnt]['hɒspɪt(ə)l] [bɔːd] , — — , 14th ['eɪprəl] , - .

"	**Joint**	**Hospital**	**Board**	**,**	**—**	**—**	**,**	**14th**	**April**	**,**	**1917**	**.**
"	联合的	医院	木板	,	—	—	,	14th	四月	,	-	.

"联合医院委员会，——，1917 年 4 月 14 日。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [bɔ:d] [rɪ'kwaɪə(r)] [tu:] [prə'beɪʃənə(r)] ['nɜ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] . " —

The	above	Board	require	two	Probationer	Nurses	for	their	Consumption	.	"	—
这	多于	木板	要求	二	缓刑犯	护士	为了	他们的	消耗	.	"	—

[prə'vɪnʃ(ə)l]

Provincial
省级

上述委员会要求两名实习护士供其使用。——省政府

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['hævɪŋ] [əb'zɜ:vd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)][ðə; ði] ['hedlaɪn] , " [ˌpɔmə'reiniən]

A	correspondent	having	observed	in	a	morning	paper	the	headline	,	"	Pomeranians
一个	通讯员	拥有	观察到	在	一个	早晨	纸	这	标题	,	"	博美犬

[sə'rendə(r)] !

Surrender	!
投降	!

一位通讯员在晨报上看到这样的标题："博美犬投降！"

" [sendz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [sə'dʒestid] ['kɒntents] - [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [gə'zet] : —

"	sends	us	a	suggested	contents	-	bill	for	The	Barking	Gazette	:	—
"	发送	我们	一个	建议	内容	-	账单	为了	这	叫声	公报	:	—

向我们发送了一份建议的《巴金公报》内容清单：—

[greɪt] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [pɒms] !

GREAT	CAPTURE	OF	POMS	!
伟大的	捕获	的	绒球	!

拍到这么多可爱的小家伙!

[ˌpi:kɪ'ni:z] [breɪk] [ɒf] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

PEKINESE	BREAK	OFF	RELATIONS	.
北京人	休息	离开	关系	.

北京犬会断绝关系。

[greɪt] [deɪnz] ['nju:trəl] .

GREAT	DANES	NEUTRAL	.
伟大的	丹麦人	中性的	.

大丹犬 中性。

[reɪd] [baɪ] [ˌterə'tɔ:riəl] ['flaɪɪŋ] [kɔ:(r)]

RAID	BY	TERRITORIAL	FLYING	CORPS
袭击	经过	领土	飞行	兵团

领土飞行队突袭

([skaɪ] ['teri:əz]) .

(	SKY	TERRIERS	)	.
(	天空	梗犬	)	.

（天空梗犬）

[raʊt] [ɒv; əv] [dæl'meɪʃnz] .

ROUT	OF	DALMATIANS	.
路线	的	达尔马提亚犬	.

达尔马提亚犬溃败。

[fi:ld] - ['greɪhaʊnd] ['drɪvn] [ɒf] .

FIELD	-	GREYHOUNDS	DRIVEN	OFF	.
场地	-	灵缇犬	驱动	离开	.

田间猎犬被驱赶走。

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ɒn] [li:v] .
THE ADJUTANT ON LEAVE .
这 副官 在 离开 .

休假中的副官。

" [li:v] , [aɪm][ə'freɪd] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,
" Leave , I'm afraid , " remarked the Adjutant ,
" 离开 , 我是 害怕的 , " 评论 这 副官 ,

"恐怕你得离开了,"副官说道。

['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑ:θ] ['taʊəl] [mɔ:(r)]
standing with his back to the fire and hitching his bath towel more
常设 和 他的 后退 到 这 火 和 搭便车 他的 洗澡 毛巾 更多的
[sɪ'kjʊəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][left] ['ʃəʊldə(r)] ,
securely over his left shoulder ,
安全地 超过 他的 左边 肩膀 ,

他背对着火堆站着，把浴巾更牢固地搭在左肩上。

" [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi]['grɑ:ntɪd] [naʊ] [ɪn]['speʃ(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
" can only be granted now in special circumstances .
" 能 仅有的 是 的确 现在 在 特别的 情况 .

"目前只有在特殊情况下才能授予。"

" ['flaɪɪŋ] ['bi:ɪŋ] [prɪ'ventɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [baɪ][ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wi:; wi]
" Flying being prevented for that afternoon by the weather conditions , we
" 飞行 存在 阻止 为了 那 下午 经过 这 天气 状况 , 我们
[hæd; həd] [bi:n] ['pleɪɪŋ] ['hɒkɪ] ,
had been playing hockey ,
有 到过 玩耍 曲棍球 ,

"由于天气原因，那天下午无法乘坐飞机，所以我们就去打曲棍球了。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [hu:] [baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ˌsi:ni'ɒrəti][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][fɜ:st][gəʊ][æt; ət]
and the Adjutant , who by virtue of seniority had just had first go at
和 这 副官 , WHO 经过 美德 的 资历 有 只是 有 第一的 去 在
[ðə; ði]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] ,
the bathroom ,
这 浴室 ,

而由于资历，副官刚刚率先使用了洗手间。

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɔ:m] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] [mu:d] .
was in a warm and expansive mood .
曾是 在 一个 温暖的 和 广阔的 情绪 .

当时心情温暖而舒畅。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es][sæt][ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [tɜ:nz] [æt; ət][ə; eɪ][hɒt] -
The rest of us sat about in his quarters awaiting our turns at a hot -
这 休息 的 我们 卫星 关于 在 他的 四分之一 等待中 我们的 转弯 在 一个 热的 -
['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] [ðæt] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [si:s] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['wɔ:mɪŋ] [ɔ:(r)] [ɪk'spænsɪv]
water supply that would certainly cease to have anything warming or expansive
水 供应 那 会 当然 停止 到 有 任何事物 变暖 或者 广阔的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði]['dʒu:niə(r)]['sekənd] [lef'tenənt] .
about it by the time it reached the junior Second Lieutenant .
关于 它 经过 这 时间 它 达到 这 初级 第二 中尉 .

我们其余的人都坐在他的房间里，等着轮到我们用热水，但等热水流到这位资历尚浅的少尉那里时，肯定已经不再温暖或充沛了。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " [sed] [ðæt] [dɪ'dʒektɪd]['ɒfɪsə(r)] , ['fɪksɪŋ] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl]

"	The	question	is	,	"	said	that	dejected	officer	,	fixing	the	Adjutant	with	a	watchful
"	这	问题	是	,	"	说	那	垂头丧气	官	,	定影	这	副官	和	一个	警惕

[aɪ] — " [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

eye	—	"	the	question	is	,
眼睛	—	"	这	问题	是	,

"问题是，"那位沮丧的军官说着，警惕地盯着副官，"问题是，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz]['speʃ(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ? "

what	are	you	going	to	regard	as	special	circumstances	?	"
什么	是	你	去	到	看待	作为	特别的	情况	?	"

你认为哪些情况属于特殊情况?

" [juː; jʊ] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'fɪʃəli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði]

"	You	state	your	circumstances	to	me	officially	to	-	morrow	,	"	said	the
"	你	状态	你的	情况	到	我	官方	到	-	明天	,	"	说	这

['ædʒʊtənt] ['tʃɪəfəli] ,

Adjutant	cheerfully	,
副官	愉快地	,

"你明天正式向我陈述你的情况，"副官兴高采烈地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ['weðə(r)] ['ðer] ['speʃ(ə)l][ɔː(r)][nɒt] , "

"	and	I'll	tell	you	quickly	enough	whether	they're	special	or	not	,	"
"	和	患病的	告诉	你	迅速地	足够的	无论	它们是	特别的	或者	不是	,	"

"我会很快告诉你它们是否特别，"

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [stʌnt] ['paɪlət] ,

"	I	suppose	,	"	suggested	the	Stunt	Pilot	,
"	我	认为	,	"	建议	这	特技	飞行员	,

"我想也是，"特技飞行员说道。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['speʃ(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	that	a	wedding	would	be	a	pretty	special	sort	of	circumstance	,	wouldn't	it	?
"	那	一个	婚礼	会	是	一个	漂亮的	特别的	种类	的	环境	,	不会	它	?
"															
"															

"婚礼应该是一种非常特殊的场合吧？"

" [ðæt] [dɪ'pendz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

"	That	depends	,	"	replied	the	Adjutant	.
"	那	取决于	,	"	回复	这	副官	.

"那要看情况，"副官回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mærɪd] [jɔː'self] ?

"	Are	you	thinking	of	getting	married	yourself	?
"	是	你	思维	的	获得	已婚	你自己	?

你有没有考虑过结婚?

" [ðə; ði] [stʌnt] ['paɪlət] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] ,

"	The	Stunt	Pilot	said	that	he	hadn't	been	,
"	这	特技	飞行员	说	那	他	之前没有	到过	,

特技飞行员说他当时不在场，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [liːv] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [mait] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	if	there	was	any	leave	going	with	it	he	might	think	of	it	.
但	如果	那里	曾是	任何	离开	去	和	它	他	可能	思考	的	它	.

但如果能得到任何假期，他或许会考虑一下。

" [wʌnz] ['sɪmpli] [gɒt][tuː; tə][get] [liːv] ['sʌmhaʊ] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	One's	simply	got	to	get	leave	somehow	,	"	he	complained	.
"	一个人的	简单地	得到	到	得到	离开	不知何故	,	"	他	抱怨	.

"总得想办法请假吧，"他抱怨道。

" [wɒt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [keɪs] ?
" What about a breach of promise case ?
" 什么 关于 一个 违反 的 承诺 案件 ?

"如果涉及违约诉讼呢？"

[sə'pəʊz] [ai]['mænɪdʒ][tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [keɪs] , [ˌwʊdnt] [ðæt]
Suppose I manage to get mixed up in a breach of promise case , wouldn't that
认为 我 管理 到 得到 混合 向上 在 一个 违反 的 承诺 案件 , 不会 那
[duː; də] ? "
do ? "
做 ? "

假设我不小心卷入了一起违约案件，那岂不是糟了？

" [ðæts] [nəʊ] [gʊd] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] ['gluːmɪli] .
" That's no good , " commented the Junior Officer gloomily .
" 那就是 不 好的 , " 评论 这 初级 官 阴郁地 .

"那可不好，"初级军官沮丧地评论道。

" [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɜːst][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ]
" You'd have to get leave for something else first before you could manage
" 你会 有 到 得到 离开 为了 某物 别的 第一的 前 你 可以 管理
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

"你得先请假办其他事，才能办这件事。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [sɪ'vɪəli] ,
" And if you did , " added the Adjutant severely ,
" 和 如果 你 做过 , " 额外 这 副官 严重 ,

"如果你真这么做了，"副官严厉地补充道，

" [jʊd] [get] [liːv] [fɔː(r); fə(r)]['rɑːðə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] . "
" you'd get leave for rather longer than you bargained for . "
" 你会 得到 离开 为了 相当 更长 比 你 讨价还价 为了 . "

"你的假期会比你预想的要长得多。"

" [haʊ] [ə'baʊt]['fjuːnərəlz] ? " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['ɒfɪsə(r)] ['həʊpfəli] .
" How about funerals ? " put in the Equipment Officer hopefully .
" 如何 关于 葬礼 ? " 放 在 这 设备 官 希望 .

"葬礼怎么办？"装备官满怀希望地问道。

" ['fjuːnərəlz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['feəli] [saʊnd] [stʌnt] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? "
" Funerals are a fairly sound stunt , aren't they ? "
" 葬礼 是 一个 相当 声音 特技 , 不是 他们 ? "

"葬礼确实是一种相当不错的噱头，不是吗？"

" ['fjuːnərəlz] , " [əbˈzɜːvd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , " [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [aʊt] .
" Funerals , " observed the Adjutant , " are played out .
" 葬礼 , " 观察到 这 副官 , " 是 玩 出去 .

"葬礼，"副官说道，"已经上演过了。"

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][tɔːk] [ə'baʊt] [ded] ['ʌŋkəlz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ai]
If you come to me to - morrow and talk about dead uncles and things I
如果 你 来 到 我 到 - 明天 和 讲话 关于 死的 叔叔们 和 事物 我
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəriz] [meɪd] [ðæt] [wɪl] [sə'praɪz] [juː; jʊ] .
shall have all sorts of inquiries made that will surprise you .
将 有 全部 排序 的 查询 制成 那 将要 惊喜 你 .

如果你明天来找我，跟我谈论去世的叔叔之类的事情，我会进行各种各样让你意想不到的调查。

[aɪv] [biːn] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][baɪ]['fjuːnərəlz] .
I've been had before by funerals .
我已经 到过 有 前 经过 葬礼 .

我以前也被葬礼捉弄过。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] " — [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [tɔːks] [laɪk] [ðɪs] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz]

When	I	was	in	the	Army	"	—	the	Adjutant	talks	like	this	since	he	was
什么时候	我	曾是	在	这	军队	"	—	这	副官	会谈	喜欢	这	自从	他	曾是

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] — " [wen]

attached	to	the	Flying	Corps	—	"	when
随附的	到	这	飞行	兵团	—	"	什么时候

“我当兵的时候”——这位副官说话总是这样，因为他隶属于飞行队——“当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	293	]
[	页	-	]

[第293页]

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdəli]

I	was	in	the	Army	there	was	a	fellow	who	used	to	come	to	the	orderly
我	曾是	在	这	军队	那里	曾是	一个	同伴	WHO	用过的	到	来	到	这	秩序

- [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːk] ['fjuːnərəlz][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

-	room	and	talk	funerals	to	me	until	I	was	sick	of	the	sight	of	him	.
-	房间	和	讲话	葬礼	到	我	直到	我	曾是	生病的	的	这	视线	的	他	.

我在军队的时候，有个家伙经常来军需室跟我谈论葬礼，直到我厌烦了为止。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai] [meɪd] [hɪm] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [lɪst][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

After	some	months	of	it	I	made	him	give	me	a	written	list	of	all	his
后	一些	几个月	的	它	我	制成	他	给	我	一个	书面	列表	的	全部	他的

[sə'vaɪvɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

surviving	relations	,
幸存	关系	,

几个月后，我让他给我提供了一份他所有在世亲属的书面名单。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [kɪld] [ðem; ðəm] [ɒf] [ai] [juːst] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	then	as	he	killed	them	off	I	used	to	scratch	them	out	.
和	然后	作为	他	被杀	他们	离开	我	用过的	到	划痕	他们	出去	.

然后，当他把它们杀死的时候，我就把它们抓出来。

[ai] [kɔːt] [hɪm][æt; ət][lɑːst][ɒn][hɪz; ɪz] [θɜːd] ['grænmʌðə(r)] . "

I	caught	him	at	last	on	his	third	grandmother	.	"
我	捕捉	他	在	最后的	在	他的	第三	祖母	.	"

我终于在他第三代祖母那里抓住了他。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði] [stʌnt] ['paɪlət] ,

"	That's	all	very	nice	,	"	said	the	Stunt	Pilot	,
"	那就是	全部	非常	好的	,	"	说	这	特技	飞行员	,

“那真是太好了，”特技飞行员说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət]['prez(ə)nt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)]

"	but	the	question	at	present	before	the	meeting	is	how	are	we	poor
"	但	这	问题	在	展示	前	这	会议	是	如何	是	我们	贫穷的

['begəz] [tuː; tə][get] ['eni] [liːv] ? "

beggars	to	get	any	leave	?	"
乞丐	到	得到	任何	离开	?	"

“但目前摆在会议上的问题是，我们这些穷光蛋该如何才能请到假呢？”

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['bleɪmɪŋ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt]['blændli] .

"	It's	no	good	blaming	me	,	"	returned	the	Adjutant	blandly	.
"	它是	不	好的	指责	我	,	"	返回	这	副官	平淡地	.

“怪我也没用，”副官淡淡地回答道。

" [kə'mɑːnd] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] ['ɔːdərs] .

"	Command	Orders	are	Command	Orders	.
"	命令	订单	是	命令	订单	.

命令就是命令。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] ,

"	**There**	**was**	**a**	**brief**	**silence**	**,**
"	那里	曾是	一个	简短的	沉默	,

短暂的沉默之后，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stʌnt] ['paɪlət] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spəʊk] ['eləkwəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	**then**	**the**	**Stunt**	**Pilot**	**lifted**	**up**	**his**	**voice**	**and**	**spoke**	**eloquently**	**about**	**the**
和	然后	这	特技	飞行员	抬起	向上	他的	嗓音	和	辐	雄辩地	关于	这

[wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [brɑːs] [hæts] ['dʒen(ə)rəli] .

War	**Office**	**and**	**Brass**	**Hats**	**generally**	**.**
战争	办公室	和	黄铜	帽子	一般来说	.

然后，特技飞行员提高了音量，慷慨激昂地谈论了战争部和高级将领们。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɑːts] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] [ɔːl]

He	**said**	**that**	**they**	**had**	**hearts**	**of**	**granite**	**and**	**were**	**strangers**	**to**	**all**
他	说	那	他们	有	心	的	花岗岩	和	是	陌生人	到	全部

['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] .

loving	**-**	**kindness**	**.**
爱	-	仁慈	.

他说，他们心肠如铁，对一切仁慈都一无所知。

[ðeə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ɪn] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ([səʊ] [sed] [ðə; ði] [stʌnt] ['paɪlət]) ,

Their	**days**	**were**	**spent**	**in**	**idleness**	**in**	**the**	**Metropolis**	**(**	**so**	**said**	**the**	**Stunt**	**Pilot**	**)**	**,**
他们的	天	是	花费	在	懒惰	在	这	都会	(	所以	说	这	特技	飞行员	)	,

（特技飞行员如是说）他们在都市里虚度光阴。

[waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [drəʊv] ['rɒt(ə)n] - ['bʌsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

while	**he**	**and**	**his**	**fellows**	**drove**	**rotten**	**'**	**buses**	**for**	**hours**	**together**	**over**	**the**
尽管	他	和	他的	伙伴们	驾驶	烂	-	公交车	为了	小时	一起	超过	这

['biːstli] ['dɪstrɪkt] [ɪn] ['jʊərəp] .

beastliest	**district**	**in**	**Europe**	**.**
最凶猛的	区	在	欧洲	.

他和他的同伴们驾驶着破旧的巴士，在欧洲最恶劣的地区行驶了几个小时。

[ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːltən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] , [ðə; ði] [bɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Of	**an**	**evening**	**the**	**Carlton**	**and**	**the**	**Piccadilly**	**,**	**the**	**Bing**	**Boys**	**and**	**the**
的	一个	晚上	这	卡尔顿	和	这	皮卡迪利	,	这	必应	男孩们	和	这

[bɪŋ] [gɜːlz] ,

Bing	**Girls**	**,**
必应	女孩们	,

一个夜晚，卡尔顿酒店和皮卡迪利酒店，宾氏男孩和宾氏女孩，

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hændz] , [waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [d'ɛvəlz]

all	**the**	**delights**	**of**	**London**	**were**	**ready**	**to**	**their**	**hands**	**,**	**while**	**poor**	**devils**
全部	这	美味	的	伦敦	是	准备好	到	他们的	双手	,	尽管	贫穷的	魔鬼

[laɪk] [hɪm'self] ,

like	**himself**	**,**
喜欢	他自己	,

伦敦的一切美好都唾手可得，而像他这样的可怜虫，

[ʃɔːn] [ɒv; əv] [liːv] ,

shorn	**of**	**leave**	**,**
剪	的	离开	,

剃光了叶子，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] [mes] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

were	**condemned**	**to**	**languish**	**in**	**a**	**moth**	**-**	**eaten**	**Mess**	**in**	**the**	**society**	**of**	**such**
是	谴责	到	憔悴	在	一个	蛾	-	吃	混乱	在	这	社会	的	这样的

['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] .

people	**as**	**the**	**Adjutant**	**.**
人们	作为	这	副官	.

注定要在破败不堪的食堂里，与副官这样的人为伍，饱受煎熬。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [djuːs]

Where	was	the	sense	in	it	,	where	the	justice	,	and	when	the	deuce
在哪里	曾是	这	感觉	在	它	,	在哪里	这	正义	,	和	什么时候	这	二

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ,

were	they	,
是	他们	,

这其中的意义何在？正义何在？他们俩又是什么时候？

['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] ?

any	of	them	,	going	to	get	a	chance	at	the	bath	-	room	?
任何	的	他们	,	去	到	得到	一个	机会	在	这	洗澡	-	房间	?

他们之中有人有机会去洗手间吗？

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə'mjuːzd] ['pɪti] .

The	Adjutant	regarded	him	with	amused	pity	.
这	副官	认为	他	和	觉得好笑	遗憾	.

副官带着一丝戏谑的怜悯看着他。

" [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [juː; jʊ]['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] ['æbsəluːtli] [spɔɪlt]

"	The	fact	of	it	is	,	"	he	observed	,	"	you	people	have	been	absolutely	spoilt
"	这	事实	的	它	是	,	"	他	观察到	,	"	你	人们	有	到过	绝对地	被宠坏了

['əʊvə(r)] [liːv] .

over	leave	.
超过	离开	.

"事实是，"他评论道，"你们这些人休假都被宠坏了。"

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ɪn][sɪks]

When	I	was	in	the	Infantry	we	used	to	consider	three	or	four	days	in	six
什么时候	我	曾是	在	这	步兵	我们	用过的	到	考虑	三	或者	四	天	在	六

[mʌnθs] [kwaɪt] ['hænsəm] .

months	quite	handsome	.
几个月	相当	英俊的	.

我在步兵部队的时候，六个月能有三四天假期就算很不错了。

" [ðə; ði] [stʌnt] ['paɪlət][in'kwaiə] [sɑː'kæstɪkli] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ment] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] - [wɜːk]

"	The	Stunt	Pilot	inquired	sarcastically	whether	he	meant	three	or	four	days	'	work
"	这	特技	飞行员	询问	讽刺地	无论	他	意思是	三	或者	四	天	-	工作

[ɔː(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] - [liːv] .

or	three	or	four	days	'	leave	.
或者	三	或者	四	天	-	离开	.

特技飞行员讽刺地问他是指三四天的工作，还是三四天的假期。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðɪs] ['sæli] ,

"	I	don't	mind	saying	,	"	pursued	the	Adjutant	,	ignoring	this	sally	,
"	我	不	头脑	说	,	"	追击	这	副官	,	忽略	这	莎莉	,

"我不介意说，"副官继续说道，完全无视了这番挑衅。

" [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][ʌn'pɒpjələ(r)] ,

"	at	the	risk	of	making	myself	unpopular	,
"	在	这	风险	的	制作	我	不受欢迎的	,

"冒着不受欢迎的风险，

[ðæt] ['pɜːsənəli] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [liːv] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [daʊn] .

that	personally	I	think	it's	a	very	good	thing	that	leave	has	been	cut	down	.
那	亲自	我	思考	它是	一个	非常	好的	事物	那	离开	有	到过	切	向下	.

我个人认为，减少休假是一件非常好的事。

[maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ][lɒt] [tuː] [mʌtʃ] [liːv] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .

My	own	opinion	is	that	in	the	past	there's	been	a	lot	too	much	leave	flying	about	.
我的	自己的	观点	是	那	在	这	过去的	有	到过	一个	很多	也	很多	离开	飞行	关于	.

我个人认为，过去休假现象过于普遍。

['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɒn] [liːv] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [biːt] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz]

Running	**up**	**and**	**down**	**to**	**London**	**on**	**leave**	**isn't**	**going**	**to**	**help**	**beat**	**the**	**Germans**
跑步	向上	和	向下	到	伦敦	在	离开	不是	去	到	帮助	打	这	德国人

.

:

.

休假期间频繁往返伦敦对击败德国人没有帮助。

[wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz][tuː; tə] —

What	**we've**	**got**	**to**	**do**	**if**	**we**	**want**	**to**	**win**	**this**	**War**	**is**	**to**	**—**
什么	我们已经	得到	到	做	如果	我们	想	到	赢	这	战争	是	到	—

如果我们想赢得这场战争，就必须——

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ðɪ][siː] . [əʊ] . ['entəd] [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['hɒkɪ] - [stɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	**At**	**this**	**moment**	**the**	**C**	**.**	**O**	**.**	**entered**	**and**	**put**	**down**	**a**	**hockey**	**-**	**stick**	**in**	**the**
"	在	这	片刻	这	C	.	哦	.	进入	和	放	向下	一个	曲棍球	-	戳	在	这

['kɔːnə(r)] .

corner	**.**
角落	.

“这时，指挥官走了进来，把一根曲棍球棒放在了角落里。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [stɪk] , ['dʒɜːrvɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .

"	**Thanks**	**for**	**the**	**stick**	**,**	**Jervis**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**go**	**.**
"	谢谢	为了	这	戳	,	杰维斯	,	"	他	说	,	和	转向	到	去	.

“谢谢你的棍子，杰维斯，”他说着，转身要走。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɔːdəlɪ] - [ruːm] [tə'mɒrəʊ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] ?

"	**By**	**the**	**way**	**,**	**shall**	**I**	**see**	**you**	**at**	**the**	**orderly**	**-**	**room**	**tomorrow**	**before**	**you**	**go**	**?**
"	经过	这	方式	,	将	我	看	你	在	这	秩序	-	房间	明天	前	你	去	?

对了，明天你走之前，我能在勤务室见你吗?

[wɒt] [treɪn] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kætʃɪŋ] ?

What	**train**	**are**	**you**	**catching**	**?**
什么	火车	是	你	捕捉	?

你要搭乘哪趟火车?

" [ðə; ðɪ]['ædʒʊtənt] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

"	**The**	**Adjutant**	**hesitated**	**for**	**the**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**.**
"	这	副官	犹豫了一下	为了	这	分数	的	一个	第二	.

副官犹豫了片刻。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][naɪn] . [faɪv] . "

"	**Well**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**thought**	**of**	**taking**	**the**	**9**	**.**	**5**	**.**	**"**
"	出色地	,	先生	,	"	他	说	,	"	我	想法	的	采取	这	9	.	5	.	"

“嗯，先生，”他说，“我本来想选9.5分的。”

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ðɪ][siː] . [əʊ] . " [raɪt] - [əʊ] . [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ə'weɪ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] -

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**said**	**the**	**C**	**.**	**O**	**.**	**"**	**Right**	**-**	**o**	**.**	**You**	**won't**	**be**	**away**	**longer**	**than**	**forty**	**-**
"	我	看	,	"	说	这	C	.	哦	.	"	正确的	-	o	.	你	惯于	是	离开	更长	比	四十	-

[eɪt] ['aʊəz] ,

eight	**hours**	**,**
八	小时	,

“我明白了，”指挥官说，“好的。你不会离开超过四十八小时。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ? "

I	**suppose**	**?**	**"**
我	认为	?	"

我想? ”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ædʒʊtənt] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Adjutant**	**.**
"	哦	,	不	,	"	说	这	副官	.

“哦，不，”副官说道。

" ['ðætl] [du:; də] [wel] , [sɜ:(r)] .
" That'll do well , Sir .
" 那将 做 出色地 , 先生 .

"那很好，先生。"

" [ə; eɪ] [bri:f] [ə'stɒnɪʃt] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðə; ði][si:] . [əʊ] . - [es] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
" A brief astonished silence followed the C . O . ' s departure ,
" 一个 简短的 惊讶 沉默 随后 这 C . 哦 . - s 离开 ,

指挥官离开后，现场短暂地陷入了震惊的沉默。

[ə; eɪ]['saɪləns]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌnt] ['paɪlət] .
a silence broken by the excited tones of the Stunt Pilot .
一个 沉默 破碎的 经过 这 兴奋的 音调 的 这 特技 飞行员 .

寂静被特技飞行员兴奋的声音打破。

" [ðə; ði][naɪn] . [faɪv] ? " [hi:; hi][kraɪd] .
" The 9 . 5 ? " he cried .
" 这 9 . 5 ? " 他 哭 .

"9.5分？"他喊道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] ?
" Are you going to London ?
" 是 你 去 到 伦敦 ?

你要去伦敦吗?

" [ðə; ði]['ædʒʊtənt][lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wɪð] [sʌm; səm][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
" The Adjutant lit a cigarette with some deliberation .
" 这 副官 点燃 一个 卷烟 和 一些 审议 .

副官沉思片刻后点燃了一支香烟。

" ['əʊnli][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
" Only just for forty - eight hours , " he remarked .
" 仅有的 只是 为了 四十 - 八 小时 , " 他 评论 .

"只有四十八个小时，"他说道。

" ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['paɪlət] ; [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə]
" Forty - eight hours ! " gasped the indignant Pilot ; then , raising his voice to
" 四十 - 八 小时 ! " 倒吸一口气 这 愤怒 飞行员 ; 然后 , 提高 他的 嗓音 到
[sə'maʊnt] [ðə; ði][dɪn] ,
surmount the din ,
超越 这 din ,

"四十八小时！"愤愤不平的飞行员喘着粗气喊道；然后，他提高了音量，试图盖过嘈杂的声音，

" ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] - [li:v] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ju:v] [dʒʌst] [bi:n] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [hɒt][eə(r)]
" Forty - eight hours ' leave in London , and you've just been pouring out hot air
" 四十 - 八 小时 - 离开 在 伦敦 , 和 你已经 只是 到过 浇注 出去 热的 空气
[ə'baʊt] — "
about — "
关于 — "

"在伦敦休假48小时，你就一直在胡说八道——"

" [li:v] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [ɪn] [peɪnd] [sə'praɪz] .
" Leave ? " interrupted the Adjutant , in pained surprise .
" 离开 ? " 中断 这 副官 , 在 痛苦 惊喜 .

"离开？"副官痛苦地打断道，语气中带着惊讶。

" [wɒt] [d'ju:] [mi:n] [baɪ] [li:v] ?
" What d'you mean by leave ?
" 什么 你 意思是 经过 离开 ?

你说的离开是什么意思?

[aɪm]['gəʊɪŋ][ɒn]['djuːti] .
I'm going on duty .
我是 去 在 责任 .

我要去执勤了。

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [dɪ'raɪsɪv] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd]
" A chorus of derisive laughter greeted
" 一个 合唱 的 嘲讽的 笑声 问候

一阵嘲笑声响起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 294]
[页 -]

[第294页]

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
the announcement .
这 公告 .

公告。

" ['djuːti] ? " ['ekəud] [ðə; ði] [stʌnt] ['paɪlət] ['bɪtəli] .
" Duty ? " echoed the Stunt Pilot bitterly .
" 责任 ? " 回声 这 特技 飞行员 苦涩地 .

“任务？”特技飞行员苦涩地问道。

" [wɒt] ['djuːti] ?
" What duty ?
" 什么 责任 ?

“什么职责？”

" [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [fɜːl] [ɪn][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] - ['taʊəl] .
" The Adjutant took another furl in his bath - towel .
" 这 副官 采取 其他 卷发 在 他的 洗澡 - 毛巾 .

“副官又裹上浴巾卷了个身。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [kəm'pəʊzdli] ,
" If you really must know , " he said composedly ,
" 如果 你 真的 必须 知道 , " 他 说 镇定 ,

“如果你真的想知道的话，”他平静地说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['vækjuːm] - ['kliːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mes] . "
" I'm going to buy a vacuum - cleaner for the Mess . "
" 我是 去 到 买 一个 真空 - 清洁工 为了 这 混乱 . "

“我打算买一台吸尘器来打扫厨房。”

" [juː; jʊ][ɪn'fɜːn(ə)l][əʊld] ['wæŋglə] ! " [kraɪd][ðə; ði]['aʊtreɪdʒd]['paɪlət] ,
" You infernal old wangler ! " cried the outraged Pilot ,
" 你 地狱 老的 旺格勒 ! " 哭 这 义愤填膺 飞行员 ,

“你这个该死的老骗子！”愤怒的飞行员喊道。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] .
when at last he was able to make himself heard .
什么时候 在 最后的 他 曾是 有能力的 到 制作 他自己 听到 .

终于，他能够让自己的声音被听到了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['vækjuːm] - ['kliːnə(r)] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː]
" Of course it takes forty - eight hours to buy a vacuum - cleaner , doesn't it
" 的 课程 它 需要 四十 - 八 小时 到 买 一个 真空 - 清洁工 , 不 它
? "
? "
? "

“买一台吸尘器当然要花48个小时，不是吗？”

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ['sɒləmli] ,
" As a matter of fact , " said the Adjutant solemnly ,
" 作为 一个 事情 的 事实 , " 说 这 副官 庄严地 ,

"事实上,"副官郑重其事地说,

" [maɪ] [həʊl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['vækju:m] - ['kli:nəz] [li:dz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ju:; jʊ]
" my whole experience of vacuum - cleaners leads me to the conviction that you
" 我的 所有的 经验 的 真空 - 清洁工 线索 我 到 这 定罪 那 你
[hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ə; eɪ] ['ri:əli]
have to look at a great many of them before you can pick a really
有 到 看 在 一个 伟大的 许多 的 他们 前 你 能 挑选 一个 真的
[gʊd] [wʌn] .
good one .
好的 一 .

"我使用吸尘器的所有经验都让我相信，你必须先看很多吸尘器才能选到一款真正好的吸尘器。"

" [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
" He glanced round for his clothes .
" 他 瞥了一眼 圆形的 为了 他的 衣服 .

他环顾四周寻找自己的衣服。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['feloʊz] [wɪl] [get] [ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [bɑ:θs] ,
" And now if you fellows will get on with your baths ,
" 和 现在 如果 你 伙伴们 将要 得到 在 和 你的 浴室 ,

"现在，如果你们这些家伙能继续洗澡的话，

[aɪv] [gɒt] [æn; ən] [eə(r)][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] [kʌt] [maɪ] [heə(r)] .
I've got an air mechanic coming in a minute or two to cut my hair .
我已经 得到 一个 空气 机械 未来 在 一个 分钟 或者 二 到 切 我的 头发 .

一两分钟后，有个飞机维修技师会过来帮我剪头发。

[aɪ] [ɪk'spekt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [fɑ:(r)] [tu:] ['bɪzi] [ɪn] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [tu:] [deɪz] [tu:; tə] [hæv; həv]
I expect I shall be far too busy in town for the next two days to have
我 预计 我 将 是 远的 也 忙碌的 在 镇 为了 这 下一个 二 天 到 有
['eni] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] [ɒn] ['bɑ:bəz] .
any time to waste on barbers .
任何 时间 到 浪费 在 理发师 .

我估计接下来的两天在城里会非常忙，根本没时间去理发。

" ['fɑ:mə(r)] ([tu:; tə] " [lænd] - ['leɪdi] ") .
" Farmer (to " land - lady ") .
" 农民 (到 " 土地 - 女士 ") .

"农夫（对"女房东"）

" [haɪ] , ['mɪsi] , [wɒt] [bi:; bi][ji:; ji] ['dɔɪɪn] - [ˌdʌblju: 'aɪ] [treɪs] - [hɔ:s] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊd]
" HI , MISSIE , WHAT BE YE DOIN ' WI TRACE - HORSE BEHIND , AND A LOAD
" 你好 , 小姐 , 什么 是 耶 做 - 威斯康星州 痕迹 - 马 在后面 , 和 一个 加载
[laɪk] [ðæt] ? "
LIKE THAT ? "
喜欢 那 ? "

"嗨，小姐，你这是在干什么呢？后面拖着匹挽马，还拉着这么一大堆东西？"

" [lænd] - ['leɪdi] . "
" Land - lady . "
" 土地 - 女士 . "

"房东。"

" [əʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɜːnɪŋ]

"	OH	,	WELL	,	YOU	SEE	,	WHEN	HE	WAS	IN	FRONT	HE	WAS	ALWAYS	TURNING
"	哦	,	出色地	,	你	看	,	什么时候	他	曾是	在	正面	他	曾是	总是	转弯

[raʊnd] [rɒŋ] [weɪ] [ɒn] ,

ROUND	WRONG	WAY	ON	,
圆形的	错误的	方式	在	,

"哦，是这样的，当他在前面的时候，他总是反方向转动。"

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [pʊt] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [help] [ʌp] [hɪlz] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['endʒɪnz] .

SO	I	JUST	PUT	HIM	BEHIND	TO	HELP	UP	HILLS	,	LIKE	THE	RAILWAY	ENGINES	.
所以	我	只是	放	他	在后面	到	帮助	向上	丘陵	,	喜欢	这	铁路	发动机	.

所以我把他放在后面，像火车头一样帮助上坡。

" ['dʒen(ə)rəl][pəʊst] .

"	GENERAL	POST	.
"	一般的	邮政	.

"普通邮件。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

Everything	was	just	as	usual	.
一切	曾是	只是	作为	通常	.

一切都和往常一样。

[aɪ] [kɔːt] [maɪ][træm][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] .

I	caught	my	tram	at	the	corner	of	the	street	.
我	捕捉	我的	电车	在	这	角落	的	这	街道	.

我在街角搭上了电车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][sɪks] [ə'klɑːk] [kɑː(r)] — [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['iːvnɪŋ] [kraʊd] ,

It	was	the	six	o'clock	car	—	I	noticed	the	usual	evening	crowd	,
它	曾是	这	六	点钟	车	—	我	注意到	这	通常	晚上	人群	,

那是六点钟方向的那班车——我注意到傍晚时分常见的拥挤人群。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æz; əz] [bɔːd] [ænd; ənd] [krɒs] [ænd; ənd]['frɪdʒɪd][æz; əz]['juːʒuəl] .

and	they	were	all	as	bored	and	cross	and	frigid	as	usual	.
和	他们	是	全部	作为	无聊的	和	叉	和	寒冷	作为	通常	.

他们和往常一样，都感到无聊、烦躁和冷漠。

[ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪskəs] [wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ]

The	old	gentleman	of	the	whiskers	was	,	as	usual	,	reading	his	evening
这	老的	绅士	的	这	胡须	曾是	,	作为	通常	,	阅读	他的	晚上

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

那位留着胡须的老先生像往常一样在读晚报。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pɜːsənəli] [ə'frʌntɪd] [æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

He	looked	personally	affronted	as	I	sat	down	beside	him	.
他	看起来	亲自	受辱	作为	我	卫星	向下	旁	他	.

当我坐在他旁边时，他看起来很生气，似乎受到了冒犯。

[ðə; ðɪ] ['eldəli] ['relətɪv] — [æz; əz][aɪ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] — [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	elderly	relative	—	as	I	call	her	—	was	opposite	to	me	.
这	老年	相对的	—	作为	我	称呼	她	—	曾是	对面的	到	我	.

这位年长的亲戚——我这样称呼她——与我截然相反。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][smɔːl] [ɑːtɑː'ʃeɪ] - [keɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

She	had	her	small	attaché	-	case	and	her	knitting	as	usual	,
她	有	她	小的	随员	-	案件	和	她	针织	作为	通常	,

她像往常一样带着她的小公文包和毛线针。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tɒlərəbli] .

and	she	made	me	feel	at	a	glance	that	my	face	bored	her	intolerably	.
和	她	制成	我	感觉	在	一个	瞥一眼	那	我的	脸	无聊的	她	无法容忍地	.

她只看了一眼就让我觉得，我的脸让她感到无比厌烦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ai] [sɔː] [ðə; ði][fæt] [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] , [ðə; ði] [wɪʃ] - [ai] - [hæd; həd] - [ə; eɪ] - ['məʊtə(r)] ['leɪdi] ,

For	the	rest	,	I	saw	the	fat	paterfamilias	,	the	wish	-	I	-	had	-	a	-	motor	lady	,
为了	这	休息	,	我	锯	这	胖的	一家之主	,	这	希望	-	我	-	有	-	一个	-	发动机	女士	,

至于其他人，我看到了肥胖的一家之主，还有那位渴望拥有汽车的女士。

[ðə; ði] [pɜːt] ['flæpə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kruːˌ] [huː] ['træv(ə)l] [wɪð] [dɪ'dʒektɪd] ['spɪrɪt] [tuː; tə][ænd; ənd] [frəʊ][ɒn]['aʊə(r)] [sə'bɜːbən] [laɪn] .

the	pert	flapper	and	all	the	crew	who	travel	with	dejected	spirits	to	and	fro	on	our	suburban	line	.
这	活泼	翻盖	和	全部	这	全体人员	WHO	旅行	和	垂头丧气	烈酒	到	和	弗	在	我们的	郊区	线	.

活泼俏皮的女郎和所有在我们郊区线路上带着沮丧的情绪来回奔波的乘务员。

[səʊ][fɑː(r)][ɔːl][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] .

So	far	all	was	in	order	.
所以	远的	全部	曾是	在	命令	.

到目前为止，一切都井然有序。

[ðen] [ðə; ði] [kən'dʌktrəs] [keɪm] [raʊnd] .

Then	the	conductress	came	round	.
然后	这	售票员	来了	圆形的	.

然后售票员走了过来。

" ['tʌpəni] , " [ai] [m'ɜːməd] .

"	Tuppenny	,	"	I	murmured	.
"	两便士	,	"	我	低声说道	.

"两便士，"我低声说道。

" ['ælbəˌmɑːrl] [rəʊd] . "

"	Albemarle	Road	.	"
"	阿尔伯马尔	路	.	"

"阿尔伯马尔路。"

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [taʊn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

"	What's	your	town	?	"	she	asked	,	taking	a	pencil	from	behind	her	ear	.
"	是什么	你的	镇	?	"	她	问	,	采取	一个	铅笔	从	在后面	她	耳朵	.

"你住哪个镇？"她一边问，一边从耳后掏出一支铅笔。

" [taʊn] ?

"	Town	?
"	镇	?

"镇？

[ɪts] ['ælbəˌmɑːrl] [rəʊd] [aɪ] [wɒnt] . "

It's	Albemarle	Road	I	want	.	"
它是	阿尔伯马尔	路	我	想	.	"

我要的是阿尔伯马尔路。

" [bʌt; bət] [wɒt] [taʊn] [duː; də][juː; jʊ] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][pəʊst] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	But	what	town	do	you	choose	for	Post	?	"	she	asked	.
"	但	什么	镇	做	你	选择	为了	邮政	?	"	她	问	.

"但是你打算选哪个城镇作为邮局呢？"她问道。

" [juːv] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [taʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" You've all got to have a town , you know .
" 你已经 全部 得到 到 有 一个 镇 , 你 知道 .

"你们每个人都得有个自己的城镇，你们知道的。"

[doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɒŋ] .
Don't make it too long .
不 制作 它 也 长的 .

不要写得太长。

['hʌri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [ɔːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "
I've got to write you all down , and it's time to begin . "
我已经 得到 到 写 你 全部 向下 , 和 它是 时间 到 开始 . "

我得把你们都记下来，现在该开始了。

" [ˌpɑːntrɛ'ziːnə] , " [ai] [gɑːspt] ['waɪldli] .
" Pontresina , " I gasped wildly .
" 蓬特雷西纳 , " 我 倒吸一口气 疯狂地 .

"庞特雷西纳，"我惊恐地喘息着。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [taʊn] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
That seemed to be the only town I had ever heard of .
那 似乎 到 是 这 仅有的 镇 我 有 曾经 听到 的 .

那似乎是我唯一听说过的城镇。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] .
" And you , Sir ? " she was asking the old gentleman .
" 和 你 , 先生 ? " 她 曾是 问 这 老的 绅士 .

"先生，您呢？"她问那位老先生。

" ['mæklzfild] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Macclesfield , " he said very decidedly .
" 麦克尔斯菲尔德 , " 他 说 非常 绝对地 .

"麦克尔斯菲尔德，"他斩钉截铁地说。

[ðə; ði] ['eldəli] ['relətɪv] [wɒz; wəz] ['fɪdʒɪt] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːz] .
The elderly relative was fidgeting to say hers .
这 老年 相对的 曾是 坐立不安 到 说 她的 .

那位年长的亲戚坐立不安，急于发言。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] .
I could have guessed it would be St . Ives .
我 可以 有 猜对了 它 会 是 英石 . 艾夫斯 .

我早就猜到会是圣艾夫斯。

[ðə; ði] [kən'dʌktrəs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
The conductress made her way from one end to the other .
这 售票员 制成 她 方式 从 一 结尾 到 这 其他 .

售票员从车厢的一端走到了另一端。

" [ɔːl] [gɒt] [taʊnz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" All got towns ? " she asked .
" 全部 得到 城镇 ? " 她 问 .

"都有城镇吗？"她问道。

" [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? [ˌpɜːnæm'buːkəʊ] ?
" You , Sir ? Pernambuco ?
" 你 , 先生 ? 伯南布哥州 ?

"您，先生？伯南布哥州？"

[ai][duː; də] [wɪʃ] [jʊd] [stɪk] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [nems] .

I	do	wish	you'd	stick	to	English	names	.
我	做	希望	你会	戳	到	英语	姓名	.

我希望你坚持使用英文名字。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ?

Are	you	all	ready	?
是	你	全部	准备好	?

你们都准备好了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

"	She	rang	the	bell	.
"	她	响铃	这	钟	.

她按响了门铃。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] [hæz; həz][tuː; tə] [kætʃ] .

"	Now	,	"	she	said	,	"	the	gentleman	on	the	stool	has	to	catch	.
"	现在	,	"	她	说	,	"	这	绅士	在	这	凳子	有	到	抓住	.

"现在,"她说,"凳子上的先生得接住了。"

[ðə; ði][pəʊst][ɪz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][ˌpɑːntrɛ'ziːnə] .

The	Post	is	going	from	Paris	to	Pontresina	.
这	邮政	是	去	从	巴黎	到	蓬特雷西纳	.

《邮报》正从巴黎寄往蓬特雷西纳。

" [ai][rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli] [daʊn] [ðə; ði][kɑː(r)] .

"	I	rose	and	looked	wildly	down	the	car	.
"	我	玫瑰	和	看起来	疯狂地	向下	这	车	.

我站起身，疯狂地向下望去，看到了车子。

[ðə; ði]['flæpə(r)][wɒz; wəz] ['bekənɪŋ] ['slaɪtli] .

The	flapper	was	beckoning	slightly	.
这	翻盖	曾是	招手	轻微地	.

那位时髦女郎微微向你招手。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'temptʃuəs] ['bɔːdəm] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['meri] [tʃaɪld]

Her	contemptuous	boredom	had	vanished	,	and	she	looked	a	merry	child
她	轻蔑的	无聊	有	消失了	,	和	她	看起来	一个	欢乐	孩子

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她那轻蔑的厌倦感消失了，她又像个快乐的孩子一样。

[ai] [rʌʃt] , ['stʌmb(ə)ld] , [rɔkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ; [ʃiː; ʃi][sæŋk] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp]['ɪntuː][maɪn] .

I	rushed	,	stumbled	,	rocked	into	her	place	;	she	sank	with	a	gasp	into	mine	.
我	匆忙	,	踉跄	,	摇滚	进入	她	地方	;	她	沉没	和	一个	喘气	进入	矿	.

我冲过去，跌跌撞撞地走到她身边；她喘着粗气，瘫倒在我身边。

" [jɔːk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [aɪvz] !

"	York	to	St	.	Ives	!
"	约克	到	英石	.	艾夫斯	!

"约克到圣艾夫斯！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] [huː] [wɒz; wəz][ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəli] ['relətɪv]

"	It	was	the	paterfamilias	who	was	up	now	,	and	the	elderly	relative
"	它	曾是	这	一家之主	WHO	曾是	向上	现在	,	和	这	老年	相对的

[wɒz; wəz] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

was	signing	to	him	.
曾是	签名	到	他	.

"现在站着的是一家之主，那位年长的亲戚正在用手语和他交流。"

[ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] ['skʌri] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['gɑ:spɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

In	a	breathless	scurry	she	was	in	his	place	gasping	beside	me	.
在	一个	喘不过气	疾走	她	曾是	在	他的	地方	喘息	旁	我	.

她气喘吁吁地跑到他身边，喘着粗气来到我旁边。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

For	the	first	time	in	her	life	she	spoke	to	me	.
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	辐	到	我	.

她生平第一次跟我说话。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] !

"	What	an	escape	!
"	什么	一个	逃脱	!

“真是一次惊险的逃脱！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðeə(r)] , [hi:z] [kɔ:t] — [jɔ:k] , [ai] [mi:n] .

"	There	,	he's	caught	—	York	,	I	mean	.
"	那里	,	他是	捕捉	—	约克	,	我	意思是	.

“他被抓住了——我是说约克。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [neɪm] .

I	don't	know	his	proper	name	.
我	不	知道	他的	恰当的	姓名	.

我不知道他的真名。

[ɪts] [ɒd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ,

It's	odd	,	isn't	it	,
它是	奇怪的	,	不是	它	,

真奇怪，不是吗?

[wi:; wi] [nəʊ] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz][səʊ] [wel] [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][dəʊnt] [nəʊ] [i:tʃ] ['ʌðərz] [nems] .

we	know	each	other's	faces	so	well	and	yet	we	don't	know	each	other's	names	.
我们	知道	每个	其他的	面孔	所以	出色地	和	然而	我们	不	知道	每个	其他的	姓名	.

我们彼此的脸都很熟悉，却不知道彼此的名字。

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [taʊnz] [fɔ:(r); fə(r)] [nems] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['frendli] , [woʊnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Now	that	we	have	towns	for	names	,	it	will	be	far	more	friendly	,	won't	it	?
现在	那	我们	有	城镇	为了	姓名	,	它	将要	是	远的	更多的	友好的	,	惯于	它	?

现在我们有了以城镇命名的地名，是不是会友好得多呢?

[ai] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ju:; jʊ]['sɪsəˌrəʊ][tu:; tə][maɪ'self] .

I	always	called	you	Cicero	to	myself	.
我	总是	称为	你	西塞罗	到	我	.

我一直私下里称你为西塞罗。

[əʊ] , [ai] ['hɑ:dli] [nəʊ] [waɪ] — [ju:; jʊ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'tɪrɪkl] ['sʌmtaɪmz] .

Oh	,	I	hardly	know	why	—	you	looked	a	little	satirical	sometimes	.
哦	,	我	几乎	知道	为什么	—	你	看起来	一个	小的	讽刺	有时	.

哦，我也不知道为什么——你有时看起来有点讽刺意味。

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊr; jər] [ˌpɑ:ntrɛ'zi:nə] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "

But	now	you're	Pontresina	,	of	course	.	"
但	现在	你是	蓬特雷西纳	,	的	课程	.	"

但现在你当然是蓬特雷西纳了。

" ['mæklzfild] [tuː; tə][ˌpɜːnæm'buːkəʊ] ! "
" Macclesfield to Pernambuco ! "
" 麦克尔斯菲尔德 到 伯南布哥州 ! "

“从麦克尔斯菲尔德到伯南布哥！”

" [ðeə(r)] ! " [lɑːft] [maɪ][kəm'pænjən] .
" There ! " laughed my companion .
" 那里 ! " 笑了 我的 伴侣 .

“瞧！”我的同伴笑着说。

" [ai] [njuː] ['mæklzfild] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] — [hiːz] [səʊ] ['steɪtli] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
" I knew Macclesfield would be caught — he's so stately , isn't he ?
" 我 知道 麦克尔斯菲尔德 会 是 捕捉 — 他是 所以 庄严 , 不是 他 ?

“我知道麦克尔斯菲尔德会被抓住——他那么威风凛凛，不是吗？”

[bʌt; bət] [lʊk] [haʊ] [hiːz] ['lɑːfɪŋ] .
But look how he's laughing .
但 看 如何 他是 笑 .

但你看他笑得多开心。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)][kʊd; kəd] [lɑːf] ,
Do you know I never thought any of the people in this car could laugh ,
做 你 知道 我 绝不 想法 任何 的 这 人们 在 这 车 可以 笑 ,

你知道吗，我从没想过这车里的人会笑。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][smaɪl] .
or even smile .
或者 甚至 微笑 .

甚至微笑。

[ai][duː; də] [θɪŋk] [ðɪs] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɔːdəm] [ɪn]['pʌblɪk] [kən'veɪənsɪz] [ɪz]
I do think this Society for the Abolition of Boredom in Public Conveyances is
我 做 思考 这 社会 为了 这 废除 的 无聊 在 民众 运输 是
[æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] ,
an excellent thing ,
一个 出色的 事物 ,

我认为这个“消除公共交通工具上的无聊协会”是一件非常好的事情。

[dəʊnt][juː; jʊ] ? "
don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗?

" [ˌpɑːntrɛ'ziːnə][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [aɪvz] !
" Pontresina to St . Ives !
" 蓬特雷西纳 到 英石 . 艾夫斯 !

“从蓬特雷西纳到圣艾夫斯！”

" ['breθləsli] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] ; [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [hæt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] , [bʌt; bət]
" Breathlessly we changed places ; her black hat was a little crooked , but
" 气喘吁吁 我们 已更改 地方 ; 她 黑色的 帽子 曾是 一个 小的 歪 , 但
[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lɑːft] .
she only laughed .
她 仅有的 笑了 .

我们气喘吁吁地交换了位置；她的黑色帽子有点歪，但她只是笑了笑。

" [aɪv] [lɒst] [maɪ] ['nɪtɪŋ] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ai][dəʊnt][maɪnd] .
" I've lost my knitting , too , " she said , " but I don't mind .
" 我已经丢失的 我的 针织 , 也 , " 她 说 , " 但 我 不 头脑 .

“我的毛线也丢了，”她说，“但我并不介意。”

[ðɪs] ['eksəsaɪz] [kiːps] [wʌn][səʊ] [wɔːm] [ðiːz] [kəʊld] [deɪz] .

This	exercise	keeps	one	so	warm	these	cold	days	.
这	锻炼	保持	一	所以	温暖的	这些	寒冷的	天	.

这项运动在寒冷的日子里让人感觉非常温暖。

" [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ɪn][waɪld]['prəʊgres] ; [ðə; ði][kɑː(r)] [rɔkt] [ænd; ənd][dʒəult][ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	game	was	in	wild	progress	;	the	car	rocked	and	jolted	and	the
"	这	游戏	曾是	在	荒野	进步	;	这	车	摇滚	和	猛然一震	和	这

[kən'dʌktrəs] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [nems] .

conductress	shouted	the	names	.
售票员	喊叫	这	姓名	.

"比赛进行得非常激烈；汽车摇晃颠簸，售票员大声喊着球员的名字。"

" ['dʒen(ə)rəl][pəʊst] !

"	General	Post	!
"	一般的	邮政	!

"总帖！"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

" [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Those	inside	change	places	with	those	outside	.
"	那些	里面	改变	地方	和	那些	外部	.

"里面的人和外面的人互换位置。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['breθləsli] [ɪk'saɪtɪŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [geɪm] .

"	That	was	the	most	breathlessly	exciting	moment	of	the	whole	game	.
"	那	曾是	这	最多	气喘吁吁	激动人心	片刻	的	这	所有的	游戏	.

"那是整场比赛中最令人屏息激动的时刻。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɒn][ðə; ði][træm] ['steəkeɪs] .

There	was	a	solid	struggling	mass	of	humanity	on	the	tram	staircase	.
那里	曾是	一个	坚硬的	挣扎	大量的	的	人类	在	这	电车	楼梯	.

电车楼梯上挤满了人，他们挣扎着想要爬上去。

[ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌvɪŋ]

Those	without	were	pushing	frantically	to	come	down	;	we	were	shoving
那些	没有	是	推动	疯狂地	到	来	向下	;	我们	是	推搡

[tuː; tə][get][ʌp] .

to	get	up	.
到	得到	向上	.

没有车的人拼命往下推；我们则拼命往上推。

[ðə; ði]['leɪdi] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . [aɪvz][wɒz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

The	lady	called	St	.	Ives	was	thumping	my	shoulders	.
这	女士	称为	英石	.	艾夫斯	曾是	怦	我的	肩膀	.

那位名叫圣艾夫斯的女士正在拍打我的肩膀。

" [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Climb	up	the	railing	,	"	she	said	.
"	爬	向上	这	栏杆	,	"	她	说	.

"爬上栏杆，"她说。

['sʌmhaʊ] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][dræg]

Somehow	I	did	it	,	and	leaned	down	to	catch	her	hands	and	drag
不知何故	我	做过	它	,	和	倾斜	向下	到	抓住	她	双手	和	拖

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌpwədz] .

her	upwards	.
她	向上	.

我不知怎么就做到了，弯下腰抓住她的手，把她拉了起来。

[wiː; wi] [lɔːntʃt] [ɑːˈselvz] [ˈbreθləsli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːðɪst] [siːt] .

We	launched	ourselves	breathlessly	on	to	the	furthest	seat	.
我们	发射	我们自己	气喘吁吁	在	到	这	最远	座位	.

我们气喘吁吁地扑到最远的座位上。

[staʊt] [əʊld] [ˈmæklzfild] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] .

Stout	old	Macclesfield	was	the	next	.
肥硕	老的	麦克尔斯菲尔德	曾是	这	下一个	.

接下来是斯托特老麦克尔斯菲尔德。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)][wɒz; wəz] [ˈrʌfld] .

He	had	lost	his	hat	and	his	white	hair	was	ruffled	.
他	有	丢失的	他的	帽子	和	他的	白色的	头发	曾是	褶皱的	.

他的帽子丢了，白发也变得凌乱不堪。

" [aɪm][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	here	,	"	he	said	.
"	我是	这里	,	"	他	说	.

“我在这里，”他说。

" ['mæklzfild] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

"	Macclesfield	for	ever	!
"	麦克尔斯菲尔德	为了	曾经	!

“麦克尔斯菲尔德万岁！”

" [ðə; ði]['flæpə(r)][hæd; həd]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [frʌnt] ['steəkeɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] .

"	The	flapper	had	scrambled	up	the	front	staircase	against	the	rules	.
"	这	翻盖	有	打乱	向上	这	正面	楼梯	反对	这	规则	.

“那个时髦女郎违反规定，爬上了前楼梯。”

[ʃiː; ʃi][kɑːst] [hɜːˈself] [daʊn] [bɪˈsaɪd] ['mæklzfild] .

She	cast	herself	down	beside	Macclesfield	.
她	投掷	她自己	向下	旁	麦克尔斯菲尔德	.

她俯身倒在麦克尔斯菲尔德旁边。

" [hɪə(r)][aiˌeɪ 'em] , [əʊld][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Here	I	am	,	old	dear	,	"	she	exclaimed	.
"	这里	我	是	,	老的	亲爱的	,	"	她	惊呼	.

“我在这儿呢，老伙计，”她喊道。

" [aɪ] [left] [jɔːk] ['sɪmpli] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] [wedʒ] .

"	I	left	York	simply	jammed	in	the	wedge	.
"	我	左边	约克	简单地	卡住	在	这	楔	.

“我离开约克时，就像被楔子卡住了一样。”

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ?

Oh	,	isn't	it	fun	?
哦	,	不是	它	乐趣	?

哦，是不是很有趣?

[aɪ]['nevə(r)] [lɑːft] [səʊ] [mʌtʃ] .

I	never	laughed	so	much	.
我	绝不	笑了	所以	很多	.

我从未笑得这么开心过。

[wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['sɪəriəs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [kæn; kən][wiː; wi] ?

We	never	can	be	serious	with	each	other	after	this	,	can	we	?
我们	绝不	能	是	严肃的	和	每个	其他	后	这	,	能	我们	?

经历了这件事之后，我们再也无法认真相处了，对吗?

" [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [nˈɒdɪd] .

"	St	.	Ives	nodded	.
"	英石	.	艾夫斯	点头	.

圣艾夫斯点了点头。

" [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌpɑːntrɛ'ziːnə] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][reɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll never forget Pontresina climbing the rail , " she said .
" 患病的 绝不 忘记 蓬特雷西纳 攀登 这 轨 , " 她 说 .

"我永远不会忘记庞特雷西娜爬上铁轨的情景，"她说。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm][səʊ] ['hɔːti] ; [naʊ] — "
" I used to think him so haughty ; now — "
" 我 用过的 到 思考 他 所以 傲慢 ; 现在 — "

"我以前觉得他很傲慢；现在——"

" ['ælbəˌmɑːrl] [rəʊd] — [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] ['ælbəˌmɑːrl] [rəʊd] ?
" Albemarle Road — don't you want Albemarle Road ?
" 阿尔伯马尔 路 — 不 你 想 阿尔伯马尔 路 ?

"阿尔伯马尔路——难道你不想去阿尔伯马尔路吗？"

" [ðə; ði] [kən'dʌktrəs] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] .
" the conductress was asking me .
" 这 售票员 曾是 问 我 .

"售票员问我。"

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['veri] ['laʊdli] .
She spoke very loudly .
她 辐 非常 高声 .

她说话声音很大。

" [ˌpɑːntrɛ'ziːnə] — [aɪm][ˌpɑːntrɛ'ziːnə] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" Pontresina — I'm Pontresina , " I answered .
" 蓬特雷西纳 — 我是 蓬特雷西纳 , " 我 回答 .

"我叫庞特雷西娜，"我回答道。

" [ðɪs] [ɪz] ['ælbəˌmɑːrl] [rəʊd] .
" This is Albemarle Road .
" 这 是 阿尔伯马尔 路 .

这是阿尔伯马尔路。

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][ɒn] ['itl] [biː; bi][ə'nʌðə(r)] ['peni] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
If you're going on it'll be another penny , " she insisted .
如果 你是 去 在 它将 是 其他 一分钱 , " 她 坚持 .

"如果你继续下去，那就再加一分钱，"她坚持道。

[ai] [rəʊz] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
I rose in bewilderment .
我 玫瑰 在 困惑 .

我茫然地站了起来。

[ˌes 'tiː] . [aɪvz] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] .
St . Ives was looking at me while she knitted .
英石 . 艾夫斯 曾是 寻找 在 我 尽管 她 针织 .

圣艾夫斯一边织毛衣一边看着我。

[ai] [reɪzd] [maɪ] [hæt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] .
I raised my hat to her and smiled .
我 提高 我的 帽子 到 她 和 微笑 .

我向她脱帽致敬，并微笑着。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] ['evə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː]
We had been such good friends all the evening — how could I ever forget it
我们 有 到过 这样的 好的 朋友们 全部 这 晚上 — 如何 可以 我 曾经 忘记 它
?
?
?

我们整个晚上都相处得很好——我怎么可能忘记呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [smaɪl] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [stɛərd] .

But	she	did	not	smile	;	she	only	stared	.
但	她	做过	不是	微笑	;	她	仅有的	凝视	.

但她没有笑，只是盯着我看。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][mæd] .

She	seemed	to	think	I	was	mad	.
她	似乎	到	思考	我	曾是	疯狂的	.

她似乎认为我疯了。

['mæklzfild] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][stɑː(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [həːl] [hɪm'self]

Macclesfield	was	reading	his	Star	just	as	if	he	had	never	hurled	himself
麦克尔斯菲尔德	曾是	阅读	他的	星星	只是	作为	如果	他	有	绝不	投掷	他自己

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] - [bʌs] .

on	to	the	top	of	the	'	bus	.
在	到	这	顶部	的	这	-	公共汽车	.

麦克尔斯菲尔德正津津有味地读着《星报》，仿佛他从未跳到过公共汽车的车顶上一样。

[ðə; ði]['flæpə(r)]

The	flapper
这	翻盖

时髦女郎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	295	]
[	页	-	]

[第295页]

[wɒz; wəz] ['skwɪntɪŋ] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] - ['mɪrə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kən'temptʃuəsli]

was	squinting	at	herself	in	a	little	pocket	-	mirror	;	she	looked	contemptuously
曾是	眯眼	在	她自己	在	一个	小的	口袋	-	镜子	;	她	看起来	轻蔑地

[æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [pɑːst] .

at	me	as	I	passed	.
在	我	作为	我	通过了	.

她眯着眼睛对着一面小镜子照自己；我经过时，她轻蔑地看了我一眼。

[əʊld] [jɔːk] [wɒz; wəz][hɑːf] [ə'sliːp] .

Old	York	was	half	asleep	.
老的	约克	曾是	一半	睡着了	.

老纽约仿佛半睡半醒。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [ðæt] ['fræntɪk]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] .

One	would	think	they	had	never	been	rushing	about	in	that	frantic	General	Post	.
一	会	思考	他们	有	绝不	到过	匆忙	关于	在	那	疯狂的	一般的	邮政	.

人们会以为他们从未在那个繁忙的总站里奔波过。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑː(r)] [ə'gen] .

And	we	were	all	inside	the	car	again	.
和	我们	是	全部	里面	这	车	再次	.

我们又都回到了车里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] !

It	was	odd	!
它	曾是	奇怪的	!

真奇怪！

" [ðə; ði] [bləʊk] [wɒt] ['peɪntɪd] [ðæt] [njuː] - [aʊ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [fuːd] - - ,

"	THE	BLOKE	WOT	PAINTED	THAT	KNEW	'	OW	TO	DO	A	BIT	O	'	FOOD	'	OARDING	,
"	这	伙计	什么	绘	那	知道	-	OW	到	做	一个	少量	哦	-	食物	-	-	,

['dɪd(ə)nt] - [iː] ?

DIDN'T	'	E	?
没有	-	E	?

"那个画画的家伙懂得怎么囤积食物，对吧？"

" - [twɒz] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" ' TWAS FIFTY YEARS AGO .
" - 那是 五十 年 前 .

“那是五十年前的事了。”

([laɪnz] [sə'dʒestid] [baɪ][æn; ən][əʊld][ˌmægə'ziːn] .)
(Lines suggested by an old Magazine .)
(线条 建议 经过 一个 老的 杂志 .)

（灵感来自一本旧杂志。）

['pʌblɪʃt] [ðə; ði][jɪə(r)][aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] —
Published the year I went to school —
已发布 这 年 我 去 到 学校 —

出版年份是我上学的那一年——

[ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [laɪfs] ['sev(ə)n]['eɪdʒɪz] —
The second of life's seven ages —
这 第二 的 生活的 七 年龄 —

人生七个阶段中的第二个阶段——

[haʊ] ['freɪgrənt][ɒv; əv] [vɪk'tɔːriən] [ruːl]
How fragrant of Victorian rule
如何 香 的 维多利亚时代 规则

维多利亚时代的统治多么芬芳!

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [fə'gɒtn] ['peɪdʒɪz] !
Are these forgotten pages !
是 这些 被遗忘的 页面 !

这些是被遗忘的篇章吗?

[wen] [miːt] [ænd; ənd] [fruːt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʌn'kænd] ;
When meat and fruit were still uncanned ;
什么时候 肉 和 水果 是 仍然 未罐装 ;

肉类和水果还没有罐装的年代;

[wen] [gʊd] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [stɪl] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ;
When good CHARLES DICKENS still was writing ;
什么时候 好的 查尔斯 狄更斯 仍然 曾是 写作 ;

那时伟大的查尔斯·狄更斯还在写作;

[ænd; ənd] ['swɪnˌbɜːrnz] ['pəʊətri][wɒz; wəz] [bænd]
And SWINBURNE'S poetry was banned
和 斯温本大学的 诗 曾是 禁止

斯温伯恩的诗歌被禁了。

[æz; əz]['rɑːðə(r)] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] .
As rather too exciting .
作为 相当 也 激动人心 .

太刺激了。

[nəʊ] ['məːməz] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [straɪf]
No murmurs of impending strife
不 低语 的 即将到来的 冲突

没有即将发生冲突的迹象

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [nəʊ] [dɑːk] [sə'dʒestʃənz] [hint] ;
Were heard , no dark suggestions hinted ;
是 听到 , 不 黑暗的 建议 暗示 ;

听到了，但没有暗示任何不好的言论;

['aʊə(r)]['nɑːvəlɪsts] [stɪl] [lʊkt] [ɒn][laɪf]
Our novelists still looked on life
我们的 小说家 仍然 看起来 在 生活

我们的小说家们仍然关注着生活。

[θruː] ['spektək(ə)lz][rəʊz] - ['tɪntɪd] ;
Through spectacles rose - tinted ;
通过 眼镜 玫瑰 - 有色 ;

透过玫瑰色的眼镜;

[ænd; ənd]['pærɪs] , [ɪn] [ðəʊz] ['gɪdi] [j'iəz] ,
And Paris , in those giddy years ,
和 巴黎 , 在 那些 头晕 年 ,

而巴黎，在那些令人眼花缭乱的岁月里，

[stɪl] [lɑːft] [æt; ət] ['ɔːfənbɑːk] [ænd; ənd] ['ʃnaidə] ,
Still laughed at OFFENBACH and SCHNEIDER ,
仍然 笑了 在 奥芬巴赫 和 施耐德 ,

仍然嘲笑奥芬巴赫和施耐德，

[blaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [duːm] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
Blind to the doom of blood and tears ,
瞎的 到 这 厄运 的 血 和 眼泪 ,

对鲜血和泪水的厄运视而不见

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [wɔːn] [ɔː(r)] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
With none to warn or guide her .
和 没有任何 到 警告 或者 指导 她 .

没有人警告她，也没有人引导她。

[ðə; ðɪ]['ɪndeks][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːθəz] - [nems] ,
The index and the authors ' names ,
这 指数 和 这 作者 - 姓名 ,

索引和作者姓名，

[ðeə(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌljuːkjuː'breɪʃən] ,
Their stories and their lucubrations ,
他们的 故事 和 他们的 沉思 ,

他们的故事和他们的沉思，

[rɪ'kɔːl] [əʊld] ['lɪtərəri] [eɪmz]
Recall old literary aims
记起 老的 文学 目标

回想一下早期的文学目标

[ænd; ənd]['feɪdɪd][ˌrepju'teɪʃən] ;
And faded reputations ;
和 褪色 声誉 ;

以及黯然失色的名声;

[wiː; wi]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns]
We wonder at the influence
我们 想知道 在 这 影响

我们不禁思考这种影响。

[ðæt] ['sɑːləz] ['flɒrɪd] [pɪərɪədz][hæd; həd][ɒn]
That SALA'S florid periods had on
那 萨拉的 佛罗里达 时期 有 在

萨拉的盛年时期对

[hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vəʊg] [ɪ'mens]
His fellows , and the vogue immense
他的 伙伴们 , 和 这 时尚 巨大

他的同伴们，以及当时盛行的时尚

[ɒv; əv] ['vɜːsətaɪl] [mɪs] ['brædən] .
Of versatile Miss BRADDON .
的 多才多艺的 错过 布拉登 .

多才多艺的布拉登小姐。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [riːd] [ɔːˈrɔːrə] [flɔɪd]
And yet I read Aurora Floyd
和 然而 我 读 极光 弗洛伊德

然而，我读了奥罗拉·弗洛伊德的作品。

[ɪn] [juːθ] [wɪð] [ˈræptʃə(r)] [kwaɪt] [ʌnˈhəʊli] —
In youth with rapture quite unholy —
在 青年 和 狂喜 相当 不圣洁的 —

年轻时带着一种近乎邪恶的狂喜——

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ai] [ɪnˈdʒɔɪd]
Not in the way that I enjoyed
不是 在 这 方式 那 我 享受

不是我喜欢的那种喜欢方式。

[mɪns] - [paɪz] [ɔː(r)] [ˈroʊli] - [ˈpɒli] ;
Mince - pies or roly - poly ;
剁碎 - 馅饼 或者 罗利 - 聚合物 ;

肉馅饼或肉卷；

[waɪl] " [dʒiː] . [ə; eɪ] . [es] . " [əˈpɪəd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]
While " G . A . S . " appeared to me
尽管 " G . 一个 . S . " 出现 到 我

虽然"GAS"这个词出现在我眼前

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈliːəunid] [freʃ] [frɒm; frəm] [ˈstɑːrˌlænd] ,
Like a Leonid fresh from starland ,
喜欢 一个 列昂尼德 新鲜的 从 星域 ,

就像一颗刚从星际世界飞来的狮子座流星雨，

[nɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlaɪən] [ðæt] [wiː; wi] [siː]
Not the young lion that we see
不是 这 年轻的 狮子 那 我们 看

不是我们看到的那只幼狮。

[pɔːˈtrei, pəu-] [ɪn] [ˈfrɛndʃɪps] [ˈgɑːlənd] .
Portrayed in Friendship's Garland .
描绘 在 友谊的 花环 .

在友谊花环中描绘。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luːt]
And there are tinklings of the lute
和 那里 是 叮叮当当 的 这 琵琶

还有鲁特琴的叮当声。

[ɪn] [ˈɔːθədɒks] [ˈdekərəs] [ˈfæʃ(ə)n] ,
In orthodox decorous fashion ,
在 正统 得体 时尚 ,

以正统得体的方式，

[bʌt; bət] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈdestɪtjuːt]
But altogether destitute
但 共 贫困

但完全一贫如洗

[ɒv; əv] " [ˌelɪˈmentl] " [ˈpæʃ(ə)n] ;
Of " elemental " passion ;
的 " 元素 " 热情 ;

源于"原始"激情；

[ænd; ənd] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [wɪtʃ] [rɪˈfreɪn]
And illustrations which refrain
和 插图 哪个 避免

以及那些避免……的插图

[frɒm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [və:dʒ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ,

From	all	that	verges	on	the	shady	,
从	全部	那	路缘	在	这	阴凉	,

从所有那些近乎阴暗的事物中，

[bʌt; bət]['glɔ:rɪfaɪ][ðə; ði] ['wɪskəd] [sweɪn] ,

But	glorify	the	whiskered	swain	,
但	荣耀	这	胡须	斯温	,

但要赞美那位留着胡须的绅士，

[ðə; ði] ['lækrɪməʊs] [jʌŋ] ['leɪdi] .

The	lachrymose	young	lady	.
这	流泪的	年轻的	女士	.

这位爱哭的年轻女子。

[ðə; ði]['saiərinz][ɒv; əv][ðə; ði] " ['sɪkstɪz] " [ʃəʊd]

The	sirens	of	the	"	sixties	"	showed
这	警报器	的	这	"	六十年代	"	显示

“六十年代”的警笛声响起

[nəʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['sə:si] ,

No	inkling	of	our	modern	Circes	,
不	暗示	的	我们的	现代的	喀耳刻	,

我们现代的喀耳刻丝毫没有出现。

[ænd; ənd] [swelz] [hæd; həd][nɒt] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ði][kəʊd]

And	swells	had	not	evolved	the	code
和	涌浪	有	不是	进化	这	代码

而涌浪尚未演化出代码

[ðæt] [gaɪdz] ['aʊə(r)] ['preʃəs] ['pɜ:rsiz] ;

That	guides	our	precious	Percys	;
那	指南	我们的	宝贵的	珀西	;

这指引着我们珍贵的珀西家族；

['wʊmən] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [wɒz; wəz] [greɪv] [ɔ:(r)] [geɪ] ,

Woman	,	in	short	,	was	grave	or	gay	,
女士	,	在	短的	,	曾是	严重	或者	同性恋	,

简而言之，女人要么严肃，要么快乐。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['prɒbləm][ɔ:(r)][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] ,

But	not	a	problem	or	a	riddle	,
但	不是	一个	问题	或者	一个	谜语	,

但这并非难题或谜题。

[ænd; ənd] ['meidnz] [stɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ]

And	maidens	still	were	taught	to	play
和	少女们	仍然	是	教授	到	玩

少女们仍然被教导要玩耍

[ðə; ði][hɑ:p][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['fɪdl] .

The	harp	and	not	the	fiddle	.
这	竖琴	和	不是	这	小提琴	.

是竖琴，不是小提琴。

[ænd; ənd] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [is'tʃu:]

And	writers	in	the	main	eschewed
和	作家	在	这	主要的	回避

而作家们大多避而远之

[ɔ:l]['tɑ:pɪks] ['tendɪŋ] [tu:; tə][dɪs'kwaɪət] ,

All	topics	tending	to	disquiet	,
全部	主题	倾向于	到	忧虑	,

所有容易引起不安的话题，

[ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [riˈɔːgənaɪz]
All efforts to reorganize
全部 努力 到 改组

所有重组的努力

['aʊə(r)] ['dɔgməz] [ɔː(r)]['aʊə(r)]['daɪət] ;
Our dogmas or our diet ;
我们的 教条 或者 我们的 饮食 ;

我们的教条还是我们的饮食习惯;

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kɑːp] [æt; ət] ['mend(ə)ls(ə)n]
You could not carp at MENDELSSOHN
你 可以 不是 鲤鱼 在 门德尔松

你不能对门德尔松吹毛求疵

[wɪˈðaʊt] [kriːˈeɪtɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,
Without creating quite a scandal ,
没有 创建 相当 一个 丑闻 ,

没有引起轩然大波,

[ænd; ənd][ræg] - [taɪm][ɒn][ðə; ðiː] ['græməfəʊn]
And rag - time on the gramophone
和 抹布 - 时间 在 这 留声机

还有留声机上的拉格泰姆音乐

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[hæd; həd] [nɒt] [sə'plɑːnt, -'plænt] ['hændl] .

Had	not	supplanted	HANDEL	.
有	不是	取代	亨德尔	.

并未取代亨德尔。

['bleɪmləs] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] ,

Blameless	and	wholesome	in	their	way	,
无责	和	健康	在	他们的	方式	,

他们以自己的方式无可指摘、纯洁无瑕。

[æt; ət] [taɪmz] [ə'griːəbli] [sʌb'æsɪd] ,

At	times	agreeably	subacid	,
在	时代	欣然	微酸	,

有时略带酸味，令人愉悦。

[aɪ] [lʌv] [ðiːz] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ]

I	love	these	records	of	a	day
我	爱	这些	记录	的	一个	天

我喜欢这些记录一天的记录。

[lɒŋ] [ded] , [bʌt; bət] [kɑːm] [ænd; ənd] ['plæsɪd] ;

Long	dead	,	but	calm	and	placid	;
长的	死的	,	但	冷静的	和	平静	;

早已死去，但平静安详；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [aɪ] [naʊ] [rɪ'pleɪs]

And	with	a	sigh	I	now	replace
和	和	一个	叹	我	现在	代替

于是我叹了口气，替换了

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [bel'greɪviə]

This	ancient	volume	of	Belgravia
这	古老的	体积	的	贝尔格莱维亚

这本古老的《贝尔格莱维亚》

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] " ['leɪtɪst] [njuːz] " [tuː; tə] [feɪs]

And	turn	the	"	latest	news	"	to	face
和	转动	这	"	最新的	消息	"	到	脸

并将"最新消息"转向正面

['mjuːtænz] ['æmərɪs] [swɑɪviːə] .

Mutans	amaris	suavia	.
变异株	阿玛里斯	苏阿维亚	.

Mutans amaris suavia.

['rɛktərz] ['dɔːtə(r)] .

Rector's	Daughter	.
校长	女儿	.

校长的女儿。

" [haʊ] ['splendɪd] [ɒv; əv] [dʒəʊ] ['dʒɑːrvɪsɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri]

"	HOW	SPLENDID	OF	JOE	JARVIS'S	SON	TO	VOLUNTEER	FOR	THAT	VERY
"	如何	灿烂	的	乔	贾维斯的	儿子	到	志愿者	为了	那	非常

['deɪndʒərəs] [dʒɒb] !

DANGEROUS	JOB	!
危险的	工作	!

"乔·贾维斯的儿子自愿承担这项非常危险的工作，真是太棒了！"

[aɪm]
I'M
我是

我是

[səʊ] [glæd] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['med(ə)l] .
SO **GLAD** **HE** **GOT** **THE** **MILITARY** **MEDAL** **.**
所以 高兴的 他 得到 这 军队 勋章 .

真高兴他获得了军功勋章。

" ['mɪsɪz] . ['mʌlɪnz] ([nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn]) .
" **Mrs** **.** **Mullins** **(** **not** **to** **be** **outdone** **)** **.**
" 太太 . 穆林斯 (不是 到 是 胜过) .

"穆林斯夫人（不甘示弱）。

" [jes] , [mɪs] .
" **YES** **,** **MISS** **.**
" 是的 , 错过 .

"是的，小姐。"

[ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɪf] [id] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]
AND **MY** **BOY** **COULD** **HAVE** **GOT** **IT** **TOO** **IF** **HE'D** **CARED** **TO** **HAVE** **TAKEN** **THE**
和 我的 男生 可以 有 得到 它 也 如果 他会 关心 到 有 已采取 这
[rɪsk] .
RISK **.**
风险 .

如果我儿子愿意冒险，他也能得到它。

" [ə; eɪ] [slʌmp] [ɪn] [ˌmæriə'net] .
" **A** **Slump** **in** **Marionettes** **.**
" 一个 暴跌 在 木偶 .

"木偶戏的低迷。"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðə; ði][əʊld] ['beɪli] ['seʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd][ɒn]
" **For** **the** **first** **time** **for** **centuries** **the** **Old** **Bailey** **Sessions** **were** **opened** **on**
" 为了 这 第一的 时间 为了 几个世纪 这 老的 贝利 会议 是 打开 在
['tjuːzdeɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['serɪmənɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Tuesday **without** **the** **customary** **ceremonies** **connected** **with** **the** **summoning** **of** **a**
周二 没有 这 习惯 仪式 连接 和 这 召唤 的 一个
[grænd]['dʒuːdi] . " — ['lɪŋkənʃə(r)]
Grand **Judy** **.** **"** **—** **Lincolnshire**
盛大 朱迪 . " — 林肯郡

"几个世纪以来，老贝利刑事法庭首次在周二开庭时没有举行通常与召集大法官相关的仪式。"——林肯郡

['ekəʊ] .
Echo **.**
回声 .

回声。

" [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [faɪt] " [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] " [praʊd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː] . "
" **Too** **proud** **to** **fight** **"** **has** **now** **become** **"** **Proud** **to** **fight** **too** **.** **"**
" 也 自豪的 到 斗争 " 有 现在 变得 " 自豪的 到 斗争 也 . "

"太骄傲而不愿战斗"现在变成了"也以战斗为荣"。

" - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] , - [sed] [ə; eɪ]['faɪəmən] ,
" **'** **It** **was** **between** **half** **-** **past** **seven** **and** **eight** **,** **'** **said** **a** **fireman** **,**
" - 它 曾是 之间 一半 - 过去的 七 和 八 , - 说 一个 消防队员 ,

"当时大概是七点半到八点之间，"一名消防员说。

- [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ɒf] ['djuːti][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] .
' **and** **as** **I** **was** **off** **duty** **I** **came** **out** **on** **deck** **for** **a** **blow** **.**
- 和 作为 我 曾是 离开 责任 我 来了 出去 在 甲板 为了 一个 吹 .

"我当时正值休假，就到甲板上吹了口气。"

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [θruː] [ˌem ˈiː] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [dek] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][jɑːrdz] . - "
The force of the explosion threw me along the deck for some yards . - "
这 力量 的 这 爆炸 扔 我 沿着 这 甲板 为了 一些 码 . - "
— [ˈdeɪli] [ˈpeɪpə(r)] .
— Daily Paper .
— 日常的 纸 .

爆炸的冲击力把我抛到甲板上好几码远。"——《每日报》

" [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [bləʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['gælənt] ['stəʊkə(r)] — [wiː; wi][doʊnt] [θɪŋk] .
" This is indeed a blow , " said the gallant stoker — we don't think .
" 这 是 的确 一个 吹 , " 说 这 英勇 司炉 — 我们 不 思考 .

"这确实是一次打击，"这位英勇的司炉工说道——我们并不这么认为。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 296]
[页 -]

[第296页]

" ['henri] ,
" HENRY ,
" 亨利 ,

亨利，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːbən] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send]
I WISH YOU WOULD WRITE TO THE URBAN COUNCIL AND TELL THEM TO SEND
我 希望 你 会 写 到 这 城市的 理事会 和 告诉 他们 到 发送
[ə; eɪ] ['dʌstmən] [huː] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ɪn] .
A DUSTMAN WHO TURNS HIS TOES IN .
一个 清洁工 WHO 转弯 他的 脚趾 在 .

我希望你能写信给市政委员会，告诉他们派一个走路时脚趾内扣的清洁工来。

['aʊə(r)] [rɒk] ['bɔːrdərz] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] !
OUR ROCK BORDER'S BEING COMPLETELY RUINED !
我们的 岩石 边界的 存在 完全地 毁坏 !

我们的岩石边界完全被毁了！

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [njuː] ['vɒljuːm] [ə; eɪ]
I have the feeling that when Mr . RUDYARD KIPLING called his new volume A
我 有 这 感觉 那 什么时候 先生 . 鲁德亚德 吉卜林 称为 他的 新的 体积 一个
[daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] ([mək'mɪlən]) [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [aʊt][ɒv; əv]
Diversity of Creatures (MACMILLAN) he was rather taking the word out of
多样性 的 生物 (麦克米伦) 他 曾是 相当 采取 这 单词 出去 的
[maɪ] [maʊθ] ,
my mouth ,
我的 嘴 ,

我感觉当鲁德亚德·吉卜林先生将他的新书命名为《各种各样的生物》（麦克米伦出版社）时，他简直说出了我的心声。

[ɔː(r)][ðə; ði] [spɔːd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hænd] ,
or the sword out of my hand ,
或者 这 剑 出去 的 我的 手 ,

或者夺走我手中的剑，

[ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [wʌn] [dʌz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] [dis'kʌmfətiŋ] [ɒv; əv]['krɪtɪks] .

or	whatever	one	does	for	the	confusion	and	discomforting	of	critics	.
或者	任何	一	做	为了	这	困惑	和	令人不适	的	评论家	.

或者做任何能让批评家感到困惑和不安的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [daɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ˌhɪər'ɪn] [wɪtʃ] ,

Because	it	is	just	the	extreme	diversity	of	the	tales	herein	which	,
因为	它	是	只是	这	极端	多样性	的	这	故事	在此处	哪个	,

正是因为这里的故事种类繁多，才使得.....

[waɪl] [prə'vaɪdɪŋ] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]) ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [teɪsts] ,

while	providing	(	as	they	say	)	something	for	all	tastes	,
尽管	提供	(	作为	他们	说	)	某物	为了	全部	口味	,

同时（正如他们所说）提供适合各种口味的东西，

[meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['veri] [hɑ:d][tu:; tə] [ə'preɪz] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

makes	it	very	hard	to	appraise	the	book	as	a	whole	.
制作	它	非常	难的	到	评价	这	书	作为	一个	所有的	.

这使得对整本书进行评价变得非常困难。

[ɪn] [fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['kɪplɪŋ] [kən'venʃ(ə)n] , [in'diə] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)]

In	form	it	follows	the	KIPLING	convention	,	endeared	to	us	by	so	much	pleasure
在	形式	它	跟随	这	吉卜林	习俗	,	可爱的	到	我们	经过	所以	很多	乐趣

,

,

,

形式上它遵循了吉卜林的风格，这种风格给我们带来了许多乐趣。

[ɒv; əv] ['sænwɪtʃɪŋ] [prəʊz][ænd; ənd] [vɜ:s] , [ðə; ði]['poʊəmz] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl]

of	sandwiching	prose	and	verse	,	the	poems	echoing	the	idea	of	the	tale
的	夹心	散文	和	诗	,	这	诗歌	回声	这	主意	的	这	故事

[ðæt] [hæz; həz][pri:'si:d, pri-][ðem; ðəm] ,

that	has	preceded	them	,
那	有	之前	他们	,

将散文和诗歌交织在一起，诗歌呼应了之前故事的思想，

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]

and	themselves	likely	to	prove	for	many	the	most	attractive	pages	of
和	他们自己	可能	到	证明	为了	许多	这	最多	吸引人的	页面	的

[ðə; ði] [bʊk] .

the	book	.
这	书	.

对许多人来说，这些章节很可能成为本书中最具吸引力的篇章。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔ:riz] , [hɪə(r)][wi:; wi][get][daɪ'vɜ:səti] [ɪn'di:d] ; [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [θi:m]

As	for	the	stories	,	here	we	get	diversity	indeed	;	and	not	of	theme
作为	为了	这	故事	,	这里	我们	得到	多样性	的确	;	和	不是	的	主题

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

至于故事本身，这里的确呈现出多样性；而且不仅仅是主题上的多样性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [saɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ]

It	is	,	of	course	,	almost	impossible	for	anything	signed	by	Mr	.	KIPLING
它	是	,	的	课程	,	几乎	不可能的	为了	任何事物	签名	经过	先生	.	吉卜林

[tu:; tə][bi:; bi] ['həʊlli] ['kɒmənpleɪs] ,

to	be	wholly	commonplace	,
到	是	完全	平凡	,

当然，任何经吉卜林先生签名的东西几乎不可能完全平庸。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] (

but	I	am	bound	to	admit	that	there	is	at	least	one	of	the	collection	(
但	我	是	边界	到	承认	那	那里	是	在	至少	一	的	这	收藏	(

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

但我不得不承认，这系列藏品中至少有一件（即，

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [neɪm]) [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['efət] [ɪn] [ðæt]

pardon	me	,	I	do	not	mean	to	name	)	that	makes	a	notable	effort	in	that
赦免	我	,	我	做	不是	意思是	到	姓名	)	那	制作	一个	值得注意的	努力	在	那

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

恕我冒昧，我无意点名）他在这方面做出了显著努力。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] ['ɒnɪstli] [seɪ] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)][pen][kʊd; kəd]

Also	there	are	two	of	which	one	can	honestly	say	that	no	other	pen	could
还	那里	是	二	的	哪个	一	能	诚实地	说	那	不	其他	笔	可以

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk] [sʌtʃ] ['fɪnɪʃt] [ɑːt] — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['vəʊtɪd]

have	written	them	with	anything	like	such	finished	art	—	The	Village	that	Voted
有	书面	他们	和	任何事物	喜欢	这样的	完成的	艺术	—	这	村庄	那	投票

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][flæt] ,

the	Earth	was	Flat	,
这	地球	曾是	平坦的	,

还有两篇作品，可以毫不夸张地说，没有任何其他笔能写出如此精美绝伦的艺术作品——《投票认定地球是平的村庄》

[wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ][fæn'teɪziə][ə'pɒn] [pʌb'lɪsəti] ,

which	one	might	call	a	fantasia	upon	Publicity	,
哪个	一	可能	称呼	一个	幻想曲	之上	宣传	,

可以称之为对宣传的幻想曲，

[ænd; ənd] ([tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɒljuːm])

and	(	to	my	mind	the	best	thing	in	the	volume	)
和	(	到	我的	头脑	这	最好的	事物	在	这	体积	)

（在我看来，这是本书中最精彩的部分）

[maɪ] [sʌnz] [waɪf] ,

My	Son's	Wife	,
我的	儿子的	妻子	,

我儿媳，

[æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lændɪd]

an	exquisitely	humorous	and	cunning	study	in	the	Influence	of	Landed
一个	精美绝伦	幽默	和	狡猾	学习	在	这	影响	的	登陆

[ɪ'steɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] .

Estate	upon	a	Modern	.
财产	之上	一个	现代的	.

这是一部极其幽默而又巧妙地研究土地庄园对现代人影响的著作。

[ɪf] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [straɪks] [juː; jʊ][æz; əz][əb'skjʊə(r)] , [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]

If	this	definition	strikes	you	as	obscure	,	read	the	story	and	you	will
如果	这	定义	罢工	你	作为	朦胧	,	读	这	故事	和	你	将要

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

如果你觉得这个定义晦涩难懂，请阅读这个故事，你就会明白了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [æz; əz][ai] [sed] [ə'bʌv] , [ɔːl] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['keitə] [fɔː(r); fə(r)] ;

For	the	rest	,	as	I	said	above	,	all	tastes	are	catered	for	;
为了	这	休息	,	作为	我	说	多于	,	全部	口味	是	餐饮服务	为了	;

至于其他方面，正如我上面所说，各种口味都能得到满足；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [skuːlz] [huː] [əd'maɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] [məʊst][æz; əz][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv]

so	that	the	rival	schools	who	admire	Mr	.	KIPLING	most	as	the	creator	of
所以	那	这	竞争对手	学校	WHO	钦佩	先生	.	吉卜林	最多	作为	这	创作者	的

[pleɪn][teɪlz; 'teɪliːz] ,

Plain	Tales	,
清楚的	故事	,

因此，那些最崇拜吉卜林先生（《平装故事集》的作者）的竞争对手学校，

[ɔː(r)] ['stɔːkɪ] [ɔː(r)] [pʌk] , [wɪl] [iːtʃ] [rɪ'siːv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ; [waɪl] ,

or	Stalky	or	Puck	,	will	each	receive	encouragement	and	support	;	while	,
或者	茎状的	或者	冰球	,	将要	每个	收到	鼓励	和	支持	;	尽管	,

或者 Stalky 或 Puck，他们各自都会得到鼓励和支持；而，

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [ðəʊz] [huː] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][pɒt] - ['bɔɪlə(r)] [ˌʌndɪs'gaɪzəbl] , [ðeɪ] [tuː] [wɪl] [nɒt][faɪnd]

if	there	be	those	who	prefer	the	pot	-	boiler	undisguisable	,	they	too	will	not	find
如果	那里	是	那些	WHO	更喜欢	这	锅	-	锅炉	无法掩饰的	,	他们	也	将要	不是	寻找

[ðəm'selvz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [nɪ'glektɪd] .

themselves	altogether	neglected	.
他们自己	共	被忽视的	.

如果有人喜欢那种不加掩饰的通俗小说，他们也不会完全被忽视。

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] ['aʊə(r)] ['pʌblɪʃəz] [wʊd] [grɑːsp][ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ðæt] [preɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

I	do	wish	our	publishers	would	grasp	the	great	truth	that	praise	of	their	own
我	做	希望	我们的	出版商	会	抓牢	这	伟大的	真相	那	称赞	的	他们的	自己的

[weəz] [niːdz] ([tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [məʊst]['keəf(ə)l] ['hændlɪŋ] .

wares	needs	(	to	say	the	least	of	it	)	most	careful	handling	.
商品	需求	(	到	说	这	至少	的	它	)	最多	小心	处理	.

我真心希望我们的出版商能够明白一个重要的道理：对自己产品的赞扬需要（至少可以说）极其谨慎地对待。

[wɒt] [ðeɪ] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [ə'nɒnɪməs] [əd'maɪərə(r)] ,

What	they	,	or	some	anonymous	admirer	,
什么	他们	,	或者	一些	匿名的	仰慕者	,

他们，或者某些匿名仰慕者，

[seɪ] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːn] ['dɔːstep] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəʊtən]) [ɪz] [ðæt] [ðeɪ]

say	on	the	cover	of	The	Worn	Doorstep	(	HODDER	AND	STOUGHTON	)	is	that	they
说	在	这	覆盖	的	这	磨损	家门口	(	霍德	和	斯托顿	)	是	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪts]['merɪts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊstɒp] .

should	like	to	shout	its	merits	from	the	housetop	.
应该	喜欢	到	喊	它是	优点	从	这	屋顶	.

《磨损的门阶》（HODDER AND STOUGHTON 出版社）封面上的文字是，他们应该大声疾呼这本书的优点。

['pɒsəbli] ; [bʌt; bət][let][ˌem 'iː]['prəʊtest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)]

Possibly	;	but	let	me	protest	that	it	is	for	me	,	and	not	for
可能	;	但	让	我	反对	那	它	是	为了	我	,	和	不是	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

或许如此；但我必须声明，这是为了我自己，而不是为了他们。

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [ɪf] ['eni] ; [wɪtʃ] [sed] ,

to	do	the	shouting	,	if	any	;	which	said	,
到	做	这	喊叫	,	如果	任何	;	哪个	说	,

如果有人喊叫，就由他来喊；他说：

[aɪ] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃɑːm] .

I	will	proceed	to	admit	that	the	book	is	one	of	considerable	charm	.
我	将要	继续	到	承认	那	这	书	是	一	的	大量	魅力	.

我必须承认，这本书确实很有魅力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][təʊld][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɛtəz] (['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['pəʊstɪd] ,

It	is	told	in	the	form	of	letters	(	never	to	be	posted	,
它	是	讲述	在	这	形式	的	信件	(	绝不	到	是	发布	,

它以信件的形式讲述（永远不会寄出），

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒə(r)] - ['hʌzbənd] ,

since	they	are	from	a	young	wife	to	her	soldier	-	husband	,
自从	他们	是	从	一个	年轻的	妻子	到	她	士兵	-	丈夫	,

因为这是年轻妻子写给当兵丈夫的信，

[prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]) .

presumed	to	have	been	killed	before	the	opening	of	the	book	)	.
假定	到	有	到过	被杀	前	这	开幕	的	这	书	)	.

据推测，他在本书开篇之前就已经遇害了）。

[mɪs] ['mɑːgrət] ['ʃɜːˌwʊd] [ðʌs] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][sʌm; səm] [fjuː]

Miss	MARGARET	SHERWOOD	thus	reverts	to	a	convention	more	popular	some	few
错过	玛格丽特	舍伍德	因此	恢复	到	一个	习俗	更多的	受欢迎的	一些	很少

[j'iəz] [ə'gəʊ][ðæn; ðən] [wɪð] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] - [deɪ] [rəu'mæntisist] .

years	ago	than	with	our	present	-	day	romanticists	.
年	前	比	和	我们的	展示	-	天	浪漫主义者	.

玛格丽特·舍伍德小姐因此回归到几年前比当今浪漫主义者更流行的传统。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][ɪn] ['kwestʃən] [faʊnd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]

The	matter	of	her	tale	shows	how	the	young	wife	in	question	found	consolation
这	事情	的	她	故事	演出	如何	这	年轻的	妻子	在	问题	成立	安慰

[ɪn] [bi'frend] ['ʌðə(r)z] ,

in	befriending	others	,
在	交朋友	其他的	,

她的故事表明，这位年轻的妻子是如何通过与他人交朋友来获得慰藉的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ə'feəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beldʒən][ˌrefju'dʒiː]['kʌp(ə)l] ,

especially	in	the	love	affairs	of	a	Belgian	refugee	couple	,
尤其	在	这	爱	事务	的	一个	比利时人	难民	夫妻	,

尤其是在一对比利时难民夫妇的爱情故事中，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]['əupənz][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [hɑːt] .

to	whom	she	opens	her	home	and	heart	.
到	谁	她	打开	她	家	和	心	.

她向她敞开家门和心扉。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [aɪ'dɪə] , [dɪ'veləpt] [wɪð] ['meni] ['deɪnti] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['tʌtʃɪz] .

A	very	pretty	idea	,	developed	with	many	dainty	and	amiable	touches	.
一个	非常	漂亮的	主意	,	发达	和	许多	纤巧	和	可亲	触摸	.

一个非常美好的想法，融入了许多精致而友好的细节。

[pə'hæps] ([aɪ][set] [daʊn] [nəʊ][dɒg'mætɪk] ['vɜːdɪkt] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt]) [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][ɔː(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [meɪ]

Perhaps	(	I	set	down	no	dogmatic	verdict	on	the	point	)	the	cynical	or	impatient	may
也许	(	我	放	向下	不	教条主义	判决	在	这	观点	)	这	愤世嫉俗	或者	不耐烦	可能

[faɪnd][ɪts] ['swiːtnəs] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [drɔːn] [aʊt] .

find	its	sweetness	something	too	drawn	out	.
寻找	它是	甜味	某物	也	绘制	出去	.

或许（我对此不作任何教条式的评判），愤世嫉俗或缺乏耐心的人可能会觉得它的甜蜜过于悠长。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] " ['dʒent(ə)l] ['ridər] , " ['prɒbəbli] [ə; eɪ][vɑːst][mə'dʒɒrəti]

On	the	other	hand	,	there	are	many	"	gentle	readers	,	"	probably	a	vast	majority
在	这	其他	手	,	那里	是	许多	"	温和的	读者	,	"	大概	一个	广阔的	多数

,

,

,

另一方面，也有许多"温和的读者"，可能占绝大多数。

[tuː; tə] [huːm] [ɪts] [əˈpiːl] [wɪl] [pruːv] [ɪnˈtaɪəli] [səkˈsesf(ə)l] .

to	whom	its	appeal	will	prove	entirely	successful	.
到	谁	它是	上诉	将要	证明	完全	成功的	.

对某些人来说，它的上诉将会完全成功。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [spred] [ɪts][ˈmerɪts][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈkwɔːtəz]

And	as	they	can	be	trusted	to	spread	its	merits	in	the	right	quarters
和	作为	他们	能	是	可信	到	传播	它是	优点	在	这	正确的	四分之一

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,

there	will	be	no	need	for	the	publishers	to	shout	,
那里	将要	是	不	需要	为了	这	出版商	到	喊	,

而且，由于他们可以信赖，会在合适的渠道传播其优点，因此出版商无需大声疾呼。

[ˈaɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [tɒp][ɔː(r)] [ˈeniweə(r)] [els] , [wɪtʃ] ([æz; əz][aɪ] [səˈdʒestɪd] [əˈbʌv]) [ɪz]

either	from	the	house	-	top	or	anywhere	else	,	which	(	as	I	suggested	above	)	is
任何一个	从	这	房子	-	顶部	或者	任何地方	别的	,	哪个	(	作为	我	建议	多于	)	是

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

as	it	should	be	.
作为	它	应该	是	.

无论是从屋顶还是其他任何地方，这（正如我上面提到的）都是应该的。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈmɑːgrət] [grɛnfiːld] , [ðə; ði][ˈherəʊɪn][ɒv; əv] [ˈfetəz] [ɒn]

When	we	are	introduced	to	Margaret	Grenfield	,	the	heroine	of	Fetters	on
什么时候	我们	是	介绍	到	玛格丽特	格伦菲尔德	,	这	女英雄	的	镣铐	在

[ðə; ði] [fiːt] ([ˈɑːnəld]) ,

the	Feet	(	ARNOLD	)	,
这	脚	(	阿诺德	)	,

当我们认识了《脚上的枷锁》（阿诺德著）的女主人公玛格丽特·格伦菲尔德时，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ˈkweɪkə(r)][ˈkʌz(ə)nz][ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][taɪm][ɪn]

she	is	living	with	some	Quaker	cousins	and	spending	most	of	her	time	in
她	是	活的	和	一些	贵格会	表兄弟姐妹	和	开支	最多	的	她	时间	在

[ˈmendɪŋ] [sˈtɒkɪŋz] .

mending	stockings	.
修补	长筒袜	.

她和一些贵格会教徒表亲住在一起，大部分时间都在修补袜子。

[səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [meɪk] [sˈtɒkɪŋz] [huː] [rɪˈfjuːz] [ˈæbsəluːtli] [tuː; tə][mend][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][ɪˈmædʒɪn]

So	many	people	make	stockings	who	refuse	absolutely	to	mend	them	that	I	imagine
所以	许多	人们	制作	长筒袜	WHO	拒绝	绝对地	到	修补	他们	那	我	想象

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliəli] [ˌʌnəˈtræktɪv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] ,

there	must	be	something	peculiarly	unattractive	in	this	work	of	restoration	,
那里	必须	是	某物	奇特地	不吸引人	在	这	工作	的	恢复	,

很多人做袜子却坚决不修补，我想这种修补工作一定有某种特别令人反感的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃənət] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːgrət] [wen] [ðə; ði][pɪˈdæntɪk] [jʌŋ] [mæn]

and	it	was	a	fortunate	day	for	Margaret	when	the	pedantic	young	man
和	它	曾是	一个	幸运	天	为了	玛格丽特	什么时候	这	迂腐的	年轻的	男人

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] .

of	the	house	proposed	to	marry	her	.
的	这	房子	建议的	到	结婚	她	.

对于玛格丽特来说，那一天真是个幸运的日子，因为家里那个古板的年轻男子向她求婚了。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][bəuθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv]

After	this	we	discover	that	she	has	both	a	history	and	a	will	of
后	这	我们	发现	那	她	有	两个都	一个	历史	和	一个	将要	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

之后我们发现，她既有自己的过去，也有自己的意志。

[ʃi:; ʃi] [li:vz] [ðə; ði] ['kweɪkəz] ,
She leaves the Quakers ,
她 树叶 这 贵格会教徒 ,

她离开了贵格会，

[ænd; ənd] [gəʊz] [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hu:] [həʊldz] [ɪk'sentrɪk] [ɪf] ['brɒdmaɪndɪd] [v'ju:z] [ɒn]
and goes as secretary to a lady who holds eccentric if broadminded views on
和 去 作为 秘书 到 一个 女士 WHO 持有 偏心 如果 心胸开阔 浏览 在
['evri] [kən'si:vəb(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] ,
every conceivable subject ,
每一个 可以想象的 主题 ,

他去给一位对所有能想到的话题都持有古怪但又开明观点的女士当秘书。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] ,
and the change of atmosphere , however delightful in various ways ,
和 这 改变 的 气氛 , 然而 愉快 在 各种各样的 方式 ,

然而，这种氛围的变化，尽管在很多方面都令人愉悦，

[wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:rgərəts] [pi:s] [ɒv; əv] [maɪnd] .
was too much for Margaret's peace of mind .
曾是 也 很多 为了 玛格丽特的 和平 的 头脑 .

这件事让玛格丽特心神不宁。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kweɪkə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['wu:ə(r)] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] , [bʌt; bət]
The young Quaker was an obstinate wooer and followed her up , but
这 年轻的 贵格会 曾是 一个 顽固 求爱者 和 随后 她 向上 , 但
[hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
his chances of success ,
他的 机会 的 成功 ,

这位年轻的贵格会教徒是个执着的追求者，他一直纠缠着她，但他成功的机会渺茫。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['rəʊzi] , [gru:] ['dɪmə(r)] [ænd; ənd] ['dɪmə(r)] [æz; əz] ['mɑ:grət] , ['fri:ɪŋ]
which were never rosy , grew dimmer and dimmer as Margaret , freeing
哪个 是 绝不 红润 , 生长 调光器 和 调光器 作为 玛格丽特 , 释放
[hɜ:'self] [ɒv; əv] ['ʃæklz] ,
herself of shackles ,
她自己 的 镣铐 ,

那些原本就不美好的事物，随着玛格丽特挣脱束缚而变得越来越黯淡。

['grædʒuəli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [si:] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
gradually began to see life as a whole instead of through the eye of a
逐步地 开始 到 看 生活 作为 一个 所有的 反而 的 通过 这 眼睛 的 一个
['dɑ:nɪŋ] - ['ni:d(ə)l] .
darning - needle .
织补 - 针 .

逐渐开始从整体上看待生活，而不是透过缝衣针的眼去看待生活。

[ɪn] [ðə; ði] [end] ['mɪsɪz] .
In the end MRS .
在 这 结尾 太太 .

最后，夫人。

[fred] ['ren(ə)ldz] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] " [ðə; ði] [deɪ] [dɔ:nd] .
FRED REYNOLDS tells us that " the day dawned .
弗雷德 雷诺兹 讲述 我们 那 " 这 天 黎明 .

弗雷德·雷诺兹告诉我们，“天亮了。”

[ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] [sæŋ] [ænd; ənd] ['spɑ:kl] [ɪn] [ðə; ði] [glæd] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
The whole earth sang and sparkled in the glad light of it ,
这 所有的 地球 唱 和 闪闪发光 在 这 高兴的 光 的 它 ,

整个大地都在它欢快的光芒中歌唱闪耀。

" [wɪtʃ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɑːgrət] [hæd; həd] [faʊnd] ['hæpinəs] .
" **which is her way of saying that Margaret had found happiness .**
" 哪个 是 她 方式 的 说 那 玛格丽特 有 成立 幸福 .

这是她表达玛格丽特已经找到幸福的方式。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ai]['fænsi] [ðæt] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [ðɪs]
But all the same I fancy that introspection had become such a habit of this
但 全部 这 相同的 我 想要 那 内省 有 变得 这样的 一个 习惯 的 这
['herəʊɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [dɔːn] [ɪz] [greɪ] [ænd; ənd][nəʊ]
heroine that she is still likely to have days when the dawn is grey and no
女英雄 那 她 是 仍然 可能 到 有 天 什么时候 这 黎明 是 灰色的 和 不
[bɜ͡ːdz] [sɪŋ] .
birds sing .
鸟类 唱歌 .

但我仍然认为，内省已经成为这位女主人公的习惯，所以她仍然可能会有黎明灰蒙蒙、鸟儿无声的日子。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fɜːst]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek]
" **He was also the first officer to make a successful flight from the deck**
" 他 曾是 还 这 第一的 官 到 制作 一个 成功的 航班 从 这 甲板
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['wɔːʃɪp] ,
of a British warship ,
的 一个 英国 军舰 ,

“他也是第一位成功从英国军舰甲板上起飞的军官。”

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [prə'pelə(r)] [bleɪd] [waɪlst] ['flaɪɪŋ] [ˌtuː'tuː] ,
and on one occasion he changed an aeroplane propeller blade whilst flying 2 ,
和 在 一 场合 他 已更改 一个 飞机 螺旋桨 刀刃 而 飞行 2 ,
000ft . [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .
000ft . above the sea .
000ft . 多于 这 海 .

有一次，他在海平面以上 2000 英尺的高度飞行时更换了飞机螺旋桨叶片。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" **— Evening Paper .**
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækt; ɪk'strækt][hæz; həz] [biːn] [fˈɔːwədɪd] [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ɑː(r)] . [ef] .
The above extract has been forwarded by the members of a R . F .
这 多于 提炼 有 到过 转发 经过 这 成员 的 一个 拉 . F .
[siː] . [mes] ,
C . mess ,
C . 混乱 ,

以上摘录由 RFC 成员转发。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz]['endʒɪn] .
who are anxious to know what happened when he stopped his engine .
WHO 是 焦虑的 到 知道 什么 发生 什么时候 他 停止 他的 引擎 .

他们迫切想知道他熄火后发生了什么事。

" ['wɒntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] ;
" **Wanted , for a Farmhouse , Middle - Aged Person to look an Old Lady ;**
" 通缉 , 为了 一个 农家 , 中间 - 老年人 人 到 看 一个 老的 女士 ;
['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] ['djuːtiz] .
lifting and light duties .
举重 和 光 职责 .

“农舍招聘一名中年人，装扮成老太太；工作内容包括搬运重物和做一些轻体力活。”

" — ['njuːkɑːsl]
" **— Newcastle**
" — 纽卡斯尔

——纽卡斯尔

['deɪli] ['dʒɜːn(ə)l] .
Daily **Journal** **.**
日常的 杂志 .

每日日志。

[wiː; wi] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [rɪ'spɒns] .
We **doubt** **if** **there** **will** **be** **much** **response** **.**
我们 怀疑 如果 那里 将要 是 很多 回复 .

我们怀疑是否会有太多反响。

[məʊst]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [p'ɜːsənz] ['naʊədeɪz] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['flæpə(r)] .
Most **middle** **-** **aged** **persons** **nowadays** **prefer** **to** **look** **like** **flappers** **.**
最多 中间 - 老年人 人 如今 更喜欢 到 看 喜欢 时髦女郎 .

如今大多数中年人都喜欢打扮得像时髦女郎。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [treɪd] [prə'spektəs] : —
From **a** **trade** **prospectus** **:** **—**
从 一个 贸易 招股说明书 : —

摘自一份招股说明书：——

" — — [kjuːbz] [kən'teɪn] [ðə; ðɪ] ['nʌrɪʃɪŋ] [prə'praɪətiz] [ɒv; əv] [biːf] .
" **—** **—** **Cubes** **contain** **the** **nourishing** **proprieties** **of** **beef** **.**
" — — 立方体 包含 这 滋养 礼仪 的 牛肉 .

“—— 方块中含有牛肉的营养成分。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [greɪt] [bɪl'iːvəz] [ɪn]['bəʊvaɪn] ['mɒdəsti] .
" **We** **have** **always** **been** **great** **believers** **in** **bovine** **modesty** **.**
" 我们 有 总是 到过 伟大的 信徒 在 牛 谦逊 .

我们一直非常相信牛的谦逊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神